

the first Worldcon in Japan

the 65th World Science Fiction Convention &
the 46th Japan Science Fiction Convention

Nippon2007

第65回世界SF大会第46回日本SF大会 Nippon2007

Progress
Report

5

Apr 2007



Welcome to the land of SF!

SFの国へようこそ!



It's time... let's do it again in 2010

Australia is bidding to hold its fourth World Science Fiction Convention and we'd like you to join us on a wild ride towards that goal. Australia has a reputation (gained from its three Aussiecons in 1975, 1985 and 1999) of producing intimate, compact Worldcons where everyone has a good time. For more details contact one of our representatives, visit our website, or meet one of us at a convention near you.

Committee

Chair: Perry Middlemiss
Treasurer: Rose Mitchell
General Committee:
Stephen Boucher
David Evans
Janice Gelb
Mark Linneman
Alan Stewart
Julian Warner

US Agent

David Evans
114 Shorebird Circle
Redwood Shores
CA 94065-5101
USA

UK Agents

Eve & John Harvey
8 The Orchard
Tonwell
Herts
UK SG12 0HR

European Agent

Vince Docherty
Koninginnegracht 75a
2514 AH Den Haag
The Netherlands

Committee contact address: GPO Box 1212, Melbourne, AUSTRALIA 3001

Email: info@vsfc.org.au

Website: www.australia2010.org/index.html

This bid is supported by Melbourne Convention + Visitors Bureau.

the first
Worldcon
in Japan

Aug 30 - Sep 3, 2007

2007年8月30日～9月3日

YOKOHAMA

at Pacifico Yokohama

於 横浜
パシフィコ横浜

the 65th World
Science Fiction
Convention &
the 46th Japan
Science Fiction
Convention

CONTENTS 目次

- 3 - Table of Contents
目次
- 4 - From Chair
委員長挨拶
- 4 - Information
お知らせ
- 12 - Notifications
ご注意! など
- 16 - David Brin
by Gregory Benford
ディヴィッド・ブリン
(グレゴリー・ベンフォード)
- 20 - Yoshitaka Amano
The artworks
天野喜孝
作品コレクション
- 22 - Japan Travelers' Tips
John & Peggy Rae Sapienza
- 23 - Getting to Yokohama from Narita
by Trevor Knudsen,
Rodrigo Juri & Wake Lankard
- 25 - Seiun Award Nominations
第38回 星雲賞参考候補作
- 27 - The Hugo Awards
ヒューゴー賞候補作リスト
- 29-SF Awards
SF 文学賞について
- 30 - Standing Rules
WSFS 規約
- 31 - PROPOSED AGENDA
Nippon2007 議題案
- 32 - Programmings
企画のお知らせ
- 29-Notifications
各種募集
- 36 - Japanese SF List
Transelated Abroad
海外翻訳されている日本 SF リスト
- 41- Membership Map
参加者分布図
- 42- Rates, AD Rates
参加費・広告レート
Manga by Eiji Yokoyama
マンガ・横山えいじ

Author GoH

Sakyo Komatsu

小松左京

David Brin

ディヴィッド・ブリン

Artist GoH

Yoshitaka Amano

天野喜孝

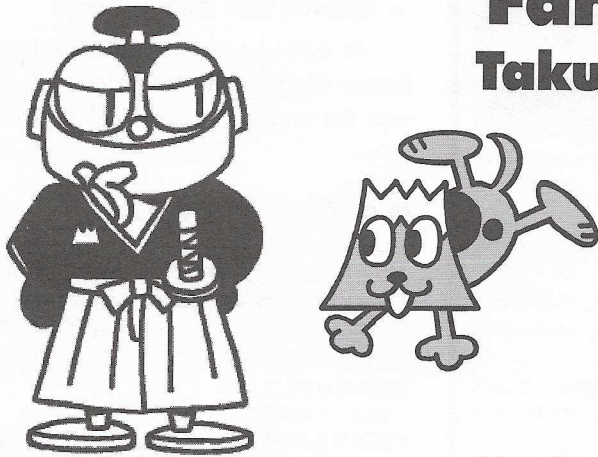
Michael Whelan

マイケル・ウイラン

Fan GoH

Takumi Shibano

柴野拓美



Advertisers 広告:
2 - Aussiecon 2010 Bid
39 - ARCHCON 31/9th NASFIC (2007 年北米大会)
40 - STAR ALLIANCE
Back Cover - LOCUS

Cover Illustration: **Botan Hanayashiki**
表紙イラスト: 花屋敷ぼたん

Nippon2007 Progress Report 5
Nippon2007/JASFIC

4-20-5-604, Mure, Mitaka, Tokyo 181-0002 JAPAN

info@nippon2007.org

CONTACT US

http://www.nippon2007.org

North America:
Peggy Rae Sapienza

Nippon2007
Post Office Box 314
Annapolis Junction, MD 20701
peggyraes@comcast.net

UK:
Mike (Sparks) Rennie

68 Crichton Avenue
Burton Stone Lane
York, GREAT BRITAIN, YO30 6EE
sparks@space.org

Europe:
Vincent Docherty

Koninginnegracht 75a
2514AH Den Haag
Netherlands
vjd@compuserve.com

Australia and NZ:
Craig Macbride

PO Box 274
World Trade Centre, Vic, 8005
Australia
nippon07@f8d.com

April, 2007

Nippon2007 実行委員会 / JASFIC
〒181-0002 東京都三鷹市牟礼 4-20-5-604 井上芳

From the Chair 委員長より

We've started this year in Japan with a record-breaking warm winter. In Tokyo, we haven't even seen the first snow yet. Japan has a mostly temperate climate, but I'm afraid that this summer, the average temperature may be more in line with a sub-tropical zone. I suppose it doesn't matter — with this year's SF fans in Yokohama, it's going to be the hottest town around.

So, we have entered the seventh year of the 21st century, and the world isn't rosy but we haven't fallen into a nuclear winter, either.

I wonder how the future, which SF writers have dreamed of and feared, will turn out.

Well, we've got half a year before the Nippon 2007 WorldCon will start. As we put together the standards of the past WorldCons and the standards of the Japanese conventions, there are many times we find cultural differences. We spend a lot of time worrying about how to come to terms with the differences in small details and fundamental basics.

As much as possible, we'd like to take the best of both worlds, and have a convention where all the participants can have a good time. In Japan and overseas, the staff is working with a forward-looking attitude.

今年の日本は記録すべき暖冬で始まりました。東京ではこのシーズンまだ初雪を観測していません。

日本は概ね温帯気候なのですが、今年の夏は亜熱帯並みになってしまうのではないかと、ちょっと心配しています。

ただでさえ、今年の横浜はSFファンにとって最も熱い都市になるのですから。21世紀になって7年目、世界はバラ色ではないし、今の所、核の冬にも陥っていません。

SF作家達が夢見た、そして憂いた未来はどうなっていくのでしょうか。

さて、Nippon2007の開催まであと半年となりました。これまでのワールドコンのスタンダードと日本大会のスタンダードを重ね合わせて行くと、文化の違いを改めて認識させられる事が多くあります。細かい所から、根本的なところまで、どう折り合いをつけるか悩むこともしばしばです。

出来るだけ双方のよい所を取り入れながら、

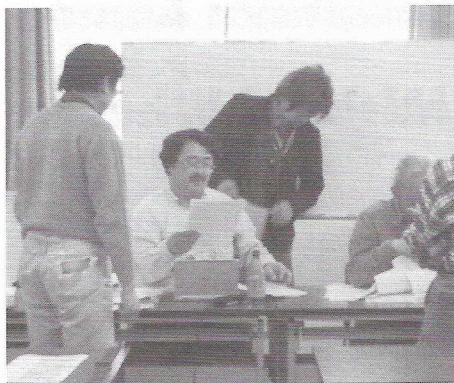
We're steadily making progress in events planning, and investigating restaurants and markets around the convention center.

There are many things left to do, but we're working hard so that we can greet you all with smiling faces at the end of August.

If you have any requests, please feel free to ask. Of course, we can't answer everything. But we will spare no effort to make this summer the best summer for all of you.

Hiroaki Inoue

Nippon 2007 Executive Committee
Chairman



Nippon2007 Committee meeting held in the clothes market area in Tokyo.

定例会議でNippon2007の準備中

参加者の皆様に楽しんで頂けるコンベンションにするべく。日本でも、海外でも、スタッフは前向きに働いています。

企画の準備も着々と進んでいますし、コンベンションセンター周りのレストランやマーケットも調査中です。

まだまだやることは山積みですが、8月の終わりに皆さんと笑顔でお会いできるように、皆で頑張っているのです。

私達へのリクエストがあれば、どうぞ遠慮なく今のうちにお寄せ下さい。

もちろん、全てに答えることはできないでしょう。でも、この夏が、皆様にとって最高の夏になるように、私達は努力を惜しみません。

Nippon2007実行委員会

委員長

井上 博明



INFORMATION

Childcare

At Nippon2007, there will be Children's Programs for kids to have fun. Babysitting service is also available at Babysitter's Room for babies and children from 12 months to seven years old. We will entrust the operation of the Babysitter's Room to a member (or members) of All-Japan Babysitter Association and the fee will be approximately \$15/hour per child. As we need to make an estimate for the number of babysitters to be sent, please let the Committee know in advance if you are planning to use the Babysitter's Room.

It would also be helpful if you could write when you are planning to leave your children at the Babysitter's Room. (Example: During the Masquerade) For Children's Programs, we are planning some "fun" events for kids older than seven.

Dealers Room, Fanzine Alley and Fan Tables

- What's the difference?

At early Japanese National Science Fiction Conventions, the space we overseas fans think of as the Dealers Room

チャイルドケアについて

Nippon2007では、お子さまが楽しめるチャイルドプログラムと共に、託児室(ベビーシッタールーム)も設けます。対象は基本的に1才から7才まで。託児室の運営は全国ベビーシッター協会の業者に委託し、利用は有料です。料金は一時間15ドル前後になるでしょう。

派遣される保育士の数の目安にしたいので、ご利用を考えていらっしゃる方は委員会までお知らせ下さい。

出来れば、どんなときに利用されるかをお書き添え頂ければ助かります。(例:マスカレードの時) また、チャイルドプログラムでは、7才以上のお子さまが楽しめる企画を準備中です。

ディーラーズルーム、ファンギャラリーとファンテーブル

*This is an explanation for Japanese members.

ワールドコンの楽しみの一つに、ディーラーズルームでの買い物があります。

Tシャツや書籍、ぬいぐるみ、コスチューム。アクセサリーなど様々なディーラーが出店し、見ているだけでも充分楽しめるスペースとなっています。一方、日本SF大会のディーラーズルームは、

お知らせ

used to be called the "Fanzine Selling Area" because most of the things being sold were fanzines or other self-published stories or manga known as doujinshi. Fan tables for future Japanese National Science Fiction Conventions and regional conventions were also set up in the Fanzine Selling Area or Dealer's Room.

Nippon2007 plans to have a Dealers Room, but it will be a distinct area of its own, for dealers selling commercial merchandise.

For fans or groups of fans who wish to informally sell their own self-published works such as doujinshi or fanzines, there will be a different area known as Fanzine Alley.

For groups wishing to promote future conventions, there will be Fan Tables in the exhibits area.

Dealers Room

Shopping in the Dealers Room is a fun thing to do at any Worldcon. At Nippon2007, dealers will be selling various commercial goods such as books, T-shirts, toys, costumes and accessories. Come and have a look!

Even if you think you're only there

to browse, you are sure to discover things you haven't seen before at other conventions.

One unit of space in the Dealers Room will be about 2 square meters. If you wish to reserve space, your cost will be 15000 yen or about \$150 in US Dollars.

Please check with the Nippon 2007 committee for rate information. In the Dealers Room, you can sell anything including commercial goods, but it must not violate public order or standards of decency.

Fanzine Alley

Nippon2007's Fanzine Alley will be a restricted area especially for private individuals or groups who wish to sell their own self-published works, such as doujinshi or fanzines. It will be strictly prohibited to sell commercial merchandise.

One unit of space on Fanzine Alley will be half a desk (150cm wide) and a chair. There will be no charge for this space. Look for information on how to register for a space on the Nippon 2007 web site and in future progress reports.

Recruiting for Fanzine Alley

"What is Fanzine Alley?"

ファンジンアレイ出店募集

「ファンジンアレイって何??？」

聞きなれない単語ですが従来の日本SF大会で「ディーラーズルーム」と呼んでいる、同人誌販売・交流スペースの事。2007年度はワールドコンの標準にならって、「ディーラーズルーム→ファンジンアレイ」で表記しています。用語が置き換わっても内容は従来と変わりません。オリジナルでもパロディでも、創作物を発表したい方々の出店お申し込みを受け付けております。詳細および申込書の入手はNippon2007のウェブサイトをご覧ください。

募集数 40サークル予定
参加費 1スペース無料(参加登録者一名につき1スペース)
設備 会議用机半分(75cm×60cm)・椅子1脚付き
申込〆切 2007年6月30日(必着)
 ファンジンアレイ問合せは
 fanzine@nippon2007.org まで

You don't hear "Fanzine Alley" very often in Japan, but at a Japanese SF convention, the "Dealers' Room" is used for fanzine sales and their networking. In 2007, we borrow this idea from the Worldcon, and are designating a space for "Fanzine Alley."

Although the name is different, the idea is the same. We're looking for original, parodies, or any type of fanzine you want to sell to be entered in our "Fanzine Alley." Please see our web page at Nippon 2007 for details and applications.

Number of spaces: 40 groups

Fee for space: Fee free at one space for one group.

Provided space: Half of one table (75cm x 60cm) and one chair

Deadline of apply: June 30, 2007

Please contact to: fanzine@nippon2007.org

Fan Tables

If you would like to promote a future convention or bid, please plan to have a Fan Table in the exhibits area at Nippon2007! Fan Tables are not just for Worldcon bids. Any regional or national convention can reserve a fan table.

Would you like a more international

Nippon2007交流会ってなに?

*This is an explanation for Japanese members.

アメリカ人は知らない人とお話するのが大好きです。その極めつけがパーティー。Party goer (パーティー・マニア) という言葉があるくらいパーティー好きです。ワールドコンでもこの気性はいきています。再来年以降のワールドコン開催場所に立候補している人たち、ギターを弾きながら歌を歌うところ、ファンクラブなど、さまざまな主催者が、個性を發揮してホテルの部屋をデコレーションし、飲み物や軽い食べ物を用意してメンバーの参加を待っています。毎年、ワールドコンで会える人や新しい参加者との出会いがあります。海外のファンと親交を深めたり、著名な作家とお話できるチャンスがあるかも。

Nippon2007では、日本でも同様の機会を楽しんでいただけるよう交渉を行い、インターコンチネンタル・ホテルでNippon2007交流会の開催が可能になりました。それぞれが工夫を凝らしておもてなしの用意をしてください。ホテル周辺のお買物情報もサイトへ公開していく予定です。

参加するのも楽しいけれど、自分が主催してみたいという方、6階のお部屋には和室もあり

古くはファンジン売場と称していたほど、ファンジンの販売がほとんどを占めています。また、翌年以降の日本SF大会や、地方コンベンションの受付もディーラーズルームで行われていました。

Nippon2007では、ファンジン展示販売するファンジンアレイと、グッズ等を販売するディーラーズルームの二つを設置いたします。

ファンジンアレイは自作の発表の場とし、商業用の商品を仕入れて販売することはできません。スペースは150センチの長机半分に椅子1つで、出店料はかかりません(詳細はファンジンアレイの項参照)。

対して、ディーラーズルームでは公序良俗に反しないものであれば商業用のものでも販売できます。スペースは基本が2メートル四方で出店は有料です。出店料は広さによってかわりますので、委員会にお問い合わせ下さい。

また、各種コンベンションの受付はファンテーブルという名称で提供されます。ワールドコンでは通常、ディーラーズルームとは切り離して、エキジビションの一角で行われます。ワールドコン、日本SF大会の申込だけでなく、地方コンベンションの受付用テーブルも出すことができます。

Nippon2007にもファンテーブルは設けられますので、開催日以降のコンベンションを主催される委員会はずいぶんこちらをご利用下さい。

awareness of your event? Your convention probably has a web site, but there's nothing like meeting other fan face to face. Just think — you could promote WisCon, World Fantasy or World Horror Convention, your local anime convention, or even Boskone — in Japan!

For information on dimensions of space available and how to reserve a Fan Table, please contact the Nippon2007 committee.

How to reserve a party room

The party hotel of Nippon 2007 is the InterContinental THE GRAND YOKOHAMA.

We have reserved **2 floors** for the party from 31st August through 2nd September.

7 rooms on 6th floor (some of the rooms in this floor are traditional TATAMI room. Please take your shoes off in the room.)

8 rooms on 7th floor

Please check our website for further information.

If you are planning to have a party, send in your online application form. We will contact you by an e-mail when your room is set. Hotel room you get might not be the one you requested, though we will consider your room preference.

Please be aware of the following;

ます。日本的な雰囲気を楽しんでもらえる企画もいいかもしれません。海外から来るファンに日本的な楽しさを伝えるチャンスです。スイートルームは何人泊まっても大丈夫、仲間が集まれば複数のグループでの申し込みも受け付けています。代表の方がお申込みください。ご参加をお待ちしています。

ホテル交流会のご案内

Nippon2007では参加者の交流を目的に、下記の日程でインターコンチネンタル・ホテルの2フロアを押さえました。世界中から集まった参加者と知り合うことができるチャンス。グループ同士での参加もOK、事務局までお申込みください。日程:8/30(金)、8/31(土)、9/1(日) 部屋数:6階(6階は和室になります。) 7部屋、7階 8部屋

プログラム後に交流会を企画している方はサイトより事務局までお申し込みください。部屋割りが決まりましたら、こちらよりメールでご連絡いたします。

宿泊料金は事務局までお支払いいただくこととなります。料金、間取りなど詳しくはサイト

Please make sure that all parties end by 2 AM.

In Japan, underage drinking is prohibited. Make sure that you do not offer alcohol to people under the age of 20.

When you check out, please be sure that rooms are left tidy.

If you have a Costco membership, the store is located 20 minutes away from the hotel. We are working on a shopping assistance. The details and other information are coming on our website.

Newsletter

Japan SF conventions have a long tradition of fan-generated newsletters, such as "Jikan Shinbun" and "Jikanhou". The Nippon2007 Newsletter will, however, differ from fan newsletters in a few fundamental ways.

The Nippon2007 Newsletter will be the official source for programming changes and convention updates, and, in addition, will publish schedules for open parties and other items of general interest to attendees. We will publish separate Japanese and English language versions, and, although general interest items may vary between language versions, both will print identical programming changes as well as all official announcements from the Executive Committee. As always, we will be delighted to accept contributions of notices, articles, pho-

tographs and illustrations from the attendees. All articles will be reproduced in type, not freehand.

We will publish at least two issues per day in both languages with several special issues planned. Daily program changes will be published in the morning, and, in the evening, we will publish party announcements as well as other general interest items as space permits per issue. Publication of supplementary daily issues depends solely on available content. We look forward to many contributions from the attendees!

Rules for contributions

1. Deadlines:

3pm local time for items intended for the next day's morning issues

10am local time for items intended for the current day's evening issues

2. Articles: Please sign all articles.

We will accept short, legible, handwritten articles and notices. Use vertical format in Japanese and print in English. Check with the Newsletter staff well in advance of publication to proofread handwritten submissions. If possible submit longer articles in electronic format. Check with the Newsletter staff for the types of media that will be accepted. Articles should be in .TXT, .DOC, .XLS, .OTD1, or .JTD2 format.

3. Photographs: Please request per-

ニュースレターによるこそ!

ニュースレターはワールドコン開催期間中、企画やパーティの変更を知らせることをメインに、大会内で起きた様々な出来事を知らせるメディアです。

日本のSF大会では、「時刊新聞」や「時間報」がその役を担っていますが、ニュースレターは、実行委員会に所属していること、すべての記事を活字にして提供していることが違う点です。

Nippon2007のニュースレターの特徴として @日本語版と英語版を発行します。 @「星雲賞」など、日本大会独自の賞の号外または特集を出す予定です。

もちろん、参加者からの情報提供もふるって募集します。沢山の投稿をお待ちしております。大会の1場面をとらえた写真やイラストの投稿も大歓迎です。

原稿規程

1. データで投稿する場合

1.44MBのFD、USBメモリ、CD-R、CD-RW、DVD-R、DVD-RW、SD、MMCにデータを収めて、

をご確認ください。部屋の希望は受け付けますが、アレンジは事務局で行います。希望にあわない場合もありますのでご了承ください。

基本的な注意事項は下記のとおりです。このほか、施設利用に関するお願いはサイトをご覧ください。

基本的に夜中の2時には交流会を終了しましょう。

日本では20歳未満の飲酒は禁じられています。アルコールを提供する場合は主催者の責任で20歳未満のファンへ提供しないよう気をつけてください。

ホテルの部屋は現状復帰が基本です。当日スイートを使った方が備品・施設への損害に責任を持つことになります。ご了解ください。

また、お買い物には、ホテルから歩いて5分ほどのところにワールドボーターズ内にワールドフードマーケット、車で20分ほどのところにコストコがあります。メンバーシップをお持ちの方はカードの提示で本人以外に2名まで入店が可能です(海外発行のカードも使用可)。その他ショッピングの情報などもサイトでご紹介していく予定です。

mission from subjects before submitting their image for publication. Also, respect artists and copyright holders: Do not photograph original works without permission. Photographs may be submitted in JPEG or TIFF format. Printed photographs may be scanned. The Newsletter staff will attempt to accommodate other media and formats than those listed but cannot guarantee compatibility.

4. Illustrations: For clarity of reproduction, please submit original illustrations in ink on a white background. Please provide at con contact information if you would like your originals returned.

5. Translations: The Nippon2007 Newsletter will have translators on staff. All submissions requiring translation must meet the deadline one day prior to the usual deadline to allow for translation and proofreading.

6. Although we will attempt to publish all submissions, the Newsletter may lack space to publish everything. We reserve the right to edit submissions for various reasons, including content, grammar, and length, and to reject any unsigned (anonymous) items. Late submissions may be published in the following issue of the Newsletter.

If you have any questions or concerns about the Nippon 2007 Newsletter

or would like to volunteer, please contact us at newsletter@nippon2007.org

Nippon 2007 Masquerade and Hall Costuming / Cosplay Rules

We look forward to having you participate in our costuming events. We're working to incorporate the best of all worlds and provide something special that will make for an enjoyable event for everyone. Please be aware that we have some unique concerns and rules for Nippon 2007.

Nippon 2007 is providing men's and women's changing rooms in the Pacifico Yokohama conference center. If you do not have a room at either of the above convention hotels, or your costume is too large or bulky to get dressed in and walk over to the Pacifico Yokohama conference space, you will want to change here. Please do not change costumes in a bathroom stall and make it so that people who need to use the toilet are prevented from doing so.

Changing rooms are not secured areas, so please be responsible for your personal belongings. If your belongings block emergency exit routes, they will be removed without notifying or obtaining the permission of the owner. In the

お知らせ

event of loss or theft of items from the changing rooms, the event organizers and staff, location hosts, and sponsors bear no responsibility.

For the purposes of Nippon 2007, the convention spaces where people can wear their Hall Cosplay and Hall Costumes includes the Pacifico Yokohama Conference Center, the attached Inter-Continental Grand Yokohama Hotel, and the nearby Minato Mirai 21 shopping area. We do not recommend wearing costumes away from this area.

A cloak room is available in the Pacifico Yokohama, but attendees are advised to keep valuables with them. Again, event organizers and staff, location hosts, and sponsors bear no responsibility for the loss of any items from the cloak room. The cloak room will be next to the changing rooms in the Pacifico Yokohama and run by the Nippon 2007 Committee. A small fee may be charged (something like 100 Yen (\$1 USD)) per item.

General Costuming Rules

The Japanese are more modest than people in other parts of the world, and do not seek to attract attention to themselves. So the American tradition of "freaking

Nippon2007コスプレガイド

……Nippon2007でコスプレをされる方へ

Nippon2007では、2種類のコスプレがあります。

1. ホール・コスプレ(会場内コスプレ、またはホール・コスチューミング)

日本でホール・コスプレ(会場内コスプレ)と呼ばれるものは、アメリカではホール・コスチューミングと呼ばれます。

これは、コンベンション会場内やコンベンションホテルでコスプレを行う事を指しています。

なお、武器小道具やコスチュームの一部が実際に他の参加者へ危害を加えるような場合には、それらの携帯/着用は許可されません。

ホール・コスプレでは、更衣室とクローク(有料:100円程度の予定)をご用意します。クロークは会場内にご覧いただけますが、貴重品は必ずお手元にお持ち下さい。紛失の場合の責任は負いかねます。

2. マスカレード

マスカレードとは、コスチュームを着用した正式なプレゼンテーションが行われる場(つまりコスプレコンテスト)です。

マスカレードでは、更衣室とグリーンルーム(控

ニュースレター受付までご持参ください。

1-1. テキストデータ

TXT、DOC、XLS、ODT*1、JTD*2形式

1-2. 画像データ

Illustrator EPS、PDF、TIFF、JPEG、RAW形式

1-3. データ入稿に関するその他

上記以外のメディア、データ形式以外での入稿は、ニュースレターまでご相談ください。

2. 手書き原稿で入稿する場合

2-1. 文書による投稿

希望される方は、タイプ済のデータを校正することができます。

2-1-1. 日本語の場合

楷書で書いてください。

2-1-2. 英語の場合

読める字で書いてください。

2-2. イラスト・プリント写真

イラストは白紙に墨1色で描いたもの。

3. 翻訳について

日本語は英語に、英語は日本語に翻訳し、日・英の両版に掲載します。

4. 締切

発行される号の1日前、午前号は午前10時、

午後号は午後3時に締め切ります。締切をすぎた入稿は、次号以降の掲載になります。

5. 注意事項

5-1. 写真投稿について

特定の個人等を撮影した場合は、被写体となられた方(あるいはその保護者等)に投稿する旨伝えて、許可を取ってください。

5-2. 文書による投稿への修正について

紙幅の都合上、いただいた文章を部分的に修正して簡略化したものを掲載することがあります。

5-3. 掲載の限度について

皆様からいただいた投稿記事は、可能な限り掲載をする予定です。けれども、我々のほうで記事として相応しくないと判断したものは、掲載をお断りすることがあります。また紙幅の都合で全ての記事を掲載することができないことを、ご了承ください。

6. 連絡先

投稿及び投稿に関するお問い合わせは、下記へお願いします。

newsletter@nippon2007.org

the mundanes" will not be well received here. When outside the convention area, please consider covering up costumes that you wear that can cause unpleasant feelings, disrupt public order, or go against Japanese custom. Keep anything that looks like a real weapon, such as a sword or gun, covered. We do not want to have any misunderstandings because of this.

What the Japanese call Hall Co-splay, Americans call Hall Costuming. This is the wearing of costumes in the hallways of the convention area and convention hotel. The Masquerade is a more formal presentation of costumes. Please keep in mind:

If a prop or part of your costume can actually hurt someone, it is not allowed. See the weapons policy following the Masquerade rules.

When not on the Masquerade stage, please keep costumes resembling the uniforms of Japanese public officials (such as police, fire dept., JSDF etc.) covered with an overcoat to prevent any confusion or misunderstandings.

If you wear costumes that can cause unpleasant memories (such as post-1930s military uniforms), please keep them covered to avoid offending people's feelings outside of the convention center.

え室)の2種類の部屋をご用意します。

更衣室：女性用と男性用のエリアが分けられていて、コスチュームへ着替えるのにご使用いただけます。コンベンションホテルに宿泊していないためホテルの部屋で着替えができない場合や、着用するコスチュームが非常に大きくかさばっているような場合に、この更衣室でコスチュームへ着替えてからマスカレードが開催されるエリアへ移動していただけます。

注：更衣室は、マスカレードのグリーンルームとは違います。もしも、未だグリーンルームでチェックイン手続きをされていない場合には、コンテスト参加者が会場に来ていてステージに登壇する準備ができているかどうか分かりません。もしコンテスト参加者/参加者のグループが締め切り時間までにチェックイン手続きを済ませていない場合には、そのコンテスト参加者のエントリー登録は取り消され、マスカレードコンテストに参加することはできません。

グリーンルーム(控え室)：ステージ登壇の順番待ちをしたり、様々な手続きをしていただいたりする場所です。必要な手続きを行うため、マスカレードの1時間半～2時間前にはグリーンルームに来てチェックインしていただく必要があります。もしも、着用するコスチュームをワークマンシッパ賞の審査対象とすることを希望する場合には、早めにグリーンルームへ入室して、ワークマンシッ

Please keep revealing costumes covered when not on the Masquerade stage.

When wearing revealing costumes, be sure to wear underwear.

Japan participates in the Washington Convention, which bans the importation or exportation of endangered plant and animal species. You can not bring in the listed animals, their fur or skin, birds, or plants into Japan. Please refer to <http://www.cites.org/eng/app/index.shtml> for banned items.

Nippon 2007 Masquerade Rules.

The Masquerade is where costumes are formally presented in the auditorium. The Masquerade Director may reject, disqualify, or eliminate anyone from competition on the basis of bad taste, danger to self and/or others, inappropriate behavior or content, excessive purchased items, or any violation of the rules. Masquerade Director has the final say in all things, including determining the class placement of all contestants. These decisions may not be appealed.

1. No full or partial nudity on stage.
2. Commercial and rented costumes may not be entered.
3. No materials or effects that will leave a mess on stage or another contestant are allowed.

プ賞審査員の審査を受けていただく必要があります。

鑑、着ぐるみ等の大きなコスチュームを着用して、あるいは長さのある小道具を所持して、ホテルの部屋あるいは更衣室からマスカレード控え室へ移動される場合は、コスチューム・コスチュームの一部や小道具類が移動時に周囲の方の迷惑にならないように、充分注意しなければなりません。

■コスプレヤーの皆さんへのお願い

ご自宅からコスチュームを着たまま、会場への来場、または退場をしないでください。

インターコンチネンタルホテル及びびみなとみらい地域の宿泊の方は客室から直接、それ以外の方はコンベンションセンターにある更衣室をご利用ください。

コスチュームを着たまま会場に指定されているエリア以外の公共スペースへの立ち入りはしないでください。

また、指定されている会場外のエリアでも他に不愉快感を与えるもの、公序良俗に反するものは禁止します。その他刀剣・銃等武器に見えるものは包むなどして外から見えないようにして下さい。

更衣室内では、各自の荷物はかならず来場者自身で管理してください。紛失・盗難した場合、主催者は一切の責任を負いません。また避難経路上に警備担当者の許可なく置かれた荷物については、所有者の確認・同意を得ることなく撤去すること

4. No pyrotechnics or any other type of open flame is allowed.

5. Nothing may be brought on stage that might endanger entrants, audience, judges, or crew.

6. Minors may not perform martial arts or other combat simulations.

7. Minors' parents must sign a permission form.

8. No microphones may be used by contestants.

9. Each contestant may only appear once on stage. You may enter multiple costumes as long as each costume appears on different bodies.

10. Competing costumes must not be worn around the convention prior to the masquerade. Hall costumes worn before the masquerade are ineligible to compete in the masquerade but may be shown out of competition, as an Exhibition Entry.

11. Costumes entered in previous Worldcon masquerades may enter, but major award winners (Best in Show or Best in Class), are asked to enter as Exhibition Entries.

12. Maximum time allowed on stage: 1-3 people: 1 minute. 4-6 people: 2 minutes. 7 or more: 3 minutes. If you would like more time, consult with the Masquerade Director beforehand.

がありますので、ご了解ください。これによって、紛失・盗難が発生した場合も同様です。

日本の公務員・公共機関職員の制服(警察官・消防士・自衛隊員など)や、露出度の高い衣装等は、マスカレードの舞台以外では、外見上判らないよう必ずオーバーコートなどで隠してください。

また、外国の方も多く参加されています。軍服など、他の方々に不快感を与える可能性がある衣装を着る場合には、エリア外ではコートで隠すなど、他の方々の感情に十分配慮していただくようお願い致します。

肌の露出の多い衣装については、必ず下着を着用し、胸や腋などが露出しないようにして下さい。
※ワシントン条約に抵触する毛皮・羽根などを使用した衣装は日本に持ち込めません。

マスカレード・ルール

1. ステージ上では、フルあるいはセミヌードは禁止です。
2. 購入した衣装・レンタル衣装はエントリーできません。
3. ステージ上に残留したり、他のコンテスト参加者に付着してしまうような素材や効果は使用できません。
4. 花火や、その他の種類の裸火は使用禁止です。
5. 他のコンテスト参加者・観客・審査員・スタッフに

13. Contestants must show up no later than the specified check-in time for the masquerade.

14. Contestants agree to allow video recording and photography of their costumes for non-profit purposes. This includes allowing your photos or video recorded images to be used to promote subsequent Worldcon masquerades, and to be displayed on the Nippon 2007 web-site after the convention.

15. Music/Sound: If you are using music or sound effects with your presentation, it can be on mini-disc, audiocassette or compact disk.

A. We recommend that you bring two copies of your music: one to give to us, and one to keep for rehearsing and as a back-up.

B. Your tapes/disks need to be labeled with your real name and costume name.

C. Your tape/disks need to be submitted to us no later than Saturday noon. If you cannot arrive until later that day, send your music to us in advance, so we have it.

D. NO microphones are available for contestants! Any needed speech must be on your recording, or supplied as text for the Master of Ceremonies to read.

E. Providing Music on Cassettes:

Do not bring commercial tapes with other music than what you want to play on it. Only the music for your presentation can be on the tape.

Your music should be the first thing on the tape.

Label cassettes "Play This Side," and on the other side, "Wrong Side."

F. Providing Music on CDs:

If you are "burning" your own CD-R, test it on various CD players to assure it is compatible! There is a possibility that our equipment won't be able to read your CD-R discs depending on the equipment you burn the CD-R and the quality of CD-R disks.

Do not use CD-RW discs, to avoid possible compatibility problems.

To increase the chances of your CD being readable, please be sure to use a high-quality CD-R media at low speed (1x or 2x) when you burn your CD-R.

You can provide CD-R that include .wav or MP3 data. When you provide MP3 data, please use high-bitrate (at least 256k/second recommended) to compress MP3 files so that we can prevent degradation of the sound quality.

Skill Classes. "International competitions," in the rules below, mean Worldcons and Costume-cons. To compare people of similar skills, Nippon 2007

will divide contestants into the following skill classes. If you have received awards at international competitions, you must compete in the stated classes that follow. Note: A competitor may always choose to compete in a higher class than that which the Masquerade Director has placed him or her. However, he or she may not choose to compete in a lower class. If you have doubts about what class level you should enter as, please ask the Masquerade Director.

1. Junior/Youth. This is for children up to age 13 who make their own costumes with minimal help from their parents. Children over the age of 13 are encouraged to enter as a Novice. A child wearing a costume designed and built entirely by an adult/parent should either be entered in the adult's skill class or entered as an Exhibition Entry.

2. Novice. For the first-time costumer, or a contestant who has not won any major awards such as "Best in Show" or "Best Novice" at an international competition. Minor awards may be counted towards placement at the discretion of the costumer. Awards won at regional competitions may be counted towards division placement at the discretion of the costumer and the Masquerade Director. People who may not enter as a

危害を及ぼす可能性のあるものは、ステージ上に持ち込むことはできません。

6. 年少者は、演武やその他の模擬戦闘などを行うことはできません。

7. 年少者の両親は、同意書にサインしていただく必要があります。

8. ステージ上ではマイクは使用できません。

9. 各コンテスト参加者は、ステージ上に登壇できるのは1回のみとします。

コスチューム製作者は、それぞれのコスチュームが異なるコンテスト参加者によって着用される場合に限り、複数のコスチュームをコンテストにエントリーできるものとします。

10. マスカレードより前にホールコスプレで着用されたコスチュームは、審査対象外のイグジビションにエントリーしていただきます。

11. 過去のワールドコンにおいてマスカレードにエントリーしたコスチュームは、Nippon 2007マスカレードにもエントリーすることはできますが、メジャー賞(ベスト・イン・ショウ賞かベスト・イン・クラス賞)の獲得者はイグジビションにエントリーしていただくこととなります。

12. ステージ上のパフォーマンス制限時間は、1~3人の場合1分、4~6人の場合2分、7人以上のグループの場合は3分とします。もしそれ以上の時間が必要な場合は、事前にマスカレードディレクターにご相談ください。

13. コンテスト参加者は、指定された時間に遅れずにチェックインすることを了解していただくものとします。

14. コンテスト参加者は、非営利目的のビデオ・写真撮影を許可することに同意するものとします。これは、今後のワールドコンのマスカレードの宣伝目的や、ワールドコンの開催後にNippon 2007のWWWサイト上での撮影された写真やビデオの使用を許可することも含まれます。

マスカレード・ディレクター

・自分そして/あるいは他人に対して危害を加える可能性がある場合、下品・不適切な振舞いや内容、購入されたアイテムの過剰使用、その他下記ルールに違反しているような場合には、任意の該当人物をコンテストから除外・資格停止・退出させることができるものとします。

・コンテスト参加者のクラス分け決定を含む、全ての関連事項に決定権を有します。マスカレード・ディレクターの最終決定には、異議を唱えられないものとします。

音楽

ステージ上ではマイクは使用できません。セリフ・ナレーション・音楽・効果音等のあるパフォーマンスをしたい方は、あらかじめ録音をしたものをお持ちいただくか、ステージ上でのパフォーマンス

中に司会者が読み上げられるよう印刷されたテキストを提出してください。

録音メディアはMD、カセットテープを推奨します。カセットテープを使用する場合には、再生時に頭出しをしやすくするため、テープの先頭から録音を開始してください。カセットテープのA面のみを使用する場合は、A面のラベルに「再生面」B面のラベルに「再生不可」と記入してください。録音メディアとしてCD-Rもご利用いただけますが、CD-Rディスクが書きこまれた環境によっては、会場の機材でディスクが読み取れない場もありますので、あらかじめご了承ください。互換性チェックのために、作成したCD-Rが複数のプレーヤー/ドライブで再生できることを確認してください。CD-Rを作成する場合には、読み取りできない事故の発生を防ぐために、高品質のメディアを使い、1倍速か2倍速の低い書込みスピードでディスクを作成するようにしてください。無圧縮のWAVデータあるいは圧縮されたMP3データを書きこんだCD-Rも受付可能なものとします。MP3データは、音質の劣化を防ぐため、少なくとも256kbit/s以上の高ビットレートを使って圧縮してください。また、CD-RWは使用不可です。

録音メディアには、コンテスト参加者の本名とコスプレネームの双方を記入してください。2つのコピーを持参されることを推奨します。1つは提出用、もう1つはリハーサルに使うため/ある

Novice include:

Professional costumers. This is someone who earns more than 50 percent of their income from crafting or creating costumes for hire, or sewing costumes for customers.

A contestant who has competed and won in any division other than Novice at an international competition.

A contestant who has won "Best in Show" or "Best Novice" at an international competition.

A contestant who has won numerous major awards in the Novice division at international competitions is encouraged to enter in the Journeyman division.

3. Journeyman. The costumer who has won some awards and received recognition, such as "Best Novice" at an international convention needs to compete as a Journeyman. People who may not enter as a Journeyman include:

Professional costumers. This is someone who earns more than 50 percent of their income from crafting or creating costumes for hire, or sewing costumes for customers.

いはバックアップ用です。録音メディアの提出期限は、土曜日正午です。もしそれに間に合わない場合は事前に送付してください。

以下のルールで、「国際的コンペティション」とは、以下のイベントのマスカレードを指します:

- ・ワールドコン
- ・コスチュームコン

これらのコンベンションで開催されたマスカレードで賞を獲得した場合には、以下のルールで説明するクラスにエントリーする必要があります。

コンテスト競技者は、マスカレード・ディレクターによって振り分けられた部門より、更に上位の部門において競技することを選択することは、常に可能ですが、それよりも下位の部門で競技することを選ぶことはできません。ご不明な点はマスカレードディレクターまでお問い合わせください。

スキル別クラス

▼ジュニア/ユース部門

▼ノービス部門(初級)

▼ジャーニーマン部門(中級)

▼マスター部門(上級)

▼イグジビション

それぞれのクラスごとに、オリジナルとリクリエーションのカテゴリーがあります。

▼オリジナル

製作者のオリジナルな着想によるコスチュームです。元ネタ資料を提出していただく必要はありませんが、もし可能なら製作者のアイディアの簡単な説明(2段落以内の)があれば、審査員は嬉しく思うでしょう。

▼リクリエーション

これは、誰か他の人の着想のコスチュームによ

A contestant who has competed and won in the Master division at an international competition.

A contestant who has won "Best in Show" or "Best Journeyman" at an international competition.

A contestant who has won more than three major awards in the Journeyman-division in international competition.

Awards won at regional competitions may be counted towards placement at the discretion of the costumer and the Masquerade Director.

Minor awards may be counted towards placement at the discretion of the costumer.

4. Master. This is an open class that anyone may enter and has no limitations.

5. Exhibition. For showing a costume to the audience, but not submitting it for judging. The judges will leave the room to judge the other contestants before the exhibition entries come on stage. Rerun and Hall costumes may be entered as Exhibition Entries. The Masquerade Director reserves the right to limit the number of Exhibition Entries.

6. Workmanship. If you are particu-

る解釈で作製されたコスチュームです。元ネタは、書籍からの文章であったり、漫画の1カットであったり、TV番組であったり、映画であったりいろいろです。審査を正確に行うため、コスチュームの元ネタを提供していただくことが必要です。元ネタ資料としては、次のようなものがあります:

- ・コスチュームを最もよく描写した書籍の1ページをコピーしたもの。書籍のタイトルと作者をコピーされたページに書き入れてください。もし表紙が元ネタである場合は、表紙のコピーでも可です。
- ・漫画の1ページ、あるいは複数ページ。本自体を持参せず、必ずコピー用紙を提出するようにしてください。
- ・コスチュームを、できるだけ多く様々な角度から見た、TV番組や映画のキャプチャー画像。

各クラスの説明

▼ジュニア/ユース部門

13歳までの、両親から必要最小限の助けを借りて自分自身のコスチュームを作成した子どもが対象です。13歳を越えた子どもは、ノービス部門にエントリーすることが推奨されます。

完全に大人によってデザイン・作成されたコスチュームを着用した子どもは、そのコスチュームを作成した大人が有するスキルに応じた適切な部門にエントリーするか、あるいはイグジビション(賞審査の対象外)としてエントリーするかのいずれかを選択しなければなりません。

▼ノービス部門(初級)

マスカレードに初めて参加するコスチューマーや、過去に国際的コンペティションで「ベスト・イン・ショウ」賞か「最優秀ノービス」賞などのメジャー賞を獲得したことがないコンテスト参加者のための

larly proud of something that you did on your costume or prop, you are encouraged to enter it for workmanship judging. This is the judging for how a costume or prop is constructed by contestants. Nothing that is purchased or made by a professional costumer or prop maker may be entered for workmanship judging.

Within each skill class, we have two categories:

1. Original. This is an original idea by the costumer. No source documentation is needed, but the judges appreciate a brief (no more than two paragraphs) explanation of your idea if it's needed.

2. Re-creation. This is the costumer's interpretation of someone else's idea. The source can be text from a book, artwork from manga, from a television show, or a movie. To allow for accurate judging, a copy or image of the costume must be provided. Sources can include:

A copy of the book page highlighting the description of the costume with the book title and author indicated on the page.

A copy of the cover art, if it is your source, is allowed.

部門です。

プロのコスチューマーは、ノービス部門にはエントリーできません。過去に国際的コンペティションで、ノービス部門以外にエントリーして賞を獲得したことのあるコンテスト参加者は、ノービス部門にはエントリーできません。過去に国際的コンペティションで「ベスト・イン・ショウ」賞か「最優秀ノービス」賞を獲得したことのあるコンテスト参加者は、ジャーニーマン部門へエントリーすることが推奨されます。地方コンペティションで獲得された賞は、コスチューマー自身とマスカレード・ディレクターとの裁量によって、コンテスト参加者がエントリーする部門を判断する材料として考慮されます。

マイナー賞は、コスチューマー自身の裁量によって、コンテスト参加者がエントリーする部門を判断する材料として考慮されます。

▼ジャーニーマン部門(中級)

過去に「最優秀ノービス」賞など、いくつかの賞を獲得した実績のあるコスチューマーは、このジャーニーマン部門にエントリーする必要があります。

プロのコスチューマーは、ジャーニーマン部門にはエントリーできません。過去に国際的コンペティションのマスター部門にエントリーして賞を獲得したことのあるコンテスト参加者は、ジャーニーマン部門にはエントリーできます。

過去に国際的コンペティションで「ベスト・イン・ショウ」賞か「最優秀ジャーニーマン」賞を獲得したことのあるコンテスト参加者は、ジャーニーマン部

A copy of the manga artwork page or pages. Please do not bring the whole manga.

A still or stills from a television show or movie showing as many views of the costume as possible.

Changing Room. Women's and Men's areas will be set aside for changing into your costume if you do not have a room at the convention hotel, or your costume is too large or bulky for you to change into your costume in your convention hotel room and walk over to the Masquerade area.

Note: The Changing Room is not the Masquerade Green Room. If you do not check in at the Masquerade Green Room, we will not know that you are here and ready to go on stage. If you and your group do not check in by the cutoff time, your entry will be deleted from the masquerade.

Green Room. This is a room in the Conference Center where Masquerade participants wait to get processed and go on stage. You need to be available and checked into the Green Room 1.5 to 2 hours before the Masquerade for proper

processing. If you wish to have your costume judged for workmanship, you must be in the green room early to have this done. When traveling between your hotel room and the Masquerade green room and changing rooms, you must make sure that your costume, costume parts or components, and props do not cause problems for the people around you. Guests staying at the InterContinental or Pan Pacific hotels may change in their rooms and come directly to the Masquerade Green Room. All other masquerade participants need to use the provided Changing Rooms.

General Photography Rules

Photographing Hall Costumes/Co-splay Costumes:

You must get any costumer's permission before taking their picture. Even if there is a language barrier, please be sure that the person or people that you want to photograph understand that you want to take their photograph, and that they agree.

Photographing in the Masquerade Theater:

よって作成されたコスチュームや小道具製作メーカーによって作成された小道具類は、ワークマンシッピング審査にエントリーすることはできません。

*プロフェッショナル・コスチューマー

ここで、プロのコスチューマーとは、雇用主のためにコスチュームを製作することで、あるいはコスチューマーのためにコスチュームを縫製することで収入の50%以上を得ている人のことをいいます。

撮影者のみなさんへ

写真撮影の際には、節度を守っていただきますようお願い致します。

撮影時には被写体の方にならず許可を得てください(海外からのコスプレイヤーもいらっしゃいますが、かならず事前に声をかけ、了解を得てから撮影してください)

無許可での商業目的の撮影は一切お断りいたします。発見した場合、いかなる理由があろうとも、撮影に使用された器材、およびフィルム・ビデオテープ・電子記録媒体のすべてを没収し、所有者の確認・許可なく、これを破棄し、撮影者(および撮影補助者)については警察に通報します。また無断で商業利用(有料サイトふくむ)をされた場合には、厳正に対処します。

アダルト系撮影および勧誘行為は、固くお断りします。またこれに関わるサイトは有料無料を問わず、Nippon 2007開催会場内で撮影した画像の使用を厳に禁じます。この件に関する係争が生じた場合、横浜地方裁判所を第一審の専属的管轄裁判所とします。

マスカレード写真撮影には以下の2種類の撮影

1. All photographers must use available light. Absolutely NO flash photography! Many of the contestants have limited vision, and a flash could blind them. Violation of this rule will get you ONE warning. The second violation will get you removed from the masquerade theater.

2. All photographs are for personal use only. The contestants agree to this use when they enter the masquerade.

3. Photographers must not block the view of or endanger the other audience members.

Photographing in the Fan Photo Areas:

This is the area where people can take flash photographs of the contestants after they come off the masquerade stage. We are going to set up an American Fan Photo Area.

American Fan Photo Area. A photographic backdrop and seats will be provided for the photographers. This allows for more formal poses to be done. If you would like to be in the American Fan Photo Area, please send an e-mail to Carole Parker at masquerade@nippon2007.org, so we may have

方法があります:

・客席からのステージ撮影

・ファン向けフォトブース

客席からステージを撮影する場合は以下の事項に留意してください:

1. フラッシュ使用は厳禁です! ステージ上のコンテスト参加者の多くは視界が狭まっており、フラッシュライトにより視界を失う恐れがあるためです。

2. 場内の照明を撮影にお使いください。

3. 撮影された写真は、個人的な使用に限ります。

4. 撮影の際には、他の観客の視界を遮ったり、または他の観客へ危害を及ぼすことのないように十分注意してください。

*ファン向けフォトブース

コンテスト参加者がステージから降りた後、ファン向けフォトブースにて撮影を行います。フォトブースでは、フラッシュを使用した撮影が可能ですが、アメリカ方式のファン向けフォトブースを設けます。

・アメリカ方式ファン向けフォトブース

写真撮影用の背景幕を設置し、イスに着席して写真撮影が可能です。よりフォーマルな形式のポーズを取った写真を撮影していただけます。アメリカ方式ファン向けフォトブースでの撮影を希望する場合は、十分な数のイスと広さを用意できるように、事前に担当者 <masquerade@nippon2007.org>までご連絡ください。

門にはエントリーできます。過去に国際的コンペティションのジャーニーマン部門で、3つ以上のメジャー賞を獲得したことのあるコンテスト参加者は、ジャーニーマン部門にはエントリーできません。地方コンペティションで獲得された賞は、コスチューマー自身とマスカレード・ディレクターとの裁量によって、コンテスト参加者がエントリーする部門を判断する材料として考慮されます。

マイナー賞は、コスチューマー自身の裁量によって、コンテスト参加者がエントリーする部門を判断する材料として考慮されます。

▼マスター部門(上級)

マスター部門には、任意のコンテスト参加者がエントリーできます。

▼イグジビション部門

観客にコスチュームを披露しますが、競技で審査対象となりません。イグジビション参加者がステージに登壇する前には、審査員団は審査協議のため別室に移動します。

過去にワールドコンのマスカレードにエントリーしたことのある衣装や、マスカレード開始前にホールコスプレで着用されていた衣装は、イグジビション部門にエントリーすることが出来ます。マスカレード・ディレクターは、イグジビション部門のエントリー数を制限する権利を留保しています。

▼ワークマンシッピング

これは、コンテスト参加者によって、コスチュームや小道具がどのように上手く製作されたかを審査します。ご自分が作成されたコスチュームや小道具の出来栄に自信がある方は、ワークマンシッピング審査にエントリーされることをお勧めします。

購入された、あるいはプロのコスチューマーに

enough seats and space available.

Special Photography Rules.

Photography for business/commercial purposes without the permission or agreement of the Nippon 2007 Committee is strictly prohibited. All recording devices used for such purposes will be confiscated and all recorded media taken shall be destroyed without the permission of the owner. Further, the photographer and any assistants shall be reported to the police and prosecuted.

Photography of an adult/pornographic nature, and eliciting of such photography is strictly prohibited. Further, the use of pictures taken at Nippon 2007 on adult Internet sites, regardless of whether it is for profit or not, is also prohibited. The District Court of Yokohama shall be the exclusive court of jurisdiction for all disputes regarding these matters.



日本のファンの皆様へ、 アメリカ人に関して

*This is an explanation for Japanese members.
文・キャロル(賛美)・バーカー

日本のファンの方たちにとって、アメリカ人はどちらかと言えば大声で騒がしいように見えるかと思えます。全てのアメリカ人がそうだという訳ではありませんが、あまりアメリカ人をよく知らない人々には私たちアメリカ人はそのように見られる可能性があるのではないかと思います。私たちアメリカ人の大部分は、どちらかと言えばフレンドリーで、初めての人たちと会うことを好んでいます。私たちの母国アメリカにおいては、私たちは初めてアメリカに来たような人たちが質問中快適に過ごせるように手助けすることに努めています。ですから、私たちが日本に来て道に迷ったり混乱しているように思われたときは、皆さんからの助けを貰うことができれば大変嬉しく思います。

Nippon 2007に参加する大部分のアメリカ人は、日本の習慣や伝統の多くを知っていますが、全ては理解していないかもしれません。日本食はアメリカの多くの場所で容易に入手可能なので、私たちににとっては見慣れないものではないでしょう。そしてアメリカ人の多くは寿司が大好きです。

私たちはNippon 2007に参加するのを本当に楽しみにしていますし、ワールドコンの前あるいは後に日本国内を旅行する機会も楽しみにしています。日本のファンが面白いと感じるようなスポットやイベントのお勧めを知ることができれば嬉しいのではないかと思います。



Notifications

ご注意! など

About the Dealers Room

The Dealers Room will be in Pacifico Yokohama's Exhibition Hall A. The price for dealers for a basic space (2 meters x 2 meters) for 5 days will be 15000 yen. This price includes the space, a 150cm x 40cm table, and 2 chairs. It will be possible to have more than one space.

Since Exhibition Hall A is scheduled to be open to the public, dealers will probably have the chance to sell not



only to Worldcon members, but also to the general public. Also, Fanzine Alley will be set up as a space for fanzines. It is scheduled to be in the Meeting Center. Spaces including half a table (75cm x 40cm) and a chair will be offered for free. Applications for spaces in Fanzine Alley will be limited to 1 per attendee. Dealers may send email to dealers@nippon2007.us

Nippon 2007 Weapons Policy

Nippon 2007 Worldcon welcomes costumers, and we want to make sure everyone has an enjoyable time. Because we are concerned about the safety of everyone, we have the following weapons policy to increase everyone's safety and enjoyment. All members/attendees of Nippon 2007 must follow the Weapons Policy.

Keep this rule in mind: If a weapon or piece of armor can actually cut or harm someone, the weapon/armor is not allowed anywhere on the convention site.

Items/weapons whose possession are

バッジポリシー

大会開催中は必ずバッジ(名札)を見える所に付けて下さい。バッジ(名札)をなくされると、会議センター内の企画には参加できなくなります。バッジを紛失された場合の再発行はいたしません。紛失後、続けて大会に参加されたい場合は、新規の参加お申し込みが必要となりますのでご注意ください。

尚、紛失したバッジを発見された時は、大会本部(オペレーションルーム)にお申し出下されば、新規に申し込まれた分の料金を手数料を引いた上で返金いたします。

ウェポンポリシー

Nippon 2007に参加する方はコスプレをされる方も含めて、以下のウェポンポリシーに従っていただきます。

Nippon 2007 ウェポン・ポリシー

ワールドコンNippon 2007ではコスプレをなさる方々を歓迎致します。また、私どもは参加する全ての方々に楽しい時間を過ごしていただきたいと考えています。私どもは参加者全ての方々の安全性に配慮しており、参加者の方々の安全性を向上させ楽しくワールドコンに参加していただくために、以下のようなウェポン・ポリシーを制定しております。

・日本の法令で所持が禁止されている小道具/武器は、Nippon 2007実行委員会によって没収され、返却はされません。

日本国の法令で所持が禁止されている小道具/武器を日本国内へ持ち込もうとすると、逮捕され

prohibited by Japanese law and/or considered to be dangerous will be confiscated and not returned to you, and you could possibly be arrested if you try to bring them into the country.

Prohibited weapons include:

Guns: hand guns, rifles, machine guns, cannons, shot guns, and other guns which have the capability to shoot projectiles/bullets.

Knives/Swords: sword, spear, or pole sword whose blade is longer than 15 centimeters (6 inches), daggers, and switchblades with actual edges to them.

Bows: bows, bowguns, blowguns, and slingshots which have the capability to shoot arrows, stones, or other projectiles.

Even prop weapons which mimic actual weapons may be confiscated. Consult with the Masquerade Director if you have any questions.

When walking around the convention site with costume weapons:

All weapons must be holstered or sheathed, so they do not seem threatening.

All weapons must be secured, so that no one can unexpectedly remove a weapon from its holster or sheath. Only the owner of the

る可能性があります。

(日本国の法令で所持が禁止されている物品:

*銃器: 金属性弾丸を発射する機能を有する拳銃、小銃、機関銃、砲、猟銃、空気銃

*刀剣類: 刃渡15cm以上の刀、剣、やり、なぎなた、あいくち、飛出しナイフ)

*弓・矢・石等を発射する機能を有する弓、ボウガン、吹き矢、パチンコ

以下のルールに留意してください:

武器小道具や鎧の部品が実際に他者に危害を加えるおそれがある場合は、その武器小道具や鎧はコンベンション会場の全域で携帯や着用が許可されません。

また、移動の際には刀剣類は鞘に収め、移動中に鞘から外れたりしないように十分注意してください。

註記: 実際の武器に似せて作った模造の小道具/武器については、没収される場合があります。もし質問がある場合は、事前にマスカレード・ディレクターにご相談ください。

リボンについて

ワールドコンでは名札の下にリボンを付けている人をよく見かけます。

たいていは1つか2つ、多い人は名札の幅だけでは足りずに2段に渡るほど。

サイズは幅35センチ、長さが12センチほどで、その大会のマークやロゴそしてなにやら単語が描いてあり、色も様々です。

大会によっては縦長のリボンではなく横長のリボンを使う場合もあり、この場合多い人はずらずらと何段もリボンを重ねてつけています。

実はそのリボン、付けている人がその大会とど

weapon should be able to remove it for photographic purposes.

Volunteers

Volunteers are what make any World Science Fiction Convention happen - and Nippon 2007 is no different. Whatever your talents and experience, we can use you and would like your help! Whether a long-time science fiction fan or attending your first Worldcon, you will learn valuable skills through volunteering, and have a wonderful time. And it's a great way to make new friends!

Volunteers in Registration, Operations, and Information (and pretty much everywhere else!) get to meet authors, artists, editors, and countless fellow fans. Masquerade volunteers have the chance to see those amazing costumes up close, and help their talented creators put them on. Art Show volunteers have the opportunity to see gorgeous artwork, and talk to the artists who brought the ideas to life. Every volunteer gets to share in the excitement of

う係わっているか、これまでファンダムにどう係わってきたかを示しているのです。

例えばProgram Participantとリボンに書いてあればその人は企画の出演者です。Exhibitorはエキジビションにテーブルを出していたり、展示物に関係のある人、Dealerはディーラーズルームに出店している人、Volunteerはもちろん当日ボランティアスタッフをしてくれている人たちです。

このリボンは警備の人たちにとっても重要な意味を持ちます。一般の人が入れない控室やボランティアの為のラウンジ、まだ開場前のエキジビションホールなど、入っても良い人と入れない人をこのリボンで識別できるからです。

Past worldcon ChairやPast hugo Winnerのリボンを付けている人はワールドコンの委員長の経験者とヒューゴ賞を受賞した人たち。

プライズリボンと呼ばれる各賞の受賞者に渡される特別のリボンもあります。主催者である委員会の人たちも各セクションのチーフやローパーと呼ばれるパトロールの人たちは、参加者に分かりやすいようにリボンを付けています。

これら公式なロゴやマークが入ったリボンは実行委員会が発行しますが、参加者が自前でジョークリボンを作ってきたり、大会に参加している団体が出しているリボンなどももあり、これらは色も形も様々です。

Nippon2007でも、色々なリボンが皆様のお目に止まる事と思います。名札の下のこのリボンにちょっと注目してみてください。

ボランティアスタッフ募集

ワールドコン Nippon2007に参加される皆様へ。ボランティアスタッフ募集のお知らせです。当委員会では、大会にご協力いただけるボランティアス

making this truly amazing event happen.

You won't need any special knowledge for most convention work, and when needed, we'll help you learn the required skills. Most jobs use skills you've already acquired through work, hobbies, or other areas of life inside and outside of fandom. Helping at conventions can mean everything from putting out flyers and posters or newsletters for everyone to see, to coordinating an activity.

As the first Worldcon in Japan, Nippon 2007 has some unique challenges, some wonderful opportunities and some delicate balancing acts. Few of our English speaking fans are fluent in Japanese. While many Japanese fans have been

リボンでわかることがあつ!



studying English, equally few of our Japanese speaking fans are fluent in English. Science Fiction and running science fiction conventions will be our common language. Our Asian and non-Asian members will work in tandem as volunteer partners. (Think of it as a wonderful learning experience!)

To join us in the fun, complete the volunteer form on the Nippon 2007 web page. Alternatively, just send email to us at volunteer.nippon2007@gmail.com or you can print a copy, complete it and mail it to Nippon in 2007 volunteer office address (Nippon in 2007 Volunteers, C/O Bobbie DuFault, 14616 Ley Rd., Gold Bar,

スタッフを募集しております。企画を見る合間、合間に、ちょっとお手伝いをしていただけませんか。参加者であれば、どなたでも大丈夫です。ボランティアスタッフになると、スタッフラウンジで無料のスナックを食べられます、フリードリンクを飲んだりしながら、一休みすることができます。また、働いた時間にに応じてTシャツなどの記念品ももらえます。(通訳などの一部の役目を除いては) 特殊な技能や資格は必要ありません。1時間からのお手伝いでOK。あなたのお力をぜひお貸しください。

[仕事内容]

ボランティアスタッフには以下のようなお仕事があります。

●備品・機材運搬

ボランティアの基本です。企画部屋にいろいろな機材を運んだり、水や食料を運んだりする作業です。ワールドコンでは色んな物流が発生するので、備品の送り届けをお願いすることになります。

●セッティング(設営)

会場の各部屋の備品の設営をします。エキジビションやアートショーの会場での作品のセッティング、キッズルームのデコレーションなどです。開催の前日から初日午前中まで、力仕事系のお手伝いを募集します。

●警備

ワールドコンは一部のエリアを除いて参加者証がないと入場できません。人の出入りをチェックしたり、エキジビションの会場で展示物の見張りをしたりする、といった警備のお仕事があります。短時間のボランティアにはうってつけです。

●コンスイートのお手伝い

会場には「コンスイート」と呼ばれる参加者向けの休憩所があります。こちらで軽食の提供や補充、部屋のクリーンアップなどをお願いします。

●ニューズレター配布

大会の公式発行物となるニューズレターを配布する仕事です。ニューズレターの原稿を運んだり、配布を手伝っていただいたりする作業です。

●企画補助

企画によっては、人手が足りないものもあります。その企画のアシスタントとして、お手伝いをする作業です。

●配布物の袋詰め

参加者へのお土産である「スーベニアブック」などの配布物の準備をしなくてはなりません。こちらの準備として袋詰めをする作業があります。

WA 98251, US). We also hope to thank volunteers with some exclusive perks - T-shirts, prizes, reserved seating at some of our larger events for those who are working right before the event, a staff-only party, etc. If you would like to sponsor the Gopher Hole or donate something to the Perks Pool, get in touch via volunteer.nippon2007@gmail.com or just send us the information.

Bobbie DuFault, Volunteer Coordinator



そのほかにも、マスカレードの楽屋やグリーンルームなど、様々なポジションでボランティアスタッフを募集しています。

※以下は、特別な技能をお持ちの方にお問い合わせのお仕事です。

●通訳

今回は「ワールドコン」のため通訳ボランティアが必要です。日本語以外の言葉も話せる方でしたら、ぜひ通訳のボランティアをお願い致します。(言語は英語に限りません)。今回は、海外からのお客様がたくさん会場におこしになります。活躍の場は非常に多いです。日ごろの勉強の成果を試すチャンスでもあります。国際貢献をしたい方はぜひご協力下さい。

●音響・照明

もし、劇団やテレビ局などで音響や照明の担当のご経験がおありならば、ぜひこちらのお手伝いをお願い致します。

[ボランティアを希望される方へ]

ボランティアスタッフの申請受付は、当日会場でも致しますが、できれば事前に申請して下さい。予め事前にどれだけの希望者がいらっしゃるかを把握する必要があります。ボランティア希望者は基本的にウェブからご連絡をお願い致します。

[ご連絡方法]

Nippon2007 公式サイト参加者向け情報-ボランティアスタッフ募集ページhttp://www.nippon2007.org/jpn/participant/participant_others.shtml#1

にて

フォームに記入し送信してください、ボランティア登録の際、必ずメールアドレスをご記入下さい。

[その後の連絡]

事前申請して頂いた方には、大会直前(7月ごろ)から暫時ご案内などをメールにてお送りいたします。また、改めて8月18日~20日ごろ、参加できる日取りなどをうかがうために、メールでご案内を致します。ご案内に則り、いつボランティアとして手伝っていただけるのかをご記入の上、メールのご返信をお願いいたします。

以上になります。

ご登録をぜひともよろしくお願ひいたします。



If you come all the way to Yokohama, why don't you join the Donbura Con, featuring the official night-cruise?

The Port of Yokohama was opened in 1859 as one of Japan's first five ports for international trade. Since then, it has thrived as a world-famous port city.

To commemorate the first Worldcon held in this historic place, we will hold an official night-cruise on a chartered ship. Guests of honor, Hugo Award winners and Seiun Award winners will join us.

Please enjoy the opulent revelry, the brilliant night illuminations on the Baby Bridge and Yokohama Port and a buffet party full of wonder.

WHEN: September 2, 2007 (Sunday)
Boarding begins at 18:30. The cruise departs at 18:45 and returns at 20:45. (After departure, you may not board, so please be on time!)

WHERE: Minato Mirai Pukari Sanbashi Pier Yokohama Harbor Sightseeing.

WHAT: A cruise with buffet around Yokohama Harbor will take about two hours.

横浜といえば港、港といえばドンブラコン。

横浜は神戸と並んで日本で最初に開かれた国際港であり、現在でももっとも国際的な港のひとつでもあります。

この伝統ある街で開催される日本で始めてのワールドコンにあたり、日本SF大会では今年で8回目そして横浜で2度目のドンブラコンを実施いたします。

今年は豪華に貸切で、ゲストオブオナーとビューゴー賞・星雲賞の受賞者をお迎えしてオフィシャル船上パーティを実施いたします。

貸切なので、一般のお客様の目を気にする必要はありません。ベイブリッジをはじめとする美しい夜景と、SF三昧のパーティをお楽しみください。

日時: 2007年9月2日(日) 乗船開始18:30
出港18:45 帰港20:45
(出港後の乗船は出来ませんので、時間厳守でお願い致します)

場所: みなとみらい ぶかり棧橋発着 横浜港遊覧

Donbura-con, Party on board

ドンブラコン ～横浜港遊覧クルージングパーティ～

HOW MUCH: Adults: ¥8,400, high school and jr. high school students: ¥4,200, elementary school students: ¥3,400, pre-school aged children are free. (All prices include consumption/sales tax.) **HOW MANY:** We have places for about 250 people.

How to apply: *Please apply at the Donbura Con section of the Nippon 2007 web site.

You will need to pay by credit card. We will send you a confirmation e-mail. Please print it out. It is your voucher for the boarding pass, so please be sure to bring it on the day of the convention.

*You may also apply via the Japanese Post Office's postal transfer service. (You will bear the transfer fee.) On the postal transfer form, please write "Donbura Con Sanka", your name, and your registration number (it will be on the address label of your progress report). If you are applying for more than one person, please write all the participants names and registration numbers. The stub you receive after the postal transfer is your boarding voucher. You will need it to get your boarding pass, so please don't forget it on the day of the convention.

内容: プツフェ形式のクルージングパーティ (横浜港周遊・運航2時間予定)

費用: 大人 8,400円(税込)
中学生・高校生 4,200円(税込)
小学生 3,400円(税込)
未就学児 無料

定員: 250人予定

申込方法

○Nippon2007Webサイトのドンブラコン専用受付にてお申し込み

必要な事項にご記載の上、クレジットカード決済になります。

受領メールをお送りしますので、プリントアウトがして頂きそれが、乗船券の引き換え書になりますので、大会当日にはお忘れなき様お願い致します。

○郵便振替にてのお申し込み(振込み手数料はご負担下さい)

郵便振替用紙の通信欄に「ドンブラコン参

Postal Transfer Account Number: 00100-5-550263 Name of recipient (kanyuu shamei): Worldcon Nippon

If the promoter cancels the event, all application money will be returned.

Cancellations: You can cancel up to the end of July and get back your total application fee, minus administrative and handling fees. You can cancel up to August 15, and get back 50 percent of your application fee, minus administrative and handling fees. After August 15, you can not cancel. However, you can transfer your voucher (but only to participants of the Nippon 2007 Worldcon). If you have

questions, cancellations, or questions about transferring your voucher, please contact Nippon 2007 Worldcon.

*You must exchange your voucher for a boarding pass before the 18:30 boarding time on Sunday, September 2, 2007. Donbura Con will have registration desks open from 12:00 to 17:00 on September 1, and from 12:00 to 17:00 on September 2. Please check the daily convention information for the place. You can also complete transfer paperwork here.

For more information about past Donbura Cons, please visit us at <http://www.donbura.com>.



加」と明記の上、お名前・登録ナンバー(お送りしているプログレスレポートの宛名に記載しています)をお書き下さい。

複数でのお申し込みの時は参加者全員のお名前・登録ナンバーをお書き下さい。

尚、払込金受領証が乗船券の引き換え書になりますので、大会当日にはお忘れなき様お願い致します。

郵便振替口座番号 : 00100-5-550263

加入者名 : ワールドコン日本

運航中止等の主催者側の理由で開催が中止になった時はお申し込み金を全額返却いたします。

○キャンセルについて

7月末までは、事務・振込み手数料を引かせて頂き残りを返金致します。

8月15日までは50% (但し事務・振込み手

料は引かせて頂きます)を返金致します。

8月15日以降はキャンセルは出来ません。

但し、参加権の譲渡が出来ます(譲渡先はNippon2007参加者に限ります)。

お問い合わせ・キャンセル・参加権の譲渡に関しては

nippon2007@donbura.com

までお願い致します。

※2007年9月2日(日)乗船開始18:30の前に乗船券を引き換える必要があります。

「ドンブラコン」受付を9月1日12時～17時、9月2日12時～17時に行います。場所は大会当日のインフォメーションにてご確認ください。

こちらで参加権の譲渡の手続きも出来ます。過去の「ドンブラコン」に関しては <http://www.donbura.com/> にてご覧になれます。



GOH David Brin

ディヴィッド・ブリン

A SENSE OF
CONSTRAINT

束縛感

copyright 2006

by Gregory Benford
グレゴリー・ベンフォードTranslated by JASFC
翻訳：SF国際交流会"Sailing Bright Eternity" by Gregory Benford,
Published by Hayakawa Shobo

Gregory Benford

Physicist, educator, and SF author. He is a professor of physics at the University of California, Irvine. In 1980, his novel "Timescape" won the Nebula Award. He has published over twenty books.

グレゴリー・ベンフォード

1941年生まれ。ハードSF作家で、カリフォルニア州立大学アーバイン校物理学教授。専門は天体物理学、乱流プラズマ理論など。1980年には「タイムスケープ」でネビュラ賞を受賞した。ディヴィッド・ブリンとの共著に「彗星の核へ」がある。

私が初めてディヴィッド・ブリンに会ったのは、1970年代後半のある日の午後、同氏がカリフォルニア州立大学アーバイン校の私の研究室を訪ねてきた時のことだ。私は理論物理学の課題に取り組んでいる最中だった。どんな教授であれ、仕事の邪魔をされたくない時だ。

その青年は決意をたたえた目で入ってきた。応対する暇があるだろうか？ 青年はカリフォルニア工科大学の卒業生で、仕事先のヒューズ航空機研究所から車でやってきた。もうすぐサンディエゴにある我々の姉妹校で、天体物理学の大学院生となるが、今は長年の夢を叶えようとしている。小説を書きたいのだ。

私の頭で警鐘が鳴った。作家志望者は、プロの作家のみならず、私のような“パートタイム”作家にさえアドバイスを求めることが多く、ひどい時には「すごいプロジェクト」や素晴らしい案への共同制作を持ちかけてくるものなのだ。ただ、この青年の場合は実際に書き始めており、これは常に良い兆候である。（一部の「作家」はただ話すのみ。「言うは易く…」だ。）青年は私を知っており、第一作を気に入っていた。執筆活動と物理学研究とを同時進行さ

I first met David Brin in the late 1970s, when he knocked on the door of my office one afternoon at the University of California, Irvine. I was working on a problem in theoretical physics, not the best time to interrupt any professor.

In came this young man with intent eyes. Did I have a moment? A Caltech grad, he had driven from his job at

Hughes Aircraft. Soon he would be an astrophysics graduate student at our sister campus in San Diego, but now he was indulging an old longing—writing a novel.

Alarm bells clanged in my mind. Writers-in-making often reach out to professionals or even part timers like me, demanding advice or, worse, collab-

せるにあたり、私が恰好の相談相手だったのだろう。

私は、青年を疑わしげに見つめた。「科学で学んだことについて書きなさい」と私は言った。「経験を活かすことだな」。これには全く反応せず、青年はもっと具体的に話した。登場人物は大胆にも太陽への科学探査飛行をしており、そこで殺人事件が起こるというのだ。「太陽だって？」私は目をしばたかせた。「丸焼きにならないようにする方法は？」

あらすじの説明を続けたくてたまらず、青年は一気に言った。「あっ、彼らは未知の技術を利用できるのです。」そして超科学の特殊用語をスラスラとしゃべりながら、慌ただしくストーリーをまくしたてた。

「ほう…」私は少しもたれかかりながら感想を述べた。「魔法だな。」

長く、不安げな沈黙があった。

数年後、その一言が大きく影響したと話してくれた。この話がSF小説だということを忘れてはならない。サイエンスフィクションなのだ。叱責されて私の研究室を去った、とブリンは後に語る。こうして2年後、ついに彼の

第一作「サンダイバー」が出版された。そこには、盛大な拍手を持って迎えるべく、数々の説得力ある科学的構想が、他の様々な不思議な事象とともに展開されていた。特に、太陽に向かう宇宙船の温度をいかにして下げるか、という課題に対しては、独創的な解決策が記されていた。

この段落を解決策の説明に充てても良いだろうか。レーザーには、高輝度温度と呼ばれる要素がある。つまり、高効率の放射のことだ。レーザーは狭い領域からでも急速にエネルギーを吐き出すことができる。台所に熱を放出することで、庫内を冷やす冷蔵庫のラジエータのようなものである。非常に強力なレーザーを宇宙船に搭載すれば、太陽の場合でも同様のことができるかもしれない！というわけで、この若き作家の「冷却レーザー」は、ヴェルヌの時代以来科学的な、あるいは“ハード”SFが編み出してきた、この上なく見事な神がかり的装置の殿堂に加わることとなったのである。

若き仲間ブリンは、太陽行きの宇宙船の冷却法を構想していたのだ。すごい。それだけでなくブリンはこうした能

oration on "cool projects" and wonderful ideas. This fellow had actually started writing, though, always a good sign. (Some "writers" only talk about it; that's much easier.) He had heard of me and liked my first novel. I must have seemed a good person to ask about combining that art with a career in physics.

I peered doubtfully at him. "Write what you know in science," I said. "Write from experience."

This had no effect. He got more specific. His characters were doing something daring—flying to the sun on a scientific expedition, when a murder then interrupts..

"The sun?" I blinked. "How do you keep them from frying?"

Eager to continue describing the plot, he tossed off: "Oh, they have access to alien technology." And he went on to rattle off some super-science jargon, in his rush to talk about the story.

"Oh," I commented, slumping a little. "Magic."

A long worried silence.

He told me years later how that one word had a big effect on him. This is science fiction, remember. Science fiction. He went away from my office chastised, he said later. For when his first novel did finally appear, two years later, to warm applause, *SUNDIVER* contained—among many other wonders—a delight-

ful array of plausible scientific ideas. Including, especially, an ingenious solution to the problem of how to cool down a ship that's visiting the sun.

Can I spend a paragraph on that solution? Lasers have what we call a high brightness temperature—that is, an effectively high rate of emission. They can lose energy very quickly from a small area. Kind of like the radiator on a kitchen refrigerator, which cools its innards by *heating* the kitchen, a very power-



"Furious Gulf" by Gregory Benford,
Published by Hayakawa Shobo

ful shipboard laser could do the same thing to the sun! So, this young author's "refrigeration laser" took its place amid the pantheon of truly fine ex machina devices that scientific or "hard" SF has proposed, ever since the days of Verne.

My young colleague had envisioned a way to cool a sun-flying space ship. Wow. But more, he had pushed these capabilities to the max. Made it ring with an informed awareness of how scientists work and think. Not an easy task, in a genre where too many authors still envision, without embarrassment, sword-wielding heroes riding spaceships like horses, and battling for galactic royalty.

What he did in that first novel was not at all easy, but he made it look easy—while never, ever letting any of that get in the way good characters and super-fun plots.

And so he continued to do, finding clever answers to story problems, character motivations, social puzzles, and much more. David Brin quickly ascended in the world of science fiction, winning Hugos and Nebulas and acclaim along the way. His novels have attracted a devoted following, especially those dealing with the "uplifting" of species like dolphins and chimpanzees to full partnership with us. It's an appealing notion for a species that feels itself alone in the cosmos. And it could happen, in

力を最大限まで高め、この小説に科学者の作法と思考法をよく理解できるように、存分に盛り込んだのだ。これは容易なことではない。このジャンルでは、いまだにほとんどの作家が、剣を巧みに操る英雄が馬にまたがるように宇宙船に乗り込み、銀河王国のために戦うありさまを、恥ずかしげもなく描いているのだから。

プリンが第1作で実践したことは全く簡単ではないが、それをいとも簡単なことのように見せかけている。しかも、それが見事な登場人物や痛快なストーリーを妨げることはなかった。そして、物語中の課題、登場人物の動機付け、社会の難題等々に対する巧妙な解決策を見いだしながら、この手法で書き続けた。

デイヴィッド・プリンは、ヒューゴー賞やネビュラ賞を受賞、称賛されながらSF界の出世街道をばく進していった。プリンの小説、特にイルカやチンパンジーなどの種が我々人類と完ぺきに協調してゆく「知性化」を扱った作品は、熱心なファンを魅了した。宇宙にたったひとつしか存在しない種、という考え方が興味をそそる。だが一世紀以内にそうしたこ

とが起きてもおかしくはない。ファンの仲間に加わった、イルカおよびチンパンジー専門家の中には、そう述べる者もいる。

こうしたことは、プリンが天体物理学に詳しいだけではなく、彼の作品の中で、生物学、心理学や、ソフトサイエンスが全て、鋭敏な歴史観とともにしっかりと計算されていることを示す。なぜこのようなことができるのだろうか？お互いの友情が深まるにつれ、理由が分かってきた。プリンはあるひとつの分野に傾倒するより、科学そのものの作用、つまり科学がどのように働きかけ、科学主導の変化に文明がどう反応するか、に強い興味を持っているのだ。

プリンは様々な執筆物で、興味の幅広さをこのように語っている。「『前回と同じような感覚を覚えない』とファンに言われる作家もいるが、私の小説の読者は『今まで行ったことのない所に案内してくれ』と言うのさ。」

プリンは「キスラップの潮流」と題した次作の原稿を見せてくれた。1981年にこの中の一部を短編小説として発表していたが、よりすぐれた作品になるよう、私は自分のおきまり

の水と宇宙のモチーフを使ってアドバイスした。プリンが書き直した小説は大ヒットだった。「スタータイド・ライジング」—これは大成功だった。少し後には、はるかな未来の遺伝子組み換えチンパンジーが題材の「知性化戦争」が出版されたが、これはコンセプチュアル・スペース・オペラ(概念的宇宙活劇)といえよう。

その次の作品では、近未来のジレンマの話に立ち戻った。前作と同じく長編小説だが、より意欲的な「ガイア—母なる地球—(1989)」だ。50年後を舞台に、人口爆発と環境汚染の問題が山積する生態圏のありさまを分析している。温室効果により地球の気候が変わり(まさにその通り!)、オゾン層が破壊されて直射日光を浴びることが危険となり(少なくともこれは少し改善されたが)、先進国的な生活様式を維持するための食料および鉱物資源は不足の一途にあった。急速な技術革新により、こうした脅威による影響は軽減されたが、厳格な環境保護法制下における、IT(情報技術)のめざましい革新やバイオテクノロジー新技術の利用をもってしても、地球は破滅寸前の状態をかうじて保っているだけであった。

a century or maybe less. So say some of the dolphin and chimp experts who have joined his league of fans.

What this shows is that Brin doesn't just know astrophysics; biology, psychology and the soft sciences all figure strongly in his work, along with a keen sense of the context of history. How is this possible? As we became friends, I recognized the phenomenon. David Brin is less interested in any one particular field than he is transfixed by the process of science—by how it works, and



"Across the Sea of Suns" by Gregory Benford, Published by Hayakawa Shobo

プリンは社会の認識が高まるずっと前から、地球温暖化のような環境問題に焦点を当てたが、中には「ガイア母なる地球」を、WWW(ワールド・ワイド・ウェブ)など誰も聞いたことがない時代に、成熟したWWWを鮮明に描いていることで称賛する者もいる。

「ポストマン」(映画よりもいい!)から「グロリー・シーズン」そして「変革の序章:知性化の嵐」(この作品は、星と海洋のイメージを混ぜ合わせた、私のシリーズ小説の題名からプリンがヒントを得たもの。(※注1):原題は「Brightness Reef」。Brightnessは「輝き」、Reefは「岩礁」の意。)まで、プリンの小説が多様性に富んでいるために、繰り返しを好む一部の読者が離れていった可能性はある。そういう人々には冒険小説を読ませておけばよい。しかし、斬新な作品は常にSFのコア、つまり大胆で新しいものを欲しがると読者の注目を引くものだ。

今でも私は、プリンは長編小説よりも短編小説において、より一層すぐれていると思う。最新の作品群を見てみても、娯乐的なものから深く心を動かすものまで、または洞察的な

how civilization reacts to science-driven change.

He expresses this range of interest in the variety of his literary works: "Some authors have fans who say: 'make me feel the same as you did last time.' My readers say: 'take me someplace I've never been before.'"

He showed me his next novel manuscript, titled "The Tides of Kithrup". He published a novelette from it in 1981. I gave him some hints about how to write better titles, using my usual water/astro motif, and he reshaped the novel into the smash hit, *STARTIDE RISING*. A great success. A bit later came *THE UPLIFT WAR*, about genetically modified chimpanzees in a far future.

Conceptual space opera!

David came home to near future dilemmas in his next novel, the equally massive but rather more ambitious *EARTH* (1989). Set fifty years in the future, it examines the plight of the eco-sphere under the accumulated stresses of population pressure and pollution. The greenhouse effect has altered the world's climate (good call!), the decay of the ozone layer has made direct sunlight dangerous (at least we've fixed that somewhat), and the struggle to supply the lifestyles of the developed nations has put an enormous strain on food and mineral resources. The rapid advance-

作品からテンポの速い作品までと、広範囲にわたっている。それぞれの作品に独特の構想が(ときには複数)あり、全作品に共通した味わいがある。

短編小説には、読者層が広がるゆえんとなった、様々な構想が見受けられる。短ければ短いほど、プリンの独創的な知性が限られた長さの中でエネルギーを凝縮させるからだ。「Fortitude (原題)」の突飛な前提から、2000年の「AnLab Reader's Poll」のベスト短編小説(※注2)に選ばれた「有意水準の石」のぞっとするような楽観主義や、最新の我々の共同作品で娯楽作品の、「巴里の火星人」まで。プリンの思考の広さがうかがえる。たとえ短い作品でも、「大ばくち」を打つ。読者には、現状に満足せず、どれだけ素晴らしいことができるか実感して欲しいのだ。

私は、最初に出会って以来ずっとプリンと共同して仕事をしてきた。我々は「彗星の核へ」という同氏の専門分野にもとづいた小説を共著した。プリンの博士論文は、ハレー彗星やその他の彗星の表面に、昇華した氷の残存物である、暗いダストの層が存在することを提

ment of technology has ameliorated the effects of these threats, but the spectacular march of information technology and the clever application of new biotechnologies, assisted by stringent conservation laws, have only succeeded in keeping the world one step ahead of a final collapse.

While David focused on environmental concerns like global warming, long before they hit public awareness, some also credit *EARTH* with portraying a mature and vivid World Wide Web, back when nobody ever heard of WWW.

From *THE POSTMAN* (better than the movie version!) to *GLORY SEASON* and *BRIGHTNESS REEF* (a title David first came up with in echo of my own series of titles, mixing stellar and oceanic images), the rich variety of David's novels may have chased away some of those who like repetition. Okay, let them read quest novels. But innovation always attracts the core of SF-readers who want something bold and new.

Still, I think David Brin shines even better in his short fiction than in novels. Take the stories in his latest collection, running the gamut from amusing to deeply moving, from insightful to fast-paced. Each one contains a unique idea (sometimes several), but all share a common zest.

示している。ハレー彗星が再び接近したときは、プリンの大勝利だった。というのも、彗星が裸眼で見える時期に我々の小説が出版されただけでなく、ヨーロッパや日本の宇宙船による観測が同氏の理論(と博士論文)の正当性を証明したのだ!さらに、この事実は我々の小説の推測とも合致する。

これこそサイエンスフィクションの妙味である。

そういえば、私の所蔵書「Hitler Victorious (原題)」にプリンが書いた作品「トール対キャプテンアメリカ(1986年)」は、派手なコミックの描写があるかと思えば、ヒトラーの恐怖も描いており、まるでジェットコースターだ。アメリカの第二次世界大戦勝利の望みは、ナチスによって挫かれる。ナチスが黒魔術を使い、血に飢えた古代ノルウェーの神々を目に見える存在にするよう企んだためだ。ああ、あえて書くように勧めて良かった。同作品はヒューゴー賞2位に輝き、後に贅沢なハードカバーの写実小説「The Life Eaters (原題)」に発展した。プリンは「私が執筆したなかで最もダークな作品」と回想する。同氏が極端な楽観

In his short stories you'll find the breadth of ideas that has made David so widely read. He's even better in short lengths, for his inventive mind finds compressed energy from working it small spaces. From the outrageous premise of "Fortitude" to the frightening optimism in "Stones of Significance," winner of the 2000 Analog Award, to our latest collaboration, the just-plain-fun story "Paris Conquers all". You'll see how wide-ranging his mind is. David plays for high stakes even in shorter lengths. He wants us to lose our complacency and realize how wondrous we can be.

I have collaborated with David, long since that first meeting. We wrote a novel together, *HEART OF THE COMET*, which built on David's area of expertise. His doctorate thesis proposed that Halley's Comet and others like it would have layers of dark dust on their surfaces, the residue of ice that had sublimed away. When Halley's Comet next visited, it was a big triumph for David. Not merely that our novel came out just as the comet appeared to the naked eye, but that the European and Japanese spacecraft observations proved his theory (and his doctoral dissertation) right! Moreover, the facts fit our speculations in the novel, too.

Science fiction doesn't get more satisfying than that.

Oh, one story, "Thor meets Cap-

tain America," which David wrote for my collection, *HITLER VICTORIOUS*, was a wild ride, through the imagery of gaudy comics, to the horrors of Hitler (1986). America's attempts to win World War II seem to be doomed when Nazi experiments in black magic contrive to secure physical existence for the bloodthirsty Norse gods. Whoosh! I'm glad I dared him to write this one. It came in second for a Hugo, and has been expanded into a lavish hardcover graphic novel *THE LIFE EATERS* that David calls "the darkest thing I ever wrote". He's certainly no Pollyanna.

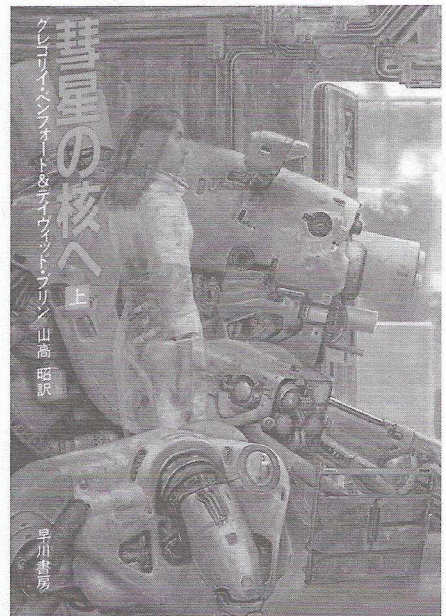
Now David is married to beautiful Cheryl, with three children, having long abandoned his research career for fame as a writer. He has a mini-estate in Southern California and enjoys a popular speaking career as well. Not bad for that somewhat timid graduate student I still remember.

Nor has he forgotten his roots. Many of us recall how science fiction rescued us from the oppressive ennui that often accompanies youth. David recruited Greg Bear and me — his fellow "Killer Bs" — to help in an ongoing campaign to persuade the SF community to remember its origins, its duty to the next generation. To recruit new readers and new passionate fans of the literature of tomorrow-so we can have a truly expan-

sive tomorrow.

Later I recruited David to take on volume three of our Second Foundation Trilogy. Those three novels extrapolate what the late Isaac Asimov left unfinished in his vast universe, when he died too young. The trilogy begins a fresh adventure of the legendary Hari Seldon with my own *FOUNDATION'S FEAR*, and concludes in typical David Brin fashion, in *FOUNDATION'S TRIUMPH*—by earnestly and ingeniously tying together several loose or dangling threads Isaac left, even from his most obscure novels. It even makes sense now! Well, most of it. After all, real history doesn't often seem plausible, either.

David will be a fine Worldcon Guest of Honor. Enjoy his time among you—because he certainly enjoys this world he so ingeniously twists into new visions. And he enjoys you.



"Heart of the Comet" by Gregory Benford & David Brin, Published by Hayakawa Shobo

主義者ではない証拠だ。

ブリンは美しい妻シェリルと結婚、3人の子供がいる。小説家として名を馳せたため、物理学の研究職を断念してきた。南カリフォルニアに小さな居を構え、講演活動も行っている。今でも覚えているが、ちょっと内気な大学院生だった。その割にはやるじゃないか。

ブリンは自分のルーツも忘れてはいない。我々の多くは、サイエンスフィクションが若い頃にありがちな、重苦しいけん怠感から解放してくれたことを覚えている。現在進行中のSF界向けの活動に、SFの原点や次の世代への責務を認識させるものがあるが、ブリンは活動の助人としてグレッグ・ベアと私（3人で「キラール・B」だ）を誘った。真に発展的な未来に向けて、新しい読者や熱烈なファンを開拓するためである。

後に、ブリンには「新・銀河帝国興亡史」の第3部（完結編）を手がけてもらった。この3部作は、故アイザック・アシモフ氏があまりにも若くして亡くなり、未完成に終わった果てしない宇宙の物語にもとづく。三部作の第一部は、私が書いた「ファウンデーションの危機」

で、伝説の人物ハリ・セルドンが新しい冒険に挑む。そして典型的なデイヴィッド・ブリン流儀で書かれた「ファウンデーションの勝利」で完結する。つまり、アシモフが残した、ほつれてぶら下がった糸を、最も難解な作品からでさえも、真剣かつ率直に結び合わせて作品にしている。現在でもなるほどと思える作品だ！まあ、100パーセントとは言い難いが…。そもそも、実際の歴史だって信じがたいことがあるのだから。

ブリン氏はワールドコンの素晴らしいゲスト・オブ・オナーとなるだろう。同氏とのひとときをお楽しみいただきたい。ブリン氏は、新しい展望を独創的に編み出すことで、確実にこの世界を楽しんでいるのだから。同氏にとってもあなた方が楽しみなのだ。

※注1：原題は「Brightness Reef」。Brightnessは「輝き」、Reefは「岩礁」の意。

※注2：AnLab Reader's Poll とは、Analog Science Fiction and Fact's Analytical Laboratory Awardのこと。「有意水準の石」はアメリカのSF専門誌「Analog Magazine」の

2000年1月号に最初に掲載された。

※注3：ここではブリン、ベア、ベンフォードの3人のラストネームの頭文字をとって「Killer B's」とい（キラール・B）と言っており、Killer Beeとかけているが、もともとの「Killer B」とは、1990年、91年にPittsburgh Piratesを連続地区優勝に導いたBarry Lamar Bonds、Roberto (Bobby) Martin Antonio Bonilla両選手コンビのあだ名の頭文字とKiller Beeをかけたもの。



GOH Amano Yoshitaka 天野喜孝

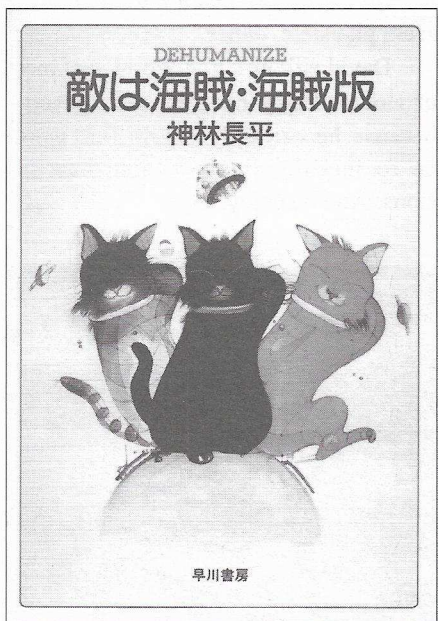
The artworks of Yoshitaka AMANO

天野喜孝・作品コレクション

Japanese Paperback, "Bunko-Bon" is very small, inexpensive edition book. The size is only 6 X 4.5 inch. Though the space is limited, we can feel the beauty of the work of Amano Yoshitaka.

Translated by JASFC
 翻訳：SF 国際交流会

日本の「文庫本」は世界的に見て珍しいほど、小さいサイズの普及版書籍です。その表紙の、縦15cm 横10.5cmの限られた空間の中で、天野喜孝の作品はすばらしい存在感を放っています。



"Teki ha Kaizoku - Kaizoku-ban"
 by Chohei KANBAYASHI



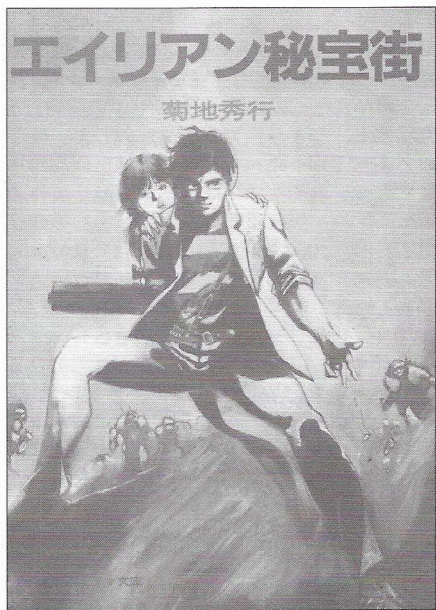
"Chimera - Seiryu-hen"
 by Baku YUMEMAKURA



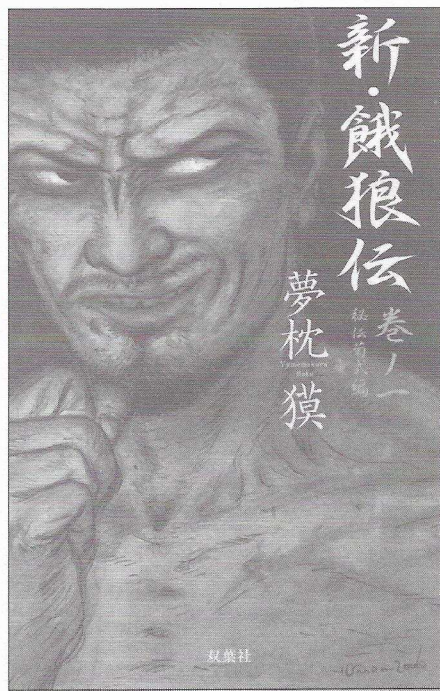
"Shin-Garou Den"
 by Baku YUMEMAKURA



"Gin-iro no Shanon"
 by Reiko HIKAWA



"Alien Hihou-gai"
 by Hideyuki KIKUCHI



"Shin-Garou Den"
 by Baku YUMEMAKURA



"The Castle of Dark"
by Taniith Lee



"The Eternal Champion"
by Michael Moorcock



"Ryuujin Senshi Hannibal"
by Fumio TANAKA



"The Guin Saga - Arcanum of Alceis"
by Kaoru KURIMOTO



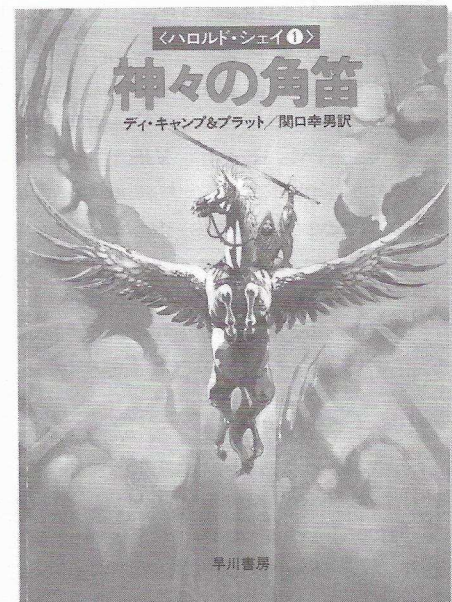
"Dream Weaver and Other Stories"
by Jane Yolen



"FINAL FANTASY III", by SQUARE ENIX



"Ginga Yubin ha "Ai" wo Hakobu"
by Mariko Ohara



"The Roaring Trumpet"
by Fletcher Pratt

Japan Travelers' Tips

by **John and Peggy Rae Sapienza**

*これは、Nippon2007の
為来日する外国人参加者
向けの旅行案内です。

Credit Cards

Remember to call your card-issuer before you leave the country, so they don't think your card was stolen by a foreigner and freeze your account. And get used to paying cash, the Japanese expect it. Hotels accept credit cards, but we were surprised to find that places like museum shops and fast-food stores would not.

Japanese Currency

Don't be frightened by large numbers. Remember that 1000¥, 5000¥, and 10000¥ bills are worth roughly \$10, \$50, and \$100, so a 1800¥ shirt or cloak may be a great bargain, if well made. Don't be disconcerted by the lack of commas in yen prices, just count the number of zeros carefully.

Japanese Coins

The Japanese use what would be 1 cent, 10 cent, 50 cent, \$1, \$2, and \$5 coins to us (read: 1, 10, 50, 100, 200, and 500 yen coins). Get a coin pouch, you'll get a lot of coins as change because there are no \$1 and \$5 bills. All Japanese coins have readable western numbers, except the 5 yen copper coin with the hole in it (not to be confused with the silver 50yen coin with the hole in it, which does have a number). Foreign coins are fun.

Getting Money

Get cash at Post Offices or foreign banks like Citibank. Many ATMs in Japan do not accept foreign-issued cash cards, even the ATMs showing VISA or MasterCard acceptance. Also, Japanese ATMs use Japanese characters, not romanized letters (Roma-ji or western alphabet). If the first screen does not have an "English" button, ask the friendly Japanese for help setting the ATM to display in English.

Price Cautions

Always read prices carefully. Fancy hotel restaurants will happily charge you 17500¥ (\$175) for a fine four-course meal, but you can fill up on 900¥ (\$9) getting take-out sushi down the street to bring back to your hotel room. We bought food a lot in the Queen's Square com-

plex, one block from the convention center in Yokohama. (Our favorite food court is in the BIL part of the Queen's East building.) You pay more for a sit-down meal than take-out food, but there is no tipping expected.

Hotel Rates

Hotel rooms are usually priced per-person, so a hotel quoting a room at 8000¥ will actually bill a couple 16000¥. Ask for special rates, and go elsewhere if you are not satisfied. Also, hotels are rated tourist class, business class, and city class, in increasing order of cost. We were happy to stay in business class hotels. We found the JR tourist office in major railway stations extremely helpful in finding hotels.

Western vs. Japanese Rooms

Be sure to ask for western-style beds and toilet with your room. The standard Japanese accommodation is futon cushions on a hard floor, and a squat-over flushing facility that requires strong knees and leg muscles. A "traditional Japanese" room may sound quaint, but a real western mattress and sit-down toilet may be worth paying more.

Traditional Japanese toilets are everywhere, but there usually is also a western toilet. A large public bathroom will often have a mix, so look in several stalls. When in doubt, ask for help. The Japanese like to help tourists. Pay attention to the signs (a sign showing a person seated next to a baby seat is a western toilet with a safe seat for your baby on the wall). On trains there are usually clearly-marked western and Japanese toilet stalls. If there are no stalls marked western, look for stalls marked handicapped.

Electrical Adapters

Electrical Adapter. Japan uses two-slot electrical wall outlets like those used in the US. If your computer or medical equipment has a different kind of plug you will need an adapter. You can get fancy multiple-country adapters for Japan at traveler's shops or Amazon on the Internet. But US fans can get a cheap alternative at a drug store that lets three-prong US equipment plug into a two-

slot plug; it just won't be grounded. It's also a good idea to bring a two-prong extension cord to go from the outlet at the wall to the adapter at your equipment's plug, as the outlets may not be where you want them.

Machine Filters

If you use a machine requiring filters, bring extra filters with you, as you may have trouble buying them overseas. We found we replaced our CPAP filters twice as often while staying in Japan as here at home.

Handkerchief

There are not always paper towels or air-drying machines in public bathrooms. The Japanese always carry a large handkerchief or small towel with them; you should, too.

Cell Phones

American cell phones do not work in Japan because they use different technology (this is true in a lot of countries outside of North America). You can rent or buy prepaid cell phones before you leave for use in specific countries, but they are expensive (so is your usual cell phone; we tend to forget that). We were happy to have Japanese phones on our trip, but didn't actually use them often. Consider doing without.

JR Rail Pass

For our three week trip to Japan we got JR rail passes, and found them extremely convenient because we traveled a lot. They work on the entire JR network of trains, subways, busses, and ferries (but not on competing networks). Instead of buying exact fare tickets and going through the electronic gates, we showed our passes to the attendant at the booth at the side of the gates.

Remember if you want rail passes you must make arrangements for them before leaving home; you can't get them after you arrive in Japan. But do some pre-planning on how much rail travel you expect to actually use. There is no point getting a rail pass if you are only going to use it two days of a trip.

Luggage Light

Japanese trains have little space for luggage, narrow isles, and short periods in-station to get you and luggage aboard. Next trip, I'm limiting myself to one full-

size suitcase and a carry-on wheel-aboard, one suitcase for each hand. For a small fee, most hotels will ship your suitcases ahead to your next hotel, but be careful to carry anything you can't live without for a day in case your suitcase is delayed.

Laundry List

Traveling light means doing laundry while you travel. I found that doing hand laundry in the hotel room required about 12 hours drying time-try your clothes at home to test your needs. Hotels generally have coin-operated washer/dryer facilities, which is much more convenient. Ask the hotel for a "coin laundry."

Safe Deposit Boxes

Many hotels have free safe deposit boxes ("safety boxes") for their guests, although the number is limited-ask when you check

in. Nippon2007 will have a cloakroom in the conference center where members may store their property for a small fee. However, event organizers and staff, location hosts, and sponsors bear no responsibility for the loss of any items from the cloak room.

Travel Dates

You will not arrive in Japan the day you leave, if you are leaving from North America. Similarly, if you have a direct flight, you will arrive home the same day you leave Japan (on the east coast, you should arrive about the same time you left Japan), rather than the next day, or much later that day. It would be sad if you were to miss the whole first day of the Worldcon because you departed on August 30th.

English Aids

We were pleased to find that most rail-

way signs show information in both Japanese and English, and we learned to wait patiently for the sign to cycle over to the English part. You'll see these signs both on the platform and in the trains (and some subways, like the Minato Mirai line in Yokohama).

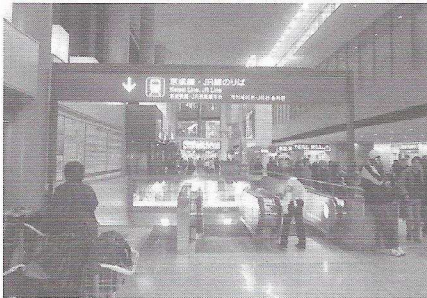
Helpful Japanese

We found that all we had to do was stand forlornly in a railway station looking up at a complex sign to get someone to stop and ask if they could help us. But it is useful to learn to say "sumimasen" ("sue-mee-mah sehn," excuse me) in order to stop someone to ask for help, and "eigo o hanashimasu ka?" (ay-goh oh ha-nah-shee-mahs kah?) which means, "Do you speak English?"; "arigatou" ("ah-ree-gah-too," thank you). The person you stop is likely to understand English better than they may be able to respond in English. They will probably be glad to help, so be patient as well as polite.



Getting to Yokohama from Narita

After arrival, going down to the JR line station.



One of the easiest and fastest ways to get to Yokohama from Narita Airport is to take the JR Sobu line rapid train (*1). It costs 1890 yen (less than 20 USD) and takes about 2 hours.

As you exit customs, look for the sign for Japan Railways (JR). The sign is above the stairs/escalators which lead to the train area. Once down the stairs, you can purchase a train ticket at the JR ticket machines (*2) or at the "JR Ticket Office" counter. Many of these employees speak English.

If you are exchanging the JR voucher for a JR rail pass (*3), you can do so at the "JR East Travel Service Center" that is located in the same area within sight of the JR ticket machines. (See also

*この記事は、いかにして外国人が成田空港からバシフィコ横浜までたどり着くかを説明したものです。

by **Trevor Knudsen**
Rodrigo Juri
Wake Lankard

the article about the JR Rail Passes in a previous Progress Report or look on the website at <http://www.nippon2007.us>.)

The train will take you all the way to the Yokohama Station (you will not need to transfer to a different train). It is easiest to take a taxi from Yokohama Station to the convention center or your nearby hotel. The trip costs roughly 1000 yen (about 10 USD) by taxi. There are taxis waiting outside of all the exits of the station. (Look for the sign "Taxi".)

The rear doors of taxis in Japan are automatically opened and closed by the driver. (Do not open or close the rear door when you enter or leave a taxi in Japan.)

(*1) If you buy a JR rail pass or don't mind paying an additional 1290 yen, you can take the "Narita Express" train which leaves from the same platform and takes about 30 minutes less.

Tickets for the Narita Express can be purchased at machines next to the regular JR ticket machines or at the Ticket Office counter.

JR service center providing Japan rail pass.



(*2) If you want to use JR trains, purchase them from the JR ticket machines or the JR Ticket Office, note that there are also ticket machines for the Keisei train lines in the same downstairs area.

(*3) JR Rail Passes are valid for blocks of seven, fourteen or twenty-one sequential days.

**On Wednesday, 28 March 2007, East Japan Railway (JR East) will introduce its new discount Suica & N'EX ticket at a price of ¥3,500, on sale at the JR stations in both terminals of Narita Airport. The N'EX part of this new package offers foreign visitors (anyone entering the country on a non-Japanese passport) a discount fare on the Narita Express one way from the airport stations to any point in the JR Tokyo Urban Zone.

This includes popular downtown destinations such as Tokyo Station, as well as more distant spots such as Yokohama and Ofuna. The Suica card included in this package allows ¥1,500 worth of travel on most local trains (both JR and non-JR) and many buses in the Tokyo metropolitan area. The Suica is a 'smart card' that is easy to use: just touch it above a scanner to enter or exit station platform areas. Please note that this new ticket will only be sold at the JR stations in both terminals of Narita Airport; credit cards are accepted. See details; <http://www.jreast.co.jp/e/suica-nex/index.html>

***For those who will be staying at the Intercontinental Hotel and would like to go directly there from the airport without having to change trains at Yokohama station, there is a Airport Limousine bus service that goes there directly. Tickets (3500yen one-way) have to be purchased at one of the Airport Limousine Ticket

Ticket Vender, you can choose English guidance



Counters, which are located in the arrival lobby in both Passenger Terminals One and Two in Narita Airport. See (http://www.limousinebus.co.jp/en/timetable/narita/yokohama_h.html)

****When you come to Yokohama from U.S., please pay attention to time zones. For Example, Thursday 7 p.m. in L.A. is

Friday 11 a.m. in Yokohama.

Japanese Standard Time is 9 hours ahead of Greenwich Mean Time (GMT/UTC+9).

USA&CANADA Pacific Standard

Track No.2 is our train to Yokohama.



time zone(PST), Summer time, is 16 hrs behind Japan Time.

USA&CANADA Mountain time zone(MST), Summer time, is 15 hrs behind Japan Time.

USA&CANADA Central time zone(CST), Summer time, is 14 hrs behind Japan Time.

USA&CANADA Eastern time zone(EST), Summer time, is 13 hrs behind Japan Time.

see:<http://www.timezoneconverter.com/>



時刊新聞

第65回世界SF大会 第46回日本SF大会

Nippon2007

大会準備号

2007/3/1 構成 岩井
編集・発行 時刊新聞社



1. 時刊新聞とはなにか

時刊新聞は1981年(DAICONⅢ)からです。当時は時刊新聞の呼び名はなく「時刊ファンジン・サニーストーン」と言う名でしたそして、1982年(TOKONⅧ)から「時刊新聞」となづけられました。事の起こりは、突発的に行われる企画、何処で何をしているのか判らない? なら、それを知らせる企画をやろうということでした。それから、2007年今年まで続いてきました。

自分の身体は一つ、でも企画は複数同時進行で動いている。どうしても見たいそんなことは有りませんでしたか? 見れなかった企画で何が有ったか知りたい! 時刊新聞は自主企画の一つで、SF大会及び合宿の情報紙です。基本的には一時間に一回発行し無料で皆様に配布します。内容は刻々と変化する大会の側面、事件を記録するとともに 大会参加者同士の情報交換を提供するのを目的としています。大会企画、自主企画等の内容・開始時刻の確認、質問は「大会受付又は大会本部」へお願いします。

2. 時刊新聞の配布方法

時刊新聞の基本的な配布方法は『配達員による直接配布』です。ただし企画中の部屋、危険と思われる場所又は大会寝室エリアには基本的には配布に行きません(ルーム・パーティ

などをこっそり行っている団体のところにはこっそり行くかも知れません)。

「いつの間にか発行されて、いつの間にか配布が終わっている。それが時刊新聞です。限定部数のため参加者全員には行き渡りませんご了承ください。各所定の位置に壁新聞的に張り出しをいたします。そちらを御覧下さい。時刊新聞社の受付に閲覧用のファイルを用意します 過去の時刊新聞を見たい人の為に、縮刷版を作成しておりますのでそちらをお求めください。

3. 投稿募集

時刊新聞社受け付けまでお願いします(ただしすべてが載る訳では有りませんこちら側で編集させていただきます)。

原稿用紙はこちらで用意してあります、又原稿をお持ちになる方は、9cmX6cmのサイズで、黒スミで書いてください(イラストも同様です)。

紙は受付にもあります。書く場所もあります。怪しい情報も御一報下さい。

時刊新聞社から特派員を出し確認にあたります。

⇒告知です

Q&Aをやります。

時刊新聞が貴方に代わって、ゲスト実行委

員会・企画者の所へ行き質問をして回答をもらってきます。もちろん時刊新聞社への質問も待っています。

疑問に思っていることを募集します(参加者個人への質問はお断りいたします)。

随時受付けております。

質問の回答は時刊新聞紙面で行います。

復活! 替え歌シリーズ

一時時刊新聞紙面をにぎわせた「替え歌」を復活させます。時刊新聞で取り上げますのでネタのある方どしどし投稿お願いします(あまりひどいのは落としますけど)。

力の入ったやつ待ってます。

ガリ版同好会

皆さんガリ版印刷を知っていますか?

あの鉄筆で原紙にカリカリするやつです(その音からガリ版と名がつけられたらしい)。時刊新聞で復刻しました。ぜひ、遊びにきてください。

日本の文化を世界にアピールしましょう!!

時刊新聞社遊びに来てください

特に特別なことをしているわけではありません。企画に参加したいけど判らない、また暇だという方どどん遊びに来てください。

時刊新聞社で遊んで行って下さい。

がんばりましょい!!

時刊新聞社では社員を募集しています。希望者は時刊新聞受け付けまで!



第38回 星雲賞参考候補作

星雲賞とは、日本SF大会参加者によって決められる賞です。以下のリストが第46回日本SF大会にて授与される星雲賞参考候補作です。

星雲賞の規定は、日本SFファングループ連合会議のホームページで確認してください。

星雲賞の規約

<http://www.sf-fan.gr.jp/regaward.html>

【投票方法】

1) 専用葉書にて投票

同封された葉書に各部門の参考候補作の記号を記入する。参考候補作以外から選ぶ場合は作品のタイトル・出版社等を記入してください。登録番号など必要事項も記入の上、はがきを投函してください。

2) Webにて投票

日本SFファングループ連合会議のホームページから、オンラインでの投票も出来ます。投票の仕方は専用葉書の場合と同様です。

<http://www.sf-fan.gr.jp/index.html>

【日本長編部門】

- A 「天涯の砦」 小川一水 早川書房
- B 「マルドゥック・ヴェロシティ」 沖方丁 早川書房
- C 「アイの物語」 山本弘 角川書店
- D 「日本沈没 第二部」 小松左京 & 谷甲州 小学館
- E 「図書館戦争」 有川浩 メディアワーク
- Y 棄権
- Z その他

【日本短編部門】

- A 「魔述師」 飛浩隆 早川書房
- B 「クローゼット」 飛浩隆 早川書房
- C 「大風呂敷と蜘蛛の糸」 野尻抱介 早川書房
- D 「カメラ、テレビに出る」 北野勇作 早川書房
- E 「詩音が来た日」 山本弘 角川書店
- Y 棄権
- Z その他

【海外長編部門】

- A 「シンギュラリティ・スカイ」 チャールズ・ストロス / 金子浩 早川書房

- B 「移動都市」 フィリップ・リーヴ / 安野玲 東京創元社
- C 「火星縦断」 ジェフリー・A・ランディス / 小野田和子 早川書房
- D 「イリウム」 ダン・シモンズ / 酒井昭伸 早川書房
- E 「コラプシウム」 ウィル・マッカーシイ / 嶋田洋一 早川書房
- F 「カズムシティ」 アレステア・レナルズ / 中原尚哉 早川書房

- Y 棄権
- Z その他

【海外短編部門】

- A 「ワイオミング生まれの宇宙飛行士」 アダム＝トロイ・カストロ & ジェリイ・オルション / 浅倉久志 早川書房
- B 「チップ軍曹」 ブラッドリー・デントン / 中原尚哉 早川書房
- C 「プランク・ダイブ」 グレグ・イーガン / 山岸真 早川書房
- D 「オールマスト・ホーム」 テリー・ビッスン / 中村融 早川書房
- E 「ロンドンにおける"ある出来事"の報告」 チャイナ・ミエヴィル / 日暮雅道 早川書房
- F 「眼閃の奇蹟」 ジーン・ウルフ / 柳下毅一郎 国書刊行会
- Y 棄権
- Z その他

【メディア部門】

- A 「時をかける少女」 監督：細田守 マッドハウス
- B 「ゼーガペイン」 監督：下田正美 サンライズ
- C 「涼宮ハルヒの憂鬱」 監督：石原立也 京都アニメーション
- D 「パプリカ」 監督：今敏 マッドハウス
- E 「日本以外全部沈没」 監督：河崎実 リバートップ
- Y 棄権
- Z その他

【コミック部門】

- A 「DEATH NOTE」 小畑健 集英社

- B 「武装錬金」 和月伸宏 集英社
- C 「からくりサーカス」 藤田和日郎 小学館
- D 「妖精国の騎士」 中山星香 秋田書店
- E 「ヨコハマ買い出し紀行」 芦奈野ひとし 講談社

- Y 棄権
- Z その他

【アート部門】

- A 増田幹生
- B 天野喜孝
- C 岩郷重力
- D 笹井一個
- E 加藤龍勇
- F 後藤啓介
- G 田中光
- Y 棄権
- Z その他

【ノンフィクション部門】

- A 「SF 魂」 小松左京 新潮社
- B 「特盛! SF 翻訳講座」 大森望 研究社
- C 「ぼくがカンガルーに会ったところ」 浅倉久志 国書刊行会
- D 「宇宙へのパスポート3」 笹本祐一 朝日ソノラマ
- E 「SF 画家加藤直之 美女・メカ・パワードスーツ」 加藤直之 ラピュータ
- Y 棄権
- Z その他

【自由部門】

- A 「M-V ロケット」 宇宙航空研究開発機構
- B 「オープンスカイ プロジェクト フェーズ2 実機製作フェーズ」 八谷和彦 (株) ペットワークス (有) オリnpos
- Y 棄権
- Z その他



Seiun Award Nominations

The ballot taking of Seiun Award has begun.

Seiun Award is voted on by the attendees of the Japanese National SF Convention. Following is the list of works and activities nominated as references for the Seiun Award which will be given 46th Japanese National SF Convention (held simultaneously with Worldcon) "Nippon 2007".

You can also check the regulations on Science Fiction Fun Group Joint Conference Website:

Regulations of Seiun Award

<http://www.sf-fan.gr.jp/regaward.html>

How to Vote

1) Voting by mail

Please circle the works and activities nominated as references which are printed on the postcard enclosed in the Progress Report 5. If you want to vote on the works and activities which are not on the list of references, write the title/publisher etc. of the works and activities on "Others" section in Japanese. Please forward the postcards to SF Fan Group Joint Conference with postage. We appreciate your payment for the postage.

2) Voting on the webpage

You can also vote online from the webpage of SF Fan Group Joint Conference

The voting method is same as the voting by mail.

<http://www.sf-fan.gr.jp/index.html>

[Japanese Long Stories]

- A** "Tengai no Toride" Issui Ogawa
B "Mardock Velocity" Tow Ubukata
C "Ai no Monogatari" Hiroshi Yamamoto
D "Japan Sinks II" Sakyu Komatsu & Koshu Tani
Y Abstain / **Z** Others

[Japanese Short Stories]

- A** "Laterna Magika" Hirotaka Tobi
B "Close it." Hirotaka Tobi
C "Ohburoshiki to Kumo no ito" Housuke Nojiri
D "Kamery gets onto TV" Yuusaku Kitano
E "The Day Shion came" Hiroshi Yamamoto
Y Abstain / **Z** Others

[Foreign Long Stories]

- A** "Singularity Sky" Charles Stross/Hiroshi Kaneko
B "Mortal Engines" Philip Reeve/Rei Anno
C "Mars Crossing" Geoffrey A. Landis/Kazuko Onoda
D "Ilium" Dan Simmons/Akinobu Sakai
E "The Collapsium" Wil McCarthy/Youichi Shimada
F "Chasm City" Alastair Reynolds/Maoy Nakahara
Y Abstain / **Z** Others

[Foreign Short Stories]

- A** "The Astronaut from Wyoming"

Adam-Troy Castro & Jerry Oltion / Hisashi Asakura

B "Sergeant Chip" Bradley Denton / Maoy Nakahara

C "The Planck Dive" Greg Egan / Makoto Yamagishi

D "Almost Home" Terry Bisson / Toru Nakamura

E "Reports of Certain Events in London" China Mieville / Masamichi Higurashi

F "The Eyeflash Miracles" Gene Wolfe / Kiichiro Yanashita

Y Abstain / **Z** Others

[Media]

A "THE GIRL WHO LEAPT THROUGH TIME"

Mamoru Hosoya

B "Zegapain" Shimoda Masami

C "The Melancholy of Haruhi Suzumiya" Tatsuya Ishihara

D "PAPRIKA" Shatoshi Kon

E "Nippon igai zenbu chinbotsu" Minoru Kawasaki

Y Abstain / **Z** Others

[Comics]

A "DEATH NOTE"

Obata Ken

B "Buso Renkin"

Watsuki Nobuhiro

C "Karakuri Circus"

Fujita Kazuhiro

D "Alfheim no Kishi"

Seika Nakayama

E "Yokohama kaidashi kiko"

Hitoshi Ashina

Y Abstain / **Z** Others

[Artworks]

A Mikio Masuda

B Yoshitaka Amano

C Iwasato Juryoku

D Sasai Ikko

E Kato Ryoyu

F Goto Keisuke

G Tanaka Hikaru

Y Abstain / **Z** Others

[Nonfiction]

A "Spirit of Science Fiction"

Sakyu Komatsu

B "How to Translate Science Fiction and Other Related Essays"

Nozomi Ohmori

C "When I met a kangaroo"

Hisashi Asakura

D "Passport into Space 3 Space Pioneers-A Frontline Report"

Yuichi Sasamoto

E "SF Gaka Katoh Naoyuki -Bijo Meka Powered suit."

Naoyuki Kato

Y Abstain / **Z** Others

[Free]

A "M-V Rocket" Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA)

B "Project OpenSky"

Hachiya Kazuhiko

Y Abstain / **Z** Others



The Hugo Awards

ヒューゴー賞 候補作リスト

Nippon 2007 is delighted to announce the nominees for the 2007 Hugo Awards (for work done in 2006). The Hugo Awards are science fiction's highest honor for professional and fan work.

The winners will be announced at the Hugo Awards Ceremonies during the 65th World Science Fiction Convention in Yokohama, Japan, on Saturday, September 1st.

The ceremony will begin at 6:00 p.m. JPT. The Worldcon will be held in the PACIFICO YOKOHAMA Convention Center on August 30th - September 3, 2007.

The Hugo Awards (and site selection) ballots are being mailed to our members in a stand-alone mailing in addition to being included in Progress Report 5, due to be mailed in late April. Online voting will be available to all eligible voters, and printable versions of the ballot will also be included on the Nippon 2007 web site. Only supporting and attending members of Nippon 2007 may vote on the Hugo Awards.

To join Nippon 2007 and vote for the works and people you think were the best in 2006, write us at the address above or see our web pages (www.nippon2007.us) for more information.

The 2007 Hugo Awards nominations include finalists in 14 categories, plus the John W. Campbell Award (not a Hugo), listed below. As part of the transition between rule sets, the sponsors of the John W. Campbell award extended the eligibility for writers whose eligibility was reduced to one year because of the rules change that went into effect in 2006. This will only affect the awards for 2007.

As a result of a change ratified by the World Science Fiction Society in 2006, the former Best Professional Editor category has been replaced with two categories: Best Editor, Short Form and Best Editor, Long Form.

2007 Hugo Award Nominees (Total Voters : 409)

Novel

Votes: 1009 Voters: 327
Range: 35 - 58

"Eifelheim" by **Michael Flynn** (Tor)
"His Majesty's Dragon" by **Naomi Novik** (Del Rey: Voyager 1/06 as Temeraire)
"Glasshouse" by **Charles Stross** (Ace)
"Rainbows End" by **Vernor Vinge** (Tor)
"Blindsight" by **Peter Watts** (Tor)

Novella

Votes: 424 Voters: 167
Range: 26 - 34

"The Walls of the Universe" by **Paul Melko** (Asimov's April/May 2006)
"A Billion Eves" by **Robert Reed** (Asimov's October/November 2006)
"Inclination" by **William Shunn** (Asimov's April/May 2006)
"Lord Weary's Empire" by **Michael Swanwick** (Asimov's December 2006)
Julian: A Christmas Story by **Robert Charles Wilson** (PS Publishing)

Novellette

Votes: 564 Voters: 191
Range: 21 - 34

"Yellow Card Man" by **Paolo Bacigalupi** (Asimov's December 2006)
"Dawn, and Sunset, and the Colours of the Earth" by **Michael F. Flynn** (Asimov's October/November 2006)
"The Djinn's Wife" by **Ian McDonald** (Asimov's July 2006)
"All the Things You Are" by **Mike Resnick** (Jim Baen's Universe October 2006)
"Pol Pot's Beautiful Daughter (Fantasy)" by **Geoff Ryman** (Fantasy and Science Fiction October 2006)

Short Story

Votes: 608 Voters: 214
Range: 16 - 43

"How to Talk to Girls at Parties" by **Neil Gaiman** (Fragile Things, William Morrow)
"Kin" by **Bruce McAllister** (Asimov's February 2006)
"Impossible Dreams" by **Tim Pratt** (Asimov's July 2006)
"Eight Episodes" by **Robert Reed** (Asimov's June 2006)
"The House Beyond Your Sky" by **Benjamin Rosenbaum** (Strange Horizons September 2006)

Related Book

Votes: 403 Voters: 190
Range: 21 - 93

"About Writing: Seven Essays, Four Letters, and Five Interviews" by **Samuel R. Delany** (Wesleyan University Press)
"Heinlein's Children: The Juveniles" by **Joseph T. Major** (Advent: Publishing)
"James Tiptree, Jr.: The Double Life of Alice Sheldon" by **Julie Phillips** (St. Martin's)
"Cover Story: The Art of John Picacio" by **John Picacio** (MonkeyBrain Books)
"Worldcon Guest of Honor Speeches" by **Mike Resnick and Joe Siclari**, eds. (ISFiC Press)

Dramatic Long Form

Votes: 678 Voters: 242
Range: 30 - 101

"Children of Men"
Screenplay by **Alfonso Cuarón and Timothy J. Sexton**. Directed by **Alfonso Cuarón**. (Universal Pictures)
Pan's Labyrinth
Screenplay by **Guillermo del Toro**. Directed by **Guillermo del Toro**. (Picturehouse)
"The Prestige"
Screenplay by **Jonathan Nolan and Christopher Nolan**. Directed by **Christopher Nolan**. (Touchstone Pictures)
"A Scanner Darkly"
Screenplay by **Richard Linklater**. Directed by **Richard Linklater**. (Warner Independent Pictures)
"V for Vendetta"
Screenplay by **David Lloyd**. Directed by **James McTeigue** (Warner Bros.)

Dramatic Short Form

Votes: 525 Voters: 179
Range: 22 - 64
Battlestar Galactica

"Downloaded" Writers **Bradley Thompson and David Weddle**. Directed by **Jeff Woolnough**. (NBC Universal/British Sky)
Doctor Who *"Army of Ghosts"* and *"Doomsday"* Written by **Russell T. Davies**. Directed by **Graeme Harper**. (BBC Wales/BBC1)
Doctor Who *"Girl in the Fireplace"* Written by **Steven Moffat**. Directed by **Euros Lyn**. (BBC Wales/BBC1)
Doctor Who *"School Reunion"* Written

by Toby Whithouse. Directed by James Hawes. (BBC Wales/BBC1)
Stargate SG-1 "200" Written by Brad Wright, Robert C. Cooper, Joseph Mallozzi, Paul Mullie, Carl Binder, Martin Gero, and Alan McCullough. Directed by Martin Wood. (Double Secret Productions/NBC Universal)

Editor, Long

Votes: 543 Voters: 191
Range: 28 - 88

Lou Anders (Pyr)
James Patrick Baen (Baen Books)
Ginjer Buchanan (Ace Books / Roc)
David G. Hartwell (Tor Books)
Patrick Nielsen Hayden (Tor Books)

Editor, Short

Votes: 584 Voters: 211
Range: 26 - 92

Gardner Dozois (The Year's Best Science Fiction)
David G. Hartwell (Year's Best SF / New York Review of Science Fiction)
Stanley Schmidt (Analog)
Gordon Van Gelder (Fantasy and Science Fiction)
Sheila Williams (Asimov's)

Pro Artist

Votes: 695 Voters: 199
Range: 28 - 71

Bob Eggleton
Donato Giancola
Stephan Martiniere
John Jude Palencar
John Picacio

Fan Writer

Votes: 493 Voters: 182
Range: 21 - 39

Chris Garcia
John Hertz
Dave Langford
John Scalzi
Steven H Silver

Semi Prozine

Votes: 361 Voters: 159
Range: 22 - 76

"Ansible edited" by Dave Langford
"Interzone edited" by Andy Cox
"Lady Churchill's Rosebud Wristlet edited" by Gavin Grant and Kelly Link
Locus edited by Charles N. Brown,

Kirsten Gong-Wong and Liza Groen Trombi

"The New York Review of Science Fiction" edited by Kathryn Cramer, David G. Hartwell and Kevin J. Maroney

Fanzine

Votes: 362 Voters: 155
Range: 23 - 28

"Banana Wings" edited by Claire Brialey and Mark Plummer

"Challenger" edited by Guy H. Lillian III
"The Drink Tank" edited by Chris Garcia
"Plokta edited" by Alison Scott, Steve Davies and Mike Scott
"Science-Fiction Five-Yearly" edited by Lee Hoffman, Geri Sullivan and Randy Byers

Fan Artist

Votes: 305 Voters: 141
Range: 23 - 59

Brad W. Foster
Teddy Harvia
Sue Mason
Steve Stiles
Frank Wu

Campbell Award

Votes: 551 Voters: 200
Range: 24 - 81

Scott Lynch (1st Year)
Sarah Monette (2nd year)
Naomi Novik (1st year)
Brandon Sanderson (2nd Year)
Lawrence M. Schoen (2nd Year)

The Big Heart, highest service award in the science fiction community, is given each year for good work and great spirit long contributed.

Magnanimity, bigheartedness, is among the highest virtues. It is in our best tradition.

The Award has gone to fans; it has gone to pros; in our community some are both. It often goes to a person whose service may have had thanks but little applause. The pros who received it were not thus honored for their professional achievement. A few, like E.E. "Doc" Smith, were famously helpful. Others were generous with labor, money, friendship, behind the scenes, unconcerned with who went into the spotlight.

The Big Heart was begun at the death and in the memory of E. Everett Evans, "Triple E", one of the more bighearted we have known. It was administered forty years by Forrest J Ackerman, another. At the new millennium, itself a moment long in the science-fiction eye, Ackerman stepped down, and handed over administration of the Award to Dave Kyle. Although they are unrelated by blood, Kyle's middle name is Ackerman. It could also be said that science fiction, or for that matter bigheartedness, is each of these fans' middle name.

The Big Heart is presented at the World Science Fiction Convention. It is one of very few awards given on Hugo Night other than the Hugo Awards themselves. Since the Worldcon is held in various locations, the Big Heart inclines

ビッグハート賞は、SF界の最高功労賞であり、長期にわたる善行と貢献を成し遂げた偉大な精神に対して毎年授与されます。

寛大で太っ腹であることは最高の美德です。それは私たちの最高の伝統の中で失われていません。

この賞の受賞者には、ファンもいればプロもいます。SF界には、ファン兼プロという人がいます。ビッグハート賞は、多くの場合、多大な貢献をしているが、賞賛を得ていない人が対象となります。従って受賞したプロは、業績に対して荣誉が授けられたのではないのです。E.E. "Doc" Smithのような有名人は一握りだけで、ほとんどが努力、財力、友情を惜しまず与え、誰かがスポットライトを浴びようが気にせず、陰でSF界を支えた人たちです。

ビッグハート賞は、E. Everett Evansの没年に追悼記念として創設されました。"Triple E"と呼ばれたEvansは実に寛大でした。賞は、40年にわたり Forrest J Ackermanが運営していましたが、新しい千年紀 (SFの目で見れば1000年は一瞬ですが) を迎え

るに当たり退任し、Dave Kyleが後任となりました。2人は血のつながりこそありませんが、Dave Kyleはミドル・ネームがAckermanなのです。SF、あるいはbigheartedness (広い心) もまた、2人のファンのミドル・ネームと言えるでしょう。

ビッグハート賞は世界SF大会で授与されます。ヒューゴー賞授賞式で授与される、ヒューゴー賞以外のたいへん数少ない賞のひとつです。ワールドコンは開催地が年毎に異なるため、その年の開催地の近くに在住するか、関連のある人が受賞する傾向があります。ただし、関連は分りにくい場合もあります。Art Widner (1989年受賞) の例をあげると、彼はサンフランシスコ近郊に在住でした。ワールドコン開催地はボストンでしたが、Widnerはファン活動を発足したボストンのThe Stranger Clubで活躍していました。クラブ全体がファンゲスト・オブ・オナーで、その7人のうちの一人がWidnerだったのでした。

私の場合は、Torcon III (2003年) でKyleに賞を

SFAwards SF文学賞について

The Big Heart Award

ビッグハート賞

Translated by JASfIC by John Hertz
翻訳: SF 国際交流会 ジョン・ハーツ

to persons living near that year's Worldcon or associated with it. The association can be imaginative. In Art Widner's year he lived near San Francisco. The Worldcon was in Boston. But Widner had been active in the Stranger Club, founders of fan activity there; the entire club was Fan Guest of Honor, and he was one of seven to attend. Speaking for myself, after

Kyle at Torcon III surprised me with the Award, I realized the connection between my conventional headgear and the handmade propeller beanie involved with giving the Award to Kyle at Torcon II.

The Award has also an indicative use. Stretches of our history remain unmapped. For the 1940s and 1950s we have the unequaled studies by Harry Warner, Jr., All Our Yesterdays and A Wealth of Fable; before and after we so far have only blazes along the trail. Whenever no map is at hand, one is grateful to trailblazers. The Big Heart names, starting as the 1950s end, are worth following. Look them up. Pursue them. Like the names of Hugo winners, they are pointers to where we have been

渡されて驚いたのですが、考えてみるとTorcon II (1973年)でKyleに賞を渡した際の、私のSF大会用のかぶりものと、手製のプロペラ付き縁なし帽子とのつながりがありました。

また、この賞はSFの歴史の指標となります。SFファンダム史には、まだ不明の点が残されています。1940年代と50年代にはついては、Harry Warner, Jr. (1969年受賞)による研究、「All Our Yesterdays and A Wealth of Fable (私たちの過去の全てと、たくさんの挿話)」があります。私たちはこれまで、その前後に道標をつけてただけなのです。地図がない時はいつでも、私たちは開拓者たちに対して感謝の気持ちを抱きます。1950年代末からのビッグハート賞受賞者の名はたどる価値があります。調べ、追求してください。ヒューゴー賞の受賞者のように、私たちのSFファンダムのこれまでの道のりと成果を示してくれます。

私たちと同じように、この賞は、慣習の影響を受けています。Dr. David Keller以降、没後の受賞は

and what we have been doing.

Like much with us, the Award is colored by custom. After Dr. David Keller, it was not given posthumously, although an exception was made when Bob Pavlat suddenly died and the Award was nonetheless given to both him and his widow Peggy Rae (later Peggy Rae Sapienza), who each had amply earned it.

During Ackerman's tenure we were stymied. It takes one to know one; there was no better to administer it. But what were we to do about Ackerman himself? This was resolved by Heaven, or fate, as you prefer. Big Hearted Howard DeVore, long so known by his own earning with no further help, was to receive the Award while Fan GoH at L.A.con IV in 2006. In the previous December he passed away. By two settled customs his death had no effect whatever on his Guesthood, and equally halted giving him the Award. With two decisive gestures it was given to Ackerman, and renamed the Forrest J Ackerman Big Heart Award. *Dum vivimus, vivamus* – while we live, let us live.

ありませんでした。ただ例外として、Bob Pavlatが急逝した時には、彼自身と遺された妻Peggy Rae (後のPeggy Rae Sapienza)のそれぞれが受賞(1983年)しました。

長かったAckermanの在任期間中に、この賞は難問にぶち当たりました。やってみればわかるでしょうが、結果としてこれほどまい運営はなかったと思います。でも、Ackerman自身に対して我々はどう報いれればいいのでしょうか。この問題は天の導き、運命の導きで解決したのです。自身の収入以外の援助を受けなかったことで知られる、寛大なHoward DeVoreは2006年のLAcon IVで受賞することになっており、またファンゲスト・オブ・オナーに予定されていましたが、05年12月、他界しました。2つの慣習によって、彼の死により出席が無効となり、賞の授与も中止されました。2つの決断力ある行動で、賞はAckermanに授与され、賞の名が、Forrest J Ackermanビッグハート賞に改められたのです。生あるうちは楽しむべし。

Recipients of
the Big Heart Award
ビッグハート賞受賞者

- 1959 E.E. Smith
- 1960 Bob Bloch, Sam Moskowitz
- 1961 Rick Snearly
- 1962 Bob Tucker
- 1963 James Taurasi
- 1964 Bjo Trimble
- 1965 Walter Ernsting
- 1966 David H. Keller
- 1967 Janie Lamb
- 1968 Walt Daugherty
- 1969 Harry Warner, Jr.
- 1970 Herbert Haussler
- 1971 C.L. Barrett
- 1972 Stan Woolston
- 1973 David A. Kyle
- 1974 Robert Madle
- 1975 Donald Tuck
- 1976 Ron Graham
- 1977 Elaine Wojciewoski
- 1978 Bill Rotsler
- 1979 Georges Gallet
- 1980 Lou Tabakow
- 1981 Walt Leibscher
- 1982 Darrell Richardson
- 1983 Peggy Rae & Bob Pavlat
- 1984 Terri & Tom Pinckard
- 1985 Bill Crawford
- 1986 Rusty Hevelin
- 1987 Wiktor Bukato,
Takumi Shibano, Tetsu Yano
- 1988 Andre Norton
- 1989 Art Widner
- 1990 Jay Kay Klein
- 1991 Julius Schwartz
- 1992 Samantha Jude
- 1993 Marjii Ellers
- 1994 Jack Williamson
- 1995 Ken Slater
- 1996 Dik Daniels
- 1997 John F. Coker III
- 1998 Joanie Knappenberger
- 1999 Chris Collier, Peter Hassell
- 2000 Robert Silverberg
- 2001 Sue & Steve Francis
- 2002 Pat Sims
- 2003 John Hertz
- 2004 Filthy Pierre
- 2005 John-Henri Holmberg,
Waldemar Kunning, Ina Shorrock
- 2006 Forrest J Ackerman

The Sense of Gender Award

センス・オブ・ジェンダー賞

by Mari KOTANI
小谷真理

Translated by JASFC
翻訳: SF 国際交流会

The James Tiptree, Jr. Award (founded in 1991) and the Sense of Gender Award (founded in 2001), also known as the Japanese Tiptree Award, are annual literary prizes celebrating works of science fiction or fantasy that helped expand or explore our understanding of gender.

The founding mothers of the Tiptree Awards are award-winning SF authors Pat Murphy and Karen Joy Fowler. The award is named for Alice B. Sheldon, who wrote under the pseudonym James

ジェイムズ・ティプトリー・ジュニア賞と、センス・オブ・ジェンダー賞は、その年に刊行されたSFとファンタジーの作品の中で、もっとも性差についての考えを深め、探求したものに与えられます。

ティプトリー賞は、アメリカの女性作家パット・マーフィーとカレン・ジョイ・ファウラーが1991年に設立しました。賞の名前は、作品・生涯とも性差の概念をSF界に広く知らしめたジェイムズ・ティプ

Tiptree, Jr. By her impulsive choice of a masculine pen name, Sheldon deconstructed the border between "women's writing" and "men's writing." Five judges read and discuss the gender-bending novels and short stories published in the previous year. The winner will be awarded \$1000 and a box of chocolate.

The Sense of Gender Award was established by Mari KOTANI, Reona

トリー・ジュニア(本名・アリス・シェルドン)にちなんでいます。五人の審査委員の厳正なる審査によって選ばれ、賞金の十万円と副賞のチョコレートが贈られます。

日本のティプトリー賞と呼ばれているセンス・オブ・ジェンダー賞は、同様の審査方法によって選ばれるもので、小谷真理、柏崎玲央奈、工藤央奈によって2001年に設立され、ジェンダー SF研究会が

KASHIWAZAKI and Ouna KUDOU, and later coordinated by The Japanese Association of Feminist Science Fiction and Fantasy. The winner will receive a certificate, a trophy, a fan ("sensu" in Japanese, sounding like a perfect pun on the "sense" of gender) and a book autographed by a feminist SF writer regularly attending WisCon, the one and only feminist science fiction convention. From 2005, the Sense of Gender Award goes not only to Japanese native writers but also to foreign writers whose works are readable in Japanese translation.

The year 2007 will see a joint ceremony of the Tiptree Award and the Sense of Gender Award, both of which will be given at the Worldcon "Nippon 2007".

運営しています。受賞者には、賞状とトロフィー、扇子、そして世界唯一のフェミニストSF大会として著名なWISCONに参加したフェミニスト作家のサインの入った著書が贈られます。2005年からは翻訳部門が設立されました。

2007年の両賞授賞式は、日本のワールドコンであるNippon 2007の席上で行われます。



We apologise for making mistake in Progress Report 2. Nippon SF Shinjin Sho is different from Komatsu Sakyo Award. The two awards both are for newcomers, and established the same year, but organizers are different.

プログレスレポート2に掲載した星雲賞の記事中に誤りがございました。小松左京賞と日本SF新人賞は設立は同年でございますが、主催が違う別の賞です。関係者の皆様にご迷惑をおかけいたしました事を深くお詫び申し上げますと共に、訂正させていただきます。

Standing Rules for the Governance of the World Science Fiction Society Business Meeting

※ WSFS の規約を掲載しました。規約は英語がオリジナルです。参考日本語訳は Web ページにて掲載いたします。

Group 1 - Meetings

Group 2 - New Business

Group 3 - Debate Time Limits

Group 4 - Official Papers

Group 5 - Variations of Rules

Group 6 - Mark Protection Committee Elections

Group 7 - Miscellaneous

Group 1: Meetings

Rule 1.1: Meeting and Session. The Annual Meeting of the World Science Fiction Society shall consist of one or more Preliminary Business Meetings and one or more Main Business Meetings. The first meeting shall be designated as a Preliminary Business Meeting. All meetings at a Worldcon (preliminary, main, or otherwise) shall be considered a single "session" as defined in the Parliamentary Authority (see section 5.1 of the WSFS Constitution), regardless of whether such gatherings are called "meetings" or "sessions."

Rule 1.2: Preliminary Business Meeting(s). The Preliminary Business Meeting may not directly reject, pass, or ratify amendments to the Constitution; however, all motions adhering to a Constitutional amendment are in order if otherwise allowed. The Preliminary Business Meeting may not refer a Constitutional amendment to a committee unless the committee's

instructions are to report to the Main Business Meeting. The Preliminary Business Meeting may not postpone consideration of a Constitutional amendment beyond the last Preliminary Business Meeting. The Preliminary Business Meeting may not amend a Constitutional amendment pending ratification. The Preliminary Business Meeting may consider any business not expressly forbidden to it by the Standing Rules or expressly reserved to the Main Business Meeting.

Rule 1.3: Main Business Meeting(s). The Main Business Meeting may reject, pass, or ratify amendments to the Constitution. One Main Meeting shall be also be designated as the Site-Selection Meeting, where Site-Selection business shall be the special order of business.

Rule 1.4: Scheduling of Meetings. The first Main Meeting shall be scheduled no less than eighteen (18) hours after the conclusion of the last Preliminary Meeting. No meeting shall be scheduled to begin before 10:00 or after 13:00 local time.

Rule 1.5: Smoking. If smoking is allowed in the place where the Business Meeting is held, the Presiding Officer shall divide the room into smoking and non-smoking sections at the beginning of each meeting.

Group 2: New Business

Rule 2.1: Deadline for Submission of New Business. The deadline for submission of non-privileged new business to the Business Meeting shall be two (2) hours after the official opening of the Worldcon or eighteen (18) hours before the first Preliminary Meeting, whichever is later. The Presiding Officer may accept otherwise qualified motions submitted after the deadline, but all such motions shall be placed at the end of the agenda.

Rule 2.2: Requirements for Submission of New Business. Two hundred (200) identical, legible copies of all proposals for non-privileged new business shall be submitted to the Presiding Officer before the deadline in Rule 2.1 unless

such proposals are distributed to the attendees at the Worldcon by the Worldcon Committee. All proposals must be legibly signed by a maker and at least one seconder.

Rule 2.3: Interpretation of Motions. The Presiding Officer shall reject as out of order any proposal or motion that is obviously illegal or hopelessly incoherent. In the absence of the maker of a motion or instructions to the contrary, the Presiding Officer shall be free to interpret the meaning of any motion.

Rule 2.4: Short Title. Any item of new business considered by the Business Meeting shall contain a short title.

Group 3: Debate Time Limits

Rule 3.1: Main Motions. The Presiding Officer shall designate the default debate time for main motions. The Business Meeting may, by majority vote, set the initial debate time limit for any motion to any positive whole number of minutes.

Rule 3.2: Allotment of Time. If a question is divided, the time limits applicable to the question before it was divided shall apply to each portion of the divided question. Debate time shall be allotted equally to each side of a question. Time spent on points of order or other neutral matters arising from a motion shall be divided equally and charged to each side.

Rule 3.3: Amendments. Debate on all amendments to main motions shall be limited to five (5) minutes, allotted equally to each side. Time spent on debate of an amendment shall be charged against the time for the main motion.

Rule 3.4: Motions Allowed After Expiration. Motions that adhere to the main motion shall not be out of order because of the expiration of debate time, but shall be undebatable.

Rule 3.5: Minimum Substantive Debate. If the debate time expires before either or both sides of the question have had an opportunity for substantive debate, any side that has not had such an opportunity shall have two (2) minutes to be used solely for the purpose of substantive debate.

Group 4: Official Papers

Rule 4.1: Indicating Revisions. The Business Meeting staff shall clearly indicate all changes (including deletions) from the previous year's version when they provide the Constitution and Standing Rules for publication prior to the following Worldcon. However, the failure to indicate such changes shall not affect the validity of the documents.

Rule 4.2: Corrections. Any correction of fact to the Minutes or to the Constitution or Standing Rules as published should be brought to the attention of the Secretary of the Business Meeting in question and of the next available Business Meeting as soon as they are discovered.

Rule 4.3: Numbers, Titles, References, and Technical Corrections. Numbers and titles of the various parts of the Constitution and Standing Rules are for the sake of easy reference only. They do not form a substantive part of these documents nor of any motion to amend these documents. The Business Meeting Secretary shall incorporate into these documents appropriate changes as required by newly adopted amendments. When making any such adjustments required by this section, the Business Meeting Secretary shall change article and section numbers, titles, and internal cross-references as necessary to maintain a consistent, parallel structure, which shall not be altered unless the Business Meeting explicitly so directs. The Business Meeting Secretary may change punctuation, capitalization, grammar, and other wording in the Constitution and Standing Rules only insofar as such changes clarify meaning and enhance consistency, and only insofar as such changes do not modify the substantive meaning of the documents.

Group 5: Variations of Rules

Rule 5.1: Nonstandard Parliamentary Authority. If a Worldcon Committee adopts for the governance of the Business Meeting a parliamentary authority other than that specified in the Constitution, the Committee must in timely fashion publish information about how to obtain copies of the authority in question.

Rule 5.2: Constitutional and Standing Rule Amendments. Motions to Amend the Constitution, to Ratify a Constitutional Amendment, and to Amend the Standing Rules shall be considered ordinary main motions, except as otherwise provided in the Standing Rules or Constitution. An object to consideration shall not be in order against ratification of a constitutional amendment.

Rule 5.3: Postpone Indefinitely. The motion to Postpone Indefinitely shall not be allowed.

Rule 5.4: Amend; Secondary Amendments. Secondary amendments (amendments to amendments) are not allowed except when the primary amendment is to substitute.

Rule 5.5: Previous Question. A person speaking to a motion may not immediately offer a motion to close debate. The motion for the Previous Question (also known as the motion "close debate," "call the question," and "vote now") shall not be in order when there is less than one minute of debate time remaining, nor when either or both sides of the debate have yet to speak to a question. Before voting on the motion

for the Previous Question, the Presiding Officer shall, without debate, ask for a show of hands of those persons who still wish to speak to the matter under consideration.

Rule 5.6: Lay on the Table. The motion to Lay on the Table shall require a two-thirds (2/3) vote for adoption.

Rule 5.7: Adjournment. The incidental main motion to adjourn sine die shall not be in order until all Special and General Orders have been discharged.

Rule 5.8: Suspension of Rules. Rules protecting the rights of absentees, including this rule, may not be suspended.

Group 6: Mark Protection Committee Elections

Rule 6.1: Nominations. Nominations for election to the Mark Protection Committee shall be allowed from the floor at each Preliminary Business Meeting. To be listed on the ballot, each nominee must submit to the Secretary of the Business Meeting the nominee's consent to nomination and the nominee's current region of residence. A nominee shall be ineligible if the nominee could not be elected due to the regional residence restrictions. The deadline for submitting such consent to nomination shall be set by the Secretary.

Rule 6.2: Elections. Elections to the Mark Protection Committee shall be a special order of business at a designated Main Business Meeting. Voting shall be by written preferential ballot with write-in votes allowed. Votes for write-in candidates who do not submit written consent to nomination and region of residence to the Presiding Officer before the close of balloting shall be ignored. The ballot shall list each nominee's name and region of residence. The first seat filled shall be by normal preferential ballot procedures as defined in Section 6.3 of the WSFS Constitution. There shall be no run-off candidate. After a seat is filled, votes for the elected member and for any nominee who is now ineligible due to regional residence restrictions shall be eliminated before conducting the next ballot. This procedure shall continue until all seats are filled. In the event of a first-place tie for any seat, the tie shall be broken unless all tied candidates can be elected simultaneously. Should there be any partial-term vacancies on the committee, the partial-term seat(s) shall be filled after the full-term seats have been filled.

Group 7: Miscellaneous

Rule 7.1: Question Time. During the Site-Selection Meeting, fifteen (15) minutes of program time shall be allocated to each future seated Worldcon committee. During the first five (5) minutes, each committee may make such presentations as they wish. The remaining time shall be allocated for questions to be asked about that committee's Worldcon. Questions may be submitted in writing at any previous meeting. Questions submitted in writing shall have priority over other questions if the person who submitted the question is present and still wishes to ask the question. No person may ask a second question as long as any person wishes to ask a first question. Questions are limited to fifteen (15) seconds and responses to two (2) minutes. If time permits at the Site-

Selection Meeting, committees bidding for the right to host any Worldcon whose selection will take place in the next calendar year shall be allocated five (5) minutes of program time to make such presentations as they wish. The time limits in this rule may be modified by majority vote.

Rule 7.2: Dilatory Actions; Misuse of Inquiries. The sole purpose of a "point of information" or "parliamentary inquiry" is to ask the Presiding Officer for an opinion of the effect of a motion or for guidance as to the correct procedure to follow. The Presiding Officer shall treat as dilatory any attempts to circumvent the rules of debate under the guise of points of information, parliamentary inquiries, or other queries and requests.

Rule 7.3: Counted Vote. The Presiding Officer shall take a counted vote upon the request of ten percent (10%) of those members attending the meeting.

Rule 7.4: Carrying Business Forward. Motions other than Constitutional amendments awaiting ratification may be carried forward from one year to the next only by being postponed definitely or by being referred to a committee.

Rule 7.5: Continuing Resolutions. Resolutions of continuing effect ("continuing resolutions") may be repealed or amended by majority vote of subsequent Business Meetings without notice, and shall be automatically repealed or amended by applicable amendments to the Constitution or Standing Rules or by conflicting resolutions passed by subsequent Business Meetings.

Rule 7.6: Committees. All committees are authorized to organize themselves in any lawful manner and to adopt rules for the conduct of their business, which may include conducting balloting by mail and limiting debate, subject to any contrary provisions of the Constitution, the Standing Rules, or instructions given to the committee by the Business Meeting.

Rule 7.7: Nitpicking and Flyspecking Committee. The Business Meeting shall appoint a Nitpicking and Flyspecking Committee. The Committee shall:

- (1) Maintain the list of Rulings and Resolutions of Continuing Effect
- (2) Codify the Customs and Usages of WSFS and of the Business Meeting.

Rule 7.8: Worldcon Runners' Guide Editorial Committee. The Business Meeting shall appoint a Worldcon Runners' Guide Editorial Committee. The Committee shall maintain the Worldcon Runners' Guide, which shall contain a compilation of the best practices in use among those who run Worldcons.

The above copy of the Standing Rules for the Governance of the WSFS Business Meeting is hereby Certified to be True, Correct, and Complete:

Kevin Standlee, Chair
Pat McMurray, Secretary
2006 WSFS Business Meeting



これは、Nippon2007で行われる、L.A.CON4からの引き継ぎ事項を含むビジネスミーティングの議題案です。

PROPOSED AGENDA

FOR Nippon 2007

Including Business Passed On from L.A. con IV the World Science Fiction Society Business Meeting

1. Committee Reports

Committee reports may include motions. Motions made by committees consisting of more than one person need not be seconded.

1.1. Mark Protection Committee (Including Nominations for MPC)

The Mark Protection Committee will meet at a time to be announced, probably on Thursday evening of the convention. A formal report is unlikely to be available until the Saturday Business Meeting at the earliest.

Nominations for the WSFS Mark Protection Committee are in order at the Preliminary Business Meeting. Nominees must accept nomination and indicate their

current residence zone within one hour of the end of the Preliminary Business Meeting.

The members whose terms of office expire at this Worldcon are: Ben Yalow (East), Kevin Standlee (West), Tim Illingworth (RotW). Due to zone residency restrictions, we can elect at most two people from the Western zone, none from the Central zone, two people from the Eastern zone, and 3 people from the Rest of the World. Write-in votes are allowed, but write-in candidates must submit their consent to election by the close of balloting. (See the head table staff for a nomination acceptance form.)

Mark Protection Committee members are Elected 2004, term expires 2007: Ben Yalow (East),

Kevin Standlee (West), Tim Illingworth (RotW); Elected 2005, term ending in 2008: Lynn Anderson (Central), Stephen Boucher (RotW), Sue Francis (Central)

Elected 2006, term ending in 2009: Scott Dennis (Central), Donald Eastlake III (East), Ruth Sachter (West)

Worldcon Representatives: Interaction - Cheryl Morgan, L.A. Con IV - Craig Miller, CascadiaCon (NAS-FiC) - Linda Deneroff, Nippon 2007 - Bob Macintosh, Archon 31, the 9th NASFiC - Steve Norris, Denvention 3 - Kent Bloom.

1.2. Nitpicking & Flyspecking Committee

The Nitpicking and Flyspecking Committee members are Don Eastlake, Tim Illingworth, Pat McMurray and Kevin Standlee.

1.3. Worldcon Runners' Guide Editorial Committee

The Worldcon Runners' Guide Editorial Committee member is Sharon Sbarsky (Chair) and others to be advised.

1.4. Hugo Eligibility Rest of the World (HEROW) Committee

The HEROW Committee members are Vince Docherty (Chair), Perianne Lurie, Pam Fremont, Paul Haggerty, Gayle Surette, Cheryl Morgan and Kevin Standlee.

1.5. Formalization of Long List Entries (FOLLE) Committee

The FOLLE Committee members are Mark Olson (Chair), Craig Miller, Dave Grubbs, Joe Siclari, Kent Bloom, Richard Lynch, Kevin Standlee, Tim Illingworth, Vince Docherty.

1.6. The Taming the Digital Wilderness Committee
The Taming the Digital Wilderness Committee are Glenn Glazer (Chair), Paul Haggerty, Gayle Surette, Ben Yalow, Seth Breidbart, Cheryl Morgan, Tim Illingworth and Peter Wilkinson.

2. Worldcon Reports

- 2.1 Past Worldcons
 - 2.1.1. ConAdian (1994)
 - 2.1.2. The Millennium Philcon (2001)
 - 2.1.3 Torcon 3 (2003)
 - 2.1.4 Noreascon 4 (2004)
 - 2.1.5 Interaction (2005)
 - 2.1.6 CascadiaCon (2005)
 - 2.1.7 L.A. con IV (2006)
- 2.2. Seated Worldcons & NASFiC
 - 2.2.1 Nippon 2007
 - 2.2.2 Archon 31, the 9th NASFiC (2007)
 - 2.2.4 Denvention 3 (2008)

3. Business Passed On from L.A. con IV

The following Constitutional Amendments were approved at L.A. con IV and passed on to Nippon 2007 for ratification. If ratified, they will become part of the Constitution at the conclusion of Nippon 2007.

3.1 Short Title: Best Artist Hugo Eligibility Moved to amend Section 3.9 of the WSFS Constitution by adding text as follows

Section 3.9: Notification and Acceptance. Worldcon Committees shall use reasonable efforts to notify the nominees, or in the case of deceased or incapacitated persons, their heirs, assigns, or legal guardians, in each category prior to the release of such information. Each nominee shall be asked at that time to either accept or decline the nomination. If the nominee declines nomination, that nominee shall not appear on the final ballot. In addition, in the Best Professional Artist category, the acceptance must include citations of at least three (3) works first published in the eligible year.

4. New Business

4.1. Resolutions

Items under this heading may be voted upon and final action taken by the Preliminary Business Meeting.

4.2. Standing Rules Amendments

Items under this heading may be voted upon and final action taken by the Preliminary Business Meeting. Standing rules amendments take effect at the conclusion of the 2006 Business Meeting unless given earlier effect by specific provision and a two-thirds vote. In all amendments, new text is shown in underline type and stricken text is shown in strikethru type.

4.3. Constitutional Amendments

Items under this heading have not yet received first passage, and will become part of the constitution only if passed at Nippon 2007 and ratified at Denvention 3. The Preliminary Business Meeting may amend items under this heading, set debate time limits, refer them to committee, and take other action as permitted under the Standing Rules.

5. Site Selection Business

5.1. Report of the 2009 Site Selection & Presentation by Winners

5.2. Reports by seated Worldcons & NASFiC

5.2.1. Nippon 2000

5.2.2 Archon 31, the 9th NASFiC (2007)

5.2.3 Denvention 3 (2008)

5.3. Presentation by future Worldcon bids

5.3.1. Presentation by bidders for 2009

5.3.2. Presentation by bidders for years after 2009

6. Adjournment

6.1. Adjournment Sine Die



Programmings

企画のお知らせ

Now Nippon2007 committee are making plans for programmings. Here we introduce some of them. This time there are mainly Japanese, but we are planning to show others on the website and Progress Report 6.

Contact information and web resources Possible program participant form: (<https://ssl1.secure-c.net/%7Ejastfc/nippon2007/program/apply.cgi>)

Sticker Exchange Program (Siiru Kikaku)

Recently, Japan SF Convention has "Sticker Exchange" activity throughout the period of the Convention. The stickers are not simple one which you usually receive at the Parties of the Worldcon, but with original design. So, the collection of the stickers during the convention will be a unique memorabilia of the convention. First of all, the exchange is attractive and easy starter of the interaction among the attending members.

Another difference from the Worldcon is that the attendees of the Convention themselves prepare the stickers and exchange them among themselves. Everyone is free to make their own stickers and bring them to the convention. Anyone can make as few or as many different kinds of stickers as they choose. The

recommended size of sticker is 24mm by 17mm (1" by 2/3"). At the convention, the members will receive a blank book (mount) with approximately 30 mm grids on it for placing stickers in.

There are a number of ways to get these stickers. Simply speak to the other attending members and ask for sticker. Or, if you encounter the members who are exchanging the sticker, do not hesitate to join them. Another way is to attend the programs on the timetable, and the stickers by the program participants will be your evidence to have joined the program, if they have stickers.

The language barrier will not interfere the sticker exchange. Just remember easy Japanese words below. Let's exchange your sticker and start interchanging with foreign members. To stick your sticker on the Voodoo board may be a nice idea to notify your arrival and to introduce your sticker.

現在、Nippon2007では日本国内・海外から様々な企画を受け付けています。ここでは、現在までに寄せられた企画のごく一部を紹介させていただきます。今回の企画紹介は日本国内のものがメインとなりますが、その他の海外企画などは順次Nippon2007のウェブサイトにて公開します。また、次号のプログレス・レポートにも企画紹介を掲載します。あわせてご覧下さい。

シール企画

シール企画は近年、日本SF大会で行われているシールを交換する企画です。集められたシールは、あなたの経験の貴重な記録となるでしょう。何よりも、簡単なシール交換によってSFファン同士、楽しい交流ができるのは大きな魅力です。

ワールドコンでも、パーティに参加するとシールを買えますが、日本SF大会のシール企画は少し異なります。この楽しい企画に参加したいと思う方は、大会前にオリジナルのシールを作ってきて下さい。シールのサイズは、24×17mmのサイズ(プリクラのサイズです)が一般的です。参加者にはシールを貼るための台紙が配布されます。台紙には3センチ四方のマスが並んでいます。シールの大きさはこのサイズ以内であれば大丈夫です。

シールを交換する方法は2つあります。1つは、参加者同士で交換する方法です。シールを持って来た参加者は、あなたにはすぐに解るで

しょう。シールを交換しあっている参加者がいれば、それに混ぜてもらいましょう。逆に自分達のシール交換に他の参加者が集まることもあります。もう1つは、企画に参加することです。企画者がシールを持っていれば、企画中や企画終了後にシールを貰う事ができます。

たとえば言葉が通じなくても、交換はできるでしょう。シールとともに心を通わせませんか？

さあ、あなたもシールを作ってきませんか？あなたが来たしるしにブードゥーボードにシールを貼るのも1つの手でしょう。

メビウス・クライン・RP² — 4次元以上の空間が見える —

SF小説で定番ガジェットのメビウスの帯・クラインの壺について初心者向けの簡単な入門講演をします。メビウスの帯・クラインの壺と関係の深い、RP²(二次元実射影空間)というものについても話します。

Siiru o kudasai

= Could you give me your sticker?

Siiru Koukan shite kudasai

= How about exchanging our sticker?

Arigatou gozaimasu = Thank you.**Sutekina Siiru desune** = Your sticker is nice.**Sumimasen,****Watashi wa Siiru o motte imasen**

= Sorry, I do not have my sticker.

*“Siiru” (seal) in Japanese means sticker. You need to take care that in conversations with Japanese.

Möbius, Klein RP²**-We can see four dimensional space, and greater than four dimensional spaces-**

I will give an introductory talk about the Möbius strip and the Klein bottle, gadgets which have often appeared in SF novels.

I will also talk about RP² (the two-dimensional, real projective plane), which is connected with the Moebius strip and the Klein bottle.

We will make models in order to understand these paradoxical gadgets. These models may help you visualize four-dimensional space and, furthermore, greater-than-four-dimensional spaces.

Shall we feel higher dimensions together?

これらを理解するために簡単な紙工作を一緒にします。この紙工作がうまくいくと、4次元(以上の)空間が見え(る気が)します。

SFの快感のひとつである、高次元感覚を共有してみませんか。

日本刀を作る(仮)

2002年の日本SF大会「ゆ〜こん」(鳥根県)にて好評を博した日本刀のお話ですが、その際にお話頂いた刀匠の小林貞永さんに今回横浜まで来場頂いて企画を行います。遠地なので出雲まで行けなかった、という方々は是非お越しください。

SFシアター(仮称)

ワールドコンで演劇企画?パシフィコ横浜会議棟で芝居?やります。

「SFシアター(仮称)」!!

現在参加が固まっているのは以下の3団体(以下の情報はまだ予定です)

『G.com 東京ファンタスチカ』

演目は「孤独の惑星」

作・演出:三浦剛 出演:浦川拓海、佐藤晃子、内藤羊吉、星野裕介、田谷淳、他

『東京デスロック』

演目は「ソラリス」

作・演出:多田淳之介 出演:夏目慎也、佐

Perry Rhodan Summer School

Organizers are planning to introduce the latest news on the Perry Rhodan series. Volume 2400 will be published this year in Germany. So far, Japanese fans are about 1700 volumes behind in the series, since these stories have yet to be translated from German into Japanese.

Take a stab at Ninja Films

The history of ninja movies is a long one. During a film shoot during the silent era, one of the actors left the set while a cameraman was changing reels. Later when the film was shown the actor seemed to disappear.

This accident is how the ninjitsu eiga began. (“Eiga” means “film” or “movie” in Japanese.)

Originally, jidaigeki films were film versions of Kabuki plays, but to meet public demand various other genres were explored, from sword action and ninja films to historicals, traveling gambler and yajikita stories (both being types of road movies), doomed romances, mysteries, sword heroine movies... From straight drama to comedy, even oper-

山和泉、石橋亜希子、山本雅幸他

奇しくも去年亡くなられたポーランドを代表するSF作家スタニスラフ・レム氏の「ソラリスの陽のもとに」から生まれた2作品の競演です。

オリジナル作品では

『箱庭円舞曲』

演目は題名未定ですがサイコパスを扱った作品を予定しています。

作・演は古川貴義 出演:未定

このほかまだいくつかの団体が参加予定です。SFが最初に生まれたメディアは小説、人々はその文字の列から不思議な世界をイメージネーションによって作り上げてきました。そして今、人々のイメージネーションを最も刺激するメディアのひとつ演劇がワールドコンに登場です。

今パシフィコ横浜の会議室が時空を越える入り口になります。

机上理論学会発表会

机上理論学会発表会では、皆様の日常・非日常を問わず発生している疑問にお答えする。ただし、その考察の曲解具合は尋常ではないため、本会の聴講には方位磁針もしくはダウジング用の針金の持参が望ましい。しかし何を置いても大切なことは、前日しっかり寝ておくことである。

etta, there was a wide variety.

So what makes a film a jidaigeki film?

Is it enough that the characters all have topknots? If that's what you think, who am I to argue?

Themes which are difficult to express in a contemporary setting can be explored with a near-future backdrop. It's at that point that jidaigeki and SF intersect.

Since the silent era the popularity of ninja films has been such that audiences cheered and applauded when the ninja disappeared or flew off on a cloud. Ninjas chanted incantations and made symbolic finger gestures, summoning giant toads from clouds of smoke. These kabuki influences could still be seen even after the postwar period. However the spread of television among households in the 1960s created a more demanding audience, and the money spent at movie houses dwindled.

At the same time however there was a boom in novels such as “Fukurou no shiro” (Owl's Castle) and “Shinobi no Mono” (Person of Stealth) series, which depicted the ninja in a more realistic way and resulted in successful film versions.

Thus the ninja with supernatural

ペリー・ローダン夏季講2007

今年ドイツで2400冊に達するペリー・ローダン・シリーズの最新情報を1700冊分遅れている日本のファンに紹介します。

忍者映画をせひどうぞ!

忍者映画の歴史は古い。サイレント時代、フィルムの交換中にカメラの前の俳優が一人居なくなった。気付かず撮影を続けて現像したら、突然画面から人がぱっと消えた。かくて忍術映画は始まった。

もともと時代劇映画は歌舞伎を題材に撮っていたのだが、庶民の要望に合わせて剣戟物や忍者物、歴史物、股旅物や弥次喜多物(ロードムービー)、心中物、推理物、伝奇物、怪奇物、女剣戟物等々……。シリアスだったりコメディだったり、あるいはオペレッタだったり、何でもアリになった。

じゃあ、時代劇の定義は何なのだ? 頭の上になんかまげさえ載っていたら時代劇か? と問われると、そうかも知れない。

ただ、現代が舞台では表現しにくいテーマのものを近未来にするだけで自由に語れるように、近過去に時間を戻すだけで自由に表現することが出来る。そういう点で時代劇はSFに近いと言える。

さて、サイレント時代から忍者物は大人気で、ぱっと消えたり雲に乗って空を飛ぶだけで

powers was transformed into the spy or guerrilla. Rather than summoning a giant toad, the ninja used shuriken to foil their enemies. Their families and way of life were depicted, as was their questioning of the strict codes that they lived by.

"*Ninja Gari*" (Ninja Hunt), the film we are showing at this convention, took the ninja genre one step further, not only focusing on the ninja themselves, but also how the ninja used common tools in their work.

"*Ninja Gari*" was produced in 1964, the same year as the Tokyo Olympics, when Japan felt it had to try and catch up with the West. Civil unrest and student protests against the the U.S.-Japan Security Treaty were sweeping the country. The old was steadily being cast aside. The movie industry was also on the decline but for two or three years jidaigeki films focusing on group rivalries rather than a single hero were meeting with success.

One of the best films representing the feelings of that period was "*Ninja Gari*".

The story is simple for even newcomers to the genre. Ninjas hired by the Bakufu (Shogunate) to destroy an unfavored clan clash with the Ronin hired by the clan to stop them. Not only the actions of the ninja but their use of everyday objects as weapons.

観客は拍手喝采した。忍術使いが呪文を唱え印を結ぶとドロドロと煙と共に大蝦蟇が現れ、取り手達がバタバタとひっくり返る。蝦蟇に乗るのもひっくり返るのも歌舞伎の型が元で、この様式は戦後になっても繰り返されていた。しかしテレビが家庭に普及しだした1960年代には観客の目も厳しくなり、マンネリでは映画館にお金を払ってくれなくなった。

ちょうどその頃、「梟の城」「忍びの者」など忍者をリアルな人間として描いた時代小説がブームになり、これを映画化すると大ヒットした。こうして超能力者だった「忍術使い」はスパイやゲリラに近い「忍者」として描かれるようになった。もう大蝦蟇を召還したりせず、手裏剣で敵を倒す現実的な忍者だ。彼らには家族や生活の基盤もあり、その厳しい掟に疑問を抱く忍者の物語も作られるようになった。

今回の上映企画で紹介する「忍者狩り」は、そのもう一步先の忍者物——、忍者が個人ではなく、単なる道具として描かれている集団時代劇だ。

「忍者狩り」が制作された1964年は東京オリンピックの年。日本が欧米諸国に追いつこうとした高度成長期だ。公害や安保がどうのこうのと学生運動の嵐が吹き荒れた。が、体制はどくともせず、容赦なく古い物が切り捨てられていった。映画界自体が斜陽になっていく、わずか2、3年の間にノンヒーローの集団抗争時代

Ronin wish to make his life with his sword but he can not do as like Ninja. In their battle with each other, both ninja and samurai alike are expendable. With its hard-hitting violence presented in high-contrast black and white, this story is told with a hard-boiled style devoid of either justice or compassion.

"*Ninja Gari*" marked the debut by the 29-year-old director Tetsuya Yamauchi made his directorial debut with "*Ninja Gari*" when he was 29, the same age as screenwriter Koji Takada and assistant director Sadao Nakajima. The cameramen and other crewmembers were newcomers with an average age of 26.

Even in 2007 the claustrophobic feeling created by those young filmmakers can be felt as strongly as it was 43 years ago.

Even so, this is not complex cinema. It's an entertaining, low-budget ninja movie. With the ronin leader played by long-time action star Jushiro Konoe and the lead ninja played by top small-screen baddie Bin Amatsu, it's a showdown fans of jidaigeki continue to love.

I hope that all Nippon2007 attendees, from both Japan and overseas, enjoy *Ninja Gari*.

Scheduled Double-bill "*Kiru*", aka

劇が狂い咲きのように作られた。その時期を代表する傑作の一つが「忍者狩り」である。

物語は、初めて時代劇を見る方にも分かりやすい。外様藩を潰そうと幕府側が放った忍者群と、潰されまいとする藩が雇った浪人たちとの攻防戦だ。忍者は個人として描かれず、殺人の道具として使い捨てられる。浪人もまた剣で人生を切り開こうとするが、切り開けはしない。忍者も侍も、組織対組織の争いの中での捨駒なのだ。その息詰まる攻防がハイコントラストの画面の中、乾いたハードボイルドタッチで語られる。そこには正義も愛も無い。

山内鉄也監督29歳のデビュー作で、オリジナル脚本の高田宏治も、助監督の中島貞夫も29歳。カメラマンらスタッフも新人で描えた平均年齢26歳の若い作品だ。

2007年の今現在と同じく、押し潰されそうな出口の見えない閉塞感、それを43年前に若い映画人達は感じ取った。

——と、言っても難しい作品ではない。低予算の娯楽忍者映画だ。浪人役にサイレント時代からの剣戟スタア、近衛十四郎。忍者の頭目にはテレビ時代の悪役スタア、天津敏。時代劇ファンなら誰もが好きな二人の対決だ。

海外の方も日本の方も、私のイチオシである「忍者狩り」をNippon2007では是非ともお楽しみいただきたい。(了)

後援：協同組合 日本映画監督協会 / Directors Guild of Japan

Beheading (1962) Director: Kenji Misumi, Screenwriter: Kaneto Shindo, Starring: Raizo Ichikawa, Color Daieiscope, 71 minutes, English Subtitles. Sponsored by the Japan Foundation.

Making of Japanese Sword

In addition to Japanese ninja and samurai film programs, we would like to introduce to you one of the living traditions of Japan.

Although there are no real live ninja or samurai today, the craft of sword-making is still being kept alive as an art form.

Even though swords have not turned out to be competitive as battlefield weapons and swordmaking has not become a major industry, the Japanese Sword and the manufacturing process of its special steel are the ultimate development of ancient manufacturing techniques.

We welcome Mr. Kobayashi, the professional swordsmith. Starting from "tatara", the ancient Japanese steel-manufacturing process, Mr. Kobayashi will introduce to you the ingenious craft and inner structure of the Japanese Sword.

【併映予定作品は『斬る』(1962)監督：三隅研次。脚本：新藤兼人。主演：市川雷蔵。カラー大映スコープ。71分。英語字幕付き。国際交流基金提供フィルム】

中田雅喜(なかつた・あき)

ジブリ美術館ツアーに向けた調査

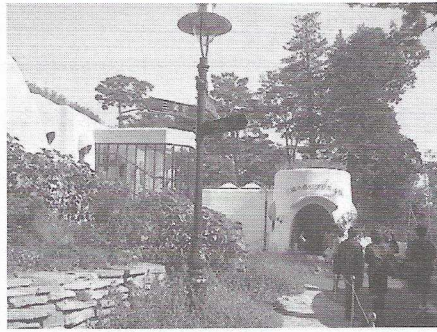
もしワールドコンの期間中に、三鷹にあるジブリ美術館ツアーが企画された場合、どれくらいの人が参加に興味があるかを知りたいので、興味がある方はWidya Santoso <wsantoso@nyx.net> (英語のみ)までメールで連絡をください。

月に大会の成功を祈願しました

Nippon2007の実行委員会は、宇宙航空研 究開発機構(JAXA)の「月に願いを」キャンペーンに応募し、月周回衛星「SELENE(セレーネ)」に、大会の成功を祈願するメッセージを載せていただきます。この衛星は2007年夏に種子島宇宙センターからH-IIAロケットで打ち上げられる予定です。月探査に同行するメッセージは「世界/日本SF大会が成功しますように！ JASFIC」です(セレーネの詳細はhttp://selene.tksc.jaxa.jp/index_j.htmlを参照してください)。



The entrance of Ghibli Museum

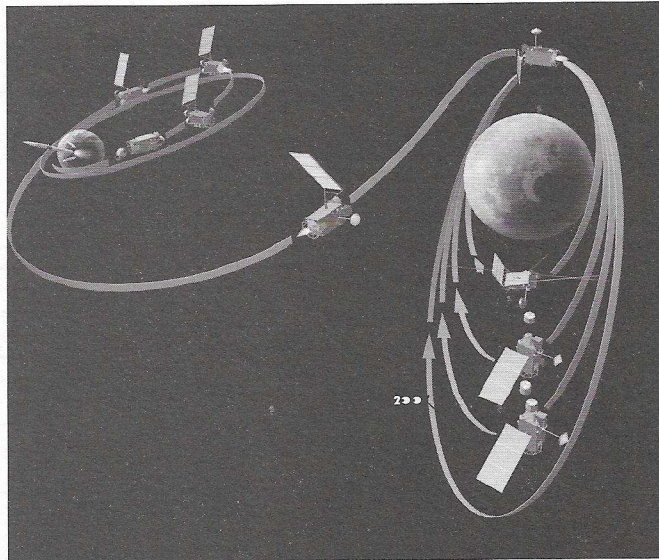


Ghibli Museum

If anyone is interested in attending the Ghibli Museum in Mitaka during the convention, please contact Widya Santoso at wsantoso@nyx.net, so he can gauge the level of interest.

Nippon2007 "Wish Upon the Moon" with SELENE

Nippon2007 have sent a message to the moon with the moon-exploring satellite named "SELENE". Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) plans to launch from Tanegashima Space Center in summer 2007 using the H-IIA launch vehicle. Our message, which will fly to



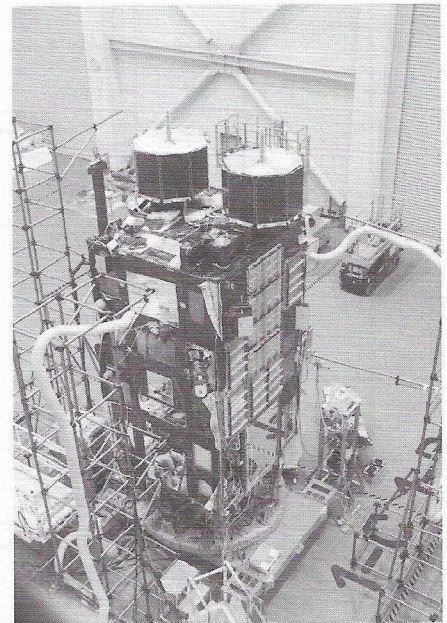
"SELENE" Courtesy of JAXA
宇宙航空研究開発機構 (JAXA)

the moon orbital, is "Greetings from first Asian Worldcon. JASFIC".

(see the SELENE detail
http://selene.tksc.jaxa.jp/index_e.html)

Contact information and web resources

Possible program participant form:(with web-infos: program@nippon2007.us)



SF創作講座について

応募規定

制限: 第46回日本SF大会 Nippon2007 に参加予定の方に限らせていただきます。

また、お一人様一作品までとさせていただきます。ジャンル: ノンジャンル ただし雑誌の新人賞へ応募した作品、同人誌に掲載した作品をそのまま転用するのはご遠慮下さい。

枚数: 400字詰め原稿用紙換算で、70枚以下(表紙、アンケート含まず) 勝手ながら、テキスト『でならひ草子』の印刷費の一部負担をお願いします。25枚まで5,000円、以後1枚につき200円の加算 #こちらで枚数を確認した後、金額と支払方法などをご連絡させていただきます。# 余剰金が出た場合、講座終了後に返金させていただきます。

表紙には必ず「作品タイトル」「著者名(ペンネームの場合は本名も併記)」「住所」「400字詰め原稿用紙換算枚数」を明記して下さい。

書式:

電子メールの使える方; テキストファイル形式で下記のアドレスに添付ファイルとしてお送り下さい。# ルビが必要な場合は別ページで指定して下さい。

電子メールが使えない方; MS-DOS 変換ファイル形式で記録した3.5インチフロッピーディスクか CD-R を下記住所にお送り下さい。# ルビが必要な場合は下記に従い、打ち出した原稿に「赤字」で記入して下さい。

電子メールも MS-DOS 変換ファイルも使えない方; 手書きの場合は 400字詰め原稿用紙を、

ワープロパソコンの場合は 20 字× 20 行で印刷した A4 または B5 の用紙を右上で綴じて下記住所にお送り下さい。# ルビが必要な場合は原稿に「赤字」で記入して下さい。
注: テキスト形式文書、MS-DOS 変換ファイルでは機種依存文字などが正しく保存されないケースがあります。変換後、必ず確認してお送り下さい。

アンケート:

一. 応募作品について

1. 作品を書くのにのべ何時間(何日間)かかりましたか。
 2. 何回書きなおしましたか。
 3. 誰かにみせて意見を聞きましたか。
 4. 中で一番気に入っているところはどこですか。
 5. 書きにくかったのはどんな部分ですか。
 6. ウケるはずだと思ったのはどこですか。
 7. これまで書いてきたものとこの作品とで意識して変えたものがありますか、あるとすればそれはどんなことですか。
- #### 二. 講師にいちばん聞きたいことはなんですか。
- #### 三. 将来的にはどういう方向を考えていますか。(商業誌デビュー/同人誌/個人の趣味として書き続けたい/その他)
- #### 四. 創作講座にはこれまで何回参加されましたか。また作品を提出したことのある方は、何回提出しましたか。
- #### 五. 前回までの創作講座についての感想があればお書きください。
- #### 六. その他、創作講座に要求があればお書きください。

メ切: 6月18日午前0時(17日深夜) 必着
応募先: 〒228-0025 座間市四ツ谷 497-1 平田真夫方「SF創作講座」

e-mail: denarai@hirata-koubou.com

ご不明な点などの問い合わせは

e-mail: regicat@gmail.com までお願いします。



企画募集

Nippon2007 では引き続き、企画を募集しています。Nippon2007 のウェブサイトの、日本語による企画募集/申込みフォームはこちら (<https://ssl1.secure-c.net/%7Ejasfic/nippon2007/program/apply.cgi>) です。

郵送の場合は連絡方法を記載の上、最終ページにある Nippon2007 実行委員会「企画スタッフ」係までお送りください。

企画の締め切りは、2007 年 5 月 31 日になります。

★コンタクト先、リンク

企画参加候補者フォーム:

<https://ssl1.secure-c.net/%7Ejasfic/nippon2007/program/apply.cgi>

アイディア提出先:

progideas@nippon2007.org

企画に関する問い合わせ:

programming@nippon2007.org



Japanese SF List Translated Abroad

| 著者 | Author | original title | Japanese in Alphabet | translated title | language | translator | publisher / magazine or anthology | Japanese | Translation |
|---------------|-------------------------------------|---|-----------------------------|---------------------------------|---|------------------------------------|--|----------|-------------|
| 安部公房 | Kobo Abe | 第四間氷期 | Dai yon kanpyoki | Inter Ice Age 4 | English | Dale Saunders | Berkley | 1958 | 1959 |
| | | 他人の顔 | Tanin no kao | The Face of Another | English | Dale Saunders | Vintage, 256pp | 1964 | 1962 |
| | | 方舟さくら丸 | Hakobune sakura-maru | The Ark Sakura | English | Juliet Winters Carpenter | Vintage, 352pp | 1984 | 1984 |
| 小松左京 | Sakyo Komatsu | 日本沈没 | Nippon Chinbotsu | Japan Sinks | English | Michael Gallagher | Harper & Row, N.Y. 184pp. | 1973 | 1976 |
| | | | | Japan Sinks | English | Michael Gallagher | New English Library, London | 1973 | 1977 |
| | | | | Japan Sinks | English | Michael Gallagher | Kodansha International, Ltd., Tokyo, 238pp. | 1973 | 1995 |
| | | | | Gibel drakona | Russian | Z.Rakhim | Mir, Moskva, 600pp. | 1973 | 1977 |
| | | | | La submesion du Japon | French | M.et Mme Shibata | Albin Michel, Paris, 256pp. | 1973 | 1977 |
| | | | | La submesion du Japon | French | M.et Mme Shibata | Philippe Pecquier, Paris, 231pp. | 1973 | 1991 |
| | | | | Japan se hunde | Spanish | J.Vazquez | Diana, Mexico, 270pp. | 1973 | 1978 |
| | | | | Wenn Japan versinkt | German | Klaus Scheltz | Zsolnay, Wien | 1973 | 1979 |
| | | | | Japan sjunker | Slovakia | S.Lestander | Delta, Bromma, 231pp. | 1973 | 1980 |
| | | | | Japan sinkt | German | Klaus Scheltz | Volk und Welt, Berlin, 262pp. | 1973 | 1987 |
| | | | | Japanas nogrimšana | Latvia | E.Katajs | Zinatne, Riga, 506pp. | 1973 | 1982 |
| | | | | Potevaneto na Iapaniia | Bulgaria | Elza Dimitrova | Otechestvo, Sofia, 463pp. | 1973 | 1983 |
| | | | | Wenn Japan versinkt | German | Klaus Scheltz | Moewig, Munchen, 157pp. | 1973 | 1985 |
| | | | | Japan sinkt | German | Klaus Scheltz | Volk und Welt, Berlin, 266pp. | 1973 | 1991 |
| | | A sarkany halala | Mager | G.Sarkozy | Kozmosz, Budapest, 2v. | 1973 | 1986 | | |
| | | Gibel drakona | Russian | Z.Rakhim | Iapanskaia fantasticheskaia proza, p | 1973 | 1989 | | |
| | | 日本沈没 | Chinese | | 四川科学技术出版社 | 1973 | 2005 | | |
| | | 復活の日 | Fukkatsu no Hi | Der Tag der Auferstehung | German | Michael Morgental und Keiko.MInaba | Wilhelm Heyne Verlag, Munchen, 332pp. | 1974 | 1987 |
| | | 明日泥棒 | Asu Dorobou | A holnap elrabloi | Mager | Piroska Torok | Kossuth, Budapest, 284pp. | 1965 | 1971 |
| | | 明日泥棒 他 | Asu Dorobou & other stories | Rytdienos grobikai | Lithuania | A.Alisauskas | Vaga, Vilnius, 199pp. | 1965 | 1973 |
| 凶暴な口 | Kyoubou na Kuchi | The Savage Mouth | English | Judith Merrill | The Best Japanese SF Stories, Dember Books, N.Y. p.74-84 | 1965 | 1970 | | |
| おえらびください | Oerabikudasai | Take Your Choice | English | Shiro Tamura & Grania Davis | The Best Japanese SF Stories, Dember Books, N.Y. p.85-103 | | 1989 | | |
| 地には平和を | Chini wa Heiwa wo | Froede aif Erden | German | Shimada Shingo & Zillig | SF aus Japan, p150-195 | 1963 | 1982 | | |
| 人類裁判 | Jinrui Saiban | The Trial of Humanity | English | Patrick Harlan | Komatsu Sakyo Magazine, No.18 | | 2005 | | |
| 眠りと旅と夢 | Nemuri to Tabi to Yume | Sleeping, Traveling, and Dreaming | English | Akio Tanaka | looking for a publisher | | | | |
| ゴルディアスの結び目 | Gordias no musubime | El nudo de Gordias | Spanish | Yasutoshi Nakazima | Vease este pagina(2001) | | 2001 | | |
| 帳帳の外 | Kaya no soto | Fuori della zanzariera - Variazione sul tema di Onaoshi | Italian | Massimo Soumare' | 現代日本SF ゴルディアスの結び目 p.8-92 | | 2004 | | |
| 筒井康隆 | Yasutaka Tsutsui | おれに関する噂 | Ore ni kansuru uwasa | The Rumors About Me | English | N/A | | | |
| | | 佇むひと | Tatazumu Hito | Standing Woman | English | David Lewis | | | |
| | | 北極王 | Hokkyoku Oh | Polar King | English | Yoshida Kyoko | | | |
| | | 最後の喫煙者 | Saigo no Kitsuensha | The Last of the Smokers | English | Andrew Rankin | http://www.jali.or.jp/tti/en/short/short-index.htm | | |
| | | 寝る方法 | Nwru Houhou | How to Sleep | English | Fujiwara Takuya | | | |
| | | 夢の検閲官 | Yume no Ken-etsukan | The Dream Censor | English | Elizabeth Freud | | | |
| | | 魚 | Sakana | The Fish | English | Fujiwara Takuya | | | |
| | | 風 | Kaze | The Wind | English | Fujiwara Takuya | | | |
| | | 將軍が目醒めた時 | Shogun ga Mezameta toki | When The Shogun Awoke | English | Wakui Takashi | | | |
| | | だばだば杉 | Dabadaba sugi | The Dabba Dabba Tree | English | | | | |
| | | おれに関する噂 | Ore ni kansuru uwasa | Rumours about Me | English | Andrew Driver | "Salmonella Men on Planet Porno", 2007, Alma Books | | 2007 |
| | | 笑うな | Warau na | Don't Laugh | English | | | | |
| | | 五郎八航空 | Gorohachi kouku | Farmer Airlines | English | | | | |
| | | 熊の木本線 | Kuma no ki honsen | Bear's Wood Main Line | English | | | | |
| | | 幸福の限界 | Kofuku no genkai | The Very Edge of Happiness | English | | | | |
| | | 通いの軍隊 | Kayoi no guntai | Commuter Army | English | | | | |
| | | YAH! | | Hello, Hello, Hello | English | | | | |
| | | 傾いた世界 | Katamuita sekai | The World is Tilting | English | | | | |
| モーツァルト伝 | Motsuaruto den | Bravo Herr Mozart! | English | | | | | | |
| 最後の喫煙者 | Saigo no kitsuensha | The Last Smoker | English | | | | | | |
| 心臓に悪い | Shinzo ni warui | Bad for the Heart | English | | | | | | |
| ポルノ惑星のサルモネラ人間 | Poruno wakusei no sarumonera ningen | Salmonella Men on Planet Porno | English | | | | | | |
| 佇む人 | Tatazumu Hito | Mujer Plantada | Spanish | Martin Lendinez | Zikkurath 5 (1981) | | | | |
| 家族八景 | Kazoku Hakkei | Mujer de pie(mismo con 'Mujer Plantada') | Spanish | | Axxon 89 (1997) | | | | |
| | | What the Maid Saw: Eight Psychic Tales | English | | Kodansha America; 1st ed edition (July 1990) | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 波状攻撃 | Hajou Kougeki | Sales Pitch | English | Stanleigh H. Jones | "A Bag of Surprises" 1989, Kodansha Int'l Ltd. | | 1989 |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 副作用 | Fukusayou | Unexpected Side Effects | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 車内の事件 | Shanai no Jiken | It Happened on a Train | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 女の効用 | Onna no Kouyou | Woman to the Rescue | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 尾行 | Bikou | The Tail | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 昇進 | Shoushin | The Promotion | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | ある商売 | Aru Shoubai | Funny Business | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 逃走の道 | Tousou no Michi | The Escape | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | クリスマス・イブの出来事 | Kurisumasu Ibu no Dekigoto | Twas the Night Before Christmas | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 協力的な男 | Kyouryokutekina Otoko | A Model of Cooperation | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 紙片 | Shihen | The Slip of Paper | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 記念写真 | Kinenshashin | Souvenir Photographs | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 夢と対策 | Yume to Taisaku | The Dream | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | 臨終の薬 | Rinjuu no Kusuri | Last Moment Medicine | English | | | | |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | きまぐれロボット | Kimagure Robotto | | English | Robert Matthew | "The Capricious Robot" | | 1997 |
| 星新一 | Shinichi Hoshi | ボッコちゃん | Bokko-chan | Bokko-chan | Spanish | Sebastián Castro | Nueva Dimension 122 (1980) | | |
| 星新一 | Hoshi Shin'ichi | 愛の鍵 | Ai no Kagi | Las llaves | Spanish | Miquel Barcelo | Kandama 7 (1982) | | |

海外翻訳されている日本 SF リスト

| 著者 | Author | original title | Japanese in Alphabet | translated title | language | translator | publisher / magazine or anthology | Japanese | Translation |
|------|------------------|---|--|--|--------------|---------------------------------------|---|------------|----------------|
| 石飛卓美 | Takumi Ishtobi | ふたりの森のラビリンズ | Futari no Mori no Rabinrusu | 情熱一瞬間 | Chinese (繁体) | 曾小瑜 | 加珈文化事業有限公司 | 1989 | 1997 |
| 谷甲州 | Koushu Tani | 火星鉄道一九 | Kasei Tetsudou 19 | Martian Railroad 19 | English | Mitsuhiro Toma | JINGAIKYO, Koushu Tani Fan Club | 1986 | 1993 |
| | | 砲戦距離 一二,000 | Housen kyori 12,000 | Shooting Range 12,000km | | Mineko Yamamoto | | 1984 | 1996 |
| 新井素子 | Motoko Arai | 星へ行く船 | Hoshi e iku Fune | A Ship to the Stars | English | Naomi Anderson | Koudansha Int'l Ltd. | 1981 | 1984 |
| | | グリーン・レクイエム | Guriin Rekiuemu | Green Requiem | | Kate McCandless | | 1980 | 1984/7/25 |
| | | ブラックキャット | Burakku kyatto | Black Cat | | | | 1984 | 1991/6/15 |
| 眉村卓 | Taku Mayumura | 司政官 | Shiseikan | Administrator | English | Daniel JACKSON | Kurodahan Press | 1974 | |
| | | 遙かなる真昼 | Haruka naru Mahiru | A Distant Noon | | | | | |
| | | 炎の花びら | Honoo to Hanabira | Flame and the Flower | | | | | |
| | | 遺跡の風 | Iseki no Kaze | Wind in the Ruins | | | | | |
| | | 限界のヤヌス | Genkai no Yanus | Two-Faced Janus | | | | | |
| 山田正紀 | Yamada Masaki | アフロディーテ | Afurodite | Aphrodite | English | Daniel JACKSON | | 1980 | |
| 菅浩江 | Hiroe Suga | そばかすのフィギュア | Sobakasu no figyua | Freckled Figure | English | Stephen M. Baxter & Dana Lewis | S-F Magazine,2000/9 No.533 Hayakawa Publishing Year's Best SF 5 Interzone, Number 141, March 1999 | | |
| 沖方丁 | To Ubukata | マルドック・スクランブル - The First Compression 圧縮 | Mardock Scramble -The First, Compression Asshuku | Kompression : Mardock-Trilogie 1 | German | Cora Hartwig | Heyne Verlag http://www.randomhouse.de/heyne/ | | 2006/6 |
| | | マルドック・スクランブル - The Second Combustion 燃焼 | Mardock Scramble -The Second, Combustion Nensho | Expansion : Mardock-Trilogie 2 | | | | 2007/1 | |
| | | マルドック・スクランブル - The Third Exhaust 排気 | Mardock Scramble -The Third, Exhaust Haiki | Implosion : Mardock-Trilogie 3 | | Cora Hartwig | | 2007/6 | |
| 藤崎慎吾 | Shingo Fujisaki | 2031年、さらようなら「うらしま」 | 2031nen, Sayonara 'Urashima' | URASHIMA THE AUTONOMOUS UNDERWATER VEHICLE | English | Shingo Fujisaki | http://www.lulu.com/content/150322 | 2001 | 2005 |
| 森岡浩之 | Hiroyuki Morioka | 星界の紋章Ⅰ 帝国の王女 | Seikai no Monshō I "Teikoku no Ōjo" | Crest of the Stars 1: Princess of the Empire | English | TOKYOPOP | | 1996/4/15 | 2006/9/12 |
| | | 星界の紋章Ⅱ 帝国の王女 | Seikai no Monshō II "Sasavaka na Tatakai" | Crest of the Stars 2: A Modest War | | | | 1996/5/15 | 2007/1/9 |
| | | 星界の紋章Ⅲ 帝国の王女 | Seikai no Monshō III "Ikyō e no Kikan" | Crest of the Stars 3: Returning to a World Unfamiliar | | | | 1996/6/15 | 2007/5/8 |
| 栗本薫 | Kaoru Kurimoto | ゲインサーガ① 豹頭の仮面 | Hyououtouno kamen | The Guin Saga: Book 1 :The Leopard Mask | English | Alexander O. Smith, Elye J. Alexander | Vertical : http://www.vertical-inc.com/ | 1979/9/30 | 2003/6 |
| | | ゲインサーガ② 荒野の戦士 | Kouya no Senshi | The Guin Saga: Book 2 : Warrior in the Wilderness | | | | 1979/10/15 | 2003/10 |
| | | ゲインサーガ③ ノスフェラスの戦い | NOSPHERUS no Tatakai | The Guin Saga: Book 3 :The Battle of Nospherus | | | | 1980/3/15 | 2003/12 |
| | | ゲインサーガ④ ラゴンの虜囚 | Ragon no Ryoshuu | The Guin Saga: Book 4 : Prisoner of the Lagon | | | | 1980/6/30 | |
| | | ゲインサーガ⑤ 辺境の王者 | Henkyou no Ouja | The Guin Saga: Book Two : Warrior in the Wilderness | | | | 1980/10/15 | |
| | | ゲインサーガ① 豹頭の仮面 | Hyououtouno kamen | Die Guin Saga 01. Im Auge des Leoparden. | German | Norbert Stöbe | Blanvalet Verlag | 1979/9/30 | 2005/9 |
| | | ゲインサーガ② 荒野の戦士 | Kouya no Senshi | Die Guin Saga 02. In den Faengen des Kriegers | | | | 1979/10/15 | 2006/3 |
| | | ゲインサーガ③ ノスフェラスの戦い | NOSPHERUS no Tatakai | Die Guin Saga 03. Die Schlacht von Nospherus | | | | 1980/3/15 | 2006/10 |
| | | ゲインサーガ④ ラゴンの虜囚 | Ragon no Ryoshuu | Die Guin Saga 04. Gefangene der Lagon | | | | 1980/6/30 | 2006/12 |
| | | ゲインサーガ⑤ 辺境の王者 | Henkyou no Ouja | Die Guin Saga 05. Der König der Verfehten | | | | 1980/10/15 | 2007/9 |
| 高千穂遥 | Haruka Takachiho | ダーティペアの大冒険 | Dartypair no Daibouken | The great adventures of dirty pair The great adventures of dirty pair | English | David Lewis | Kodansha DH Press (Distribution by: Diamond Book Distributors) | 1987/8 | 2007/6 |
| 秋山瑞人 | Mizuhito Akiyama | イリヤの空、UFOの夏くその1 | Iriyano natu, yuufoo no natsu (sono 1) | 伊里野的天空 UFO 的夏天 (1) | Chinese | | | 2001/10 | 2005/8/12 漫博首賣 |

| 著者 | Author | original title | Japanese in Alphabet | translated title | language | translator | publisher / magazine or anthology | Japanese | Translation |
|-------|------------------|-------------------|------------------------------|-----------------------------------|----------|-----------------------------|---|----------|-------------|
| 小松左京 | Sakyo Komatsu | 凶暴な口 | Kyoubou na Kuchi | The Savage Mouth | English | Judith Merrill | "Speculative Japan: Outstanding Tales of Science Fiction and Fantasy Volume I", Kurodahan Press | | |
| 平井和正 | Kazumasa Hirai | 革命のとき | Kakumei no Toki | A Time for Revolution | | David Aylward | | | |
| 河野典生 | Tensei Kono | 光 | Hikari | Hikari | | Dana Lewis | | | |
| 眉村卓 | Taku Mayumura | 不満処理します | Fuman Shori Shimasu | I'll Get Rid of Your Discontent | | M. Hattori & Grania Davis | | | |
| 石川喬司 | Takashi Ishikawa | 海への道 | Umi e no Michi | The Road to the Sea | | Judith Merrill & Tetsu Yano | | | |
| 山野浩一 | Kouchi Yamano | 鳥はいまどこを飛ぶか | Tori wa ima Doko wo Tobuka | Where Do the Birds Fly Now | | Dana LEWIS | | | |
| 豊田有恒 | Aritsune Toyota | アリス・オブ・ウェールズ ふたたび | Prince of Wales Futatabi | Another 'Prince of Wales' | | David Aylward | | | |
| 福島正実 | Masami Fukushima | 花の命は短くて | Hana no Inochi wa Mijikakute | The Flower's Life Is Short | | Judith Merrill & Tetsu Yano | | | |
| 大原まり子 | Mariko Ohara | 少女 | Shojo | Girl | | Alfred Birnbaum | | | |
| 半村良 | Ryo Hanmura | ボール箱 | Bohru Bako | Cardboard Box | | Dana Lewis | | | |
| 矢野徹 | Tetsu Yano | 折紙宇宙船の伝説 | Origami Uchuusen no Densetsu | The Legend of the Paper Spaceship | | Gene van Troyer | | | |
| 梶尾真治 | Shinji Kajio | 玲子の箱宇宙 | Reiko no Hako-Uchuu | Reiko's Universe Box | | T. Toyoda | | | |
| 川上弘美 | Hiorimi Kawakami | うごころもち | Ugoro-Mochi | Mogera Wogura | | Michael Emmerich | | | |
| 吉増剛造 | Yoshimasu Gozo | アドレナリン | Adorenarin | Adrenalin | | the author & Marilyn CHIN | | | |

| 未出版 no published | | | | | | | | | |
|------------------|------------------|-------------|----------------------------|---------------------------------|---------|----------------------------------|--|--|--|
| 光瀬龍 | Ryu Mitsuse | 落陽 2217年 | Rakuyō 2217 Nen | The Sunset, 2217 A.D. | English | Judith Merrill & Tetsu Yano | "Speculative Japan: Outstanding Tales of Science Fiction and Fantasy Volume II", Kurodahan Press | | |
| 安倍公房 | Kobo Abe | 魔法のチョーク | Mahou no chohku | The Magic Chalk | English | Alison Kibrick | | | |
| 小松左京 | Sakyo Komatsu | 釈迦の掌 | Shaka no Tenohira | Palm of Buddha | English | T. Toyoda | | | |
| 星新一 | Hoshi Shin'ichi | 雪の女 | Yuki no Onna | The Snow Woman: A Modern Legend | English | Judith Merrill & Tetsu Yano | | | |
| 星新一 | Hoshi Shin'ichi | 鍵 | Kagi | The Key | English | Nobuyoshi Saitoh | | | |
| 筒井康隆 | Yasutaka Tsutsui | 俺に関する噂 | Ore ni Kansuru Uwasa | Rumors About Me | English | Dana Lewis | | | |
| 半村良 | Ryo Hanmura | 筆筒 | Tansu | Tansu | English | Grania Davis and Hitomi Dames | | | |
| 河野典生 | Tensei Kono | トライケラトプス | Toraikeratoppusu | Triceratops | English | Dana Lewis | | | |
| 梶尾真治 | Shinji Kajio | おもいでエマノン | Omoide Emanon | Emanon, A Reminiscence | English | Edward Lipsett | | | |
| 大原まり子 | Mariko Ohara | メンタル・フェイメール | Mentoru Fuimehru | The Mental Female | English | Kazuko Behrens & Gene van Troyer | | | |
| 荒巻義雄 | Yoshio Aramaki | ポンラップ群島の平和 | Ponrappe Guntou no Heiwa | War In the Ponrappe Islands | English | Kazuko Behrens | | | |
| 菅浩江 | Hiroe Suga | そばかすのフィギュア | Sobakasu no figyua | Freckled Figure | English | Dana Lewis | | | |
| 村野四郎 | Shiro Murano | 悪魔の子供の出生 | Akuma no Kodomo no Shussei | Birth of the Demon's Child | English | Patrick Fulmer | | | |

| SF? | SF? | | | | | | | | |
|------|------------------|-------------------------------|---|------------------------------|---------|--------------|--|----------|----------------|
| 菊地秀行 | Hideyuki Kikuchi | 吸血鬼ハンターD | Kyuuketsuki Hantaa Dii | Vampire Hunter D Volume 1 | English | Kevin Leahy | DH Press (Distribution: Diamond Book Distributors) | | 2005/5/11 |
| 瀬名秀明 | Hideaki Sena | パラサイトイブ | Parasaito ibu | Parasite Eve | English | Tyran Grillo | Vertical : http://www.vertical-inc.com/ | | |
| 後藤リウ | Liu Goto | 機動戦士ガンダム SEED DESTINY(1) 怒れる瞳 | Kidousenshi GUNDAM SEED DESTINY(1) Ikareru Hitomi | 機動戦士鋼彈 SEED DESTINY (1) 憤怒之瞳 | Chinese | | 台湾國際角川書店股份有限公司 | 2005/3/1 | 2006/4/22 發售預定 |
| 谷川 流 | Nagaru Tanigawa | 涼宮ハルヒの憂鬱 | Suzumiya Haruhi no Yuutsu | 涼宮春日的憂鬱 | Chinese | | 台湾國際角川書店股份有限公司 | 2003/6/6 | 2004/12/31 |

| 小説ではない、翻訳ではない no novel / no translated | | | | | | | | | |
|--|-----------------|--|--|-----------------|---------|--|--|--|-----------|
| 天野嘉孝 | Yoshitaka Amano | | | Worlds of Amano | English | | | | 2007/3/28 |

| マンガ Manga | | | | | | | | | |
|-----------|----------------|-------|----------|---------------------|---------|--|--|--|--------|
| 竹宮恵子 | Keiko Takemiya | 地球へ 1 | Tera e 1 | To Terra...Volume 1 | English | | | | 2007/2 |
| | | 地球へ 2 | Tera e 2 | To Terra...Volume 2 | | | | Vertical : http://www.vertical-inc.com/ | 2007/4 |
| | | 地球へ 3 | Tera e 3 | To Terra...Volume 3 | | | | | 2007/6 |

Dear attending members who are unable to read Japanese,

We have prepared a list of science fiction works of Japan which have been translated into foreign languages. (See page 32 of Progress Report 4)

Let's start searching for books to prepare for conversations with Japanese

members!

We are still looking for more information, including corrections to this list. There are some works we were unable to list here, so please visit our web site (<http://www.sf-japan.sakura.ne.jp/>) to add your information or to get more information.



翻訳作品の情報募集

日本SF作品の翻訳情報に付いて、引き続き募集中です。詳しくは、プログレスレポート4号P32または、ホームページ(<http://www.sf-japan.sakura.ne.jp/>)をご覧ください。

ARCHON 31

TuckerCon

9th NASFiC - Collinsville, IL - August 2-5, 2007

Currently
confirmed Guests of
Honor:

Featured Guest
Barbara Hambly

Artist
Darrell K. Sweet

Gaming
James Ernest
(Cheapass Games)

Costuming
Elizabeth Covey

Filking
Barry & Sally
Childs-Helton

Media
Mira Furlan

Fan
Nancy "Cleo"
Hathaway

Toastmaster
Roger Tener

Masquerade MC
Vic Milán

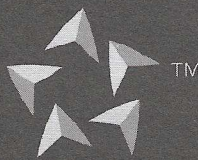


For information, write to

Archon 31/2007 NASFiC, P.O. Box 8387, St. Louis, MO 63132-8387
info@archonstl.org <http://www.archonstl.org/31/>

STAR ALLIANCE

THE AIRLINE NETWORK FOR EARTH.



Convention Information:

Convention Name: The 65th World Science Fiction Convention

Convention Code: NH001S7

Lead Airline: All Nippon Airways (ANA)

Discount fare for convention participants

Star Alliance partners will each offer a special fare for "Nippon 2007."

イベント情報

イベント名: 第65回世界SF会議

イベントコード: NH001S7

Lead Airline: ANA

コンベンション参加者への割引運賃

以下のスターアライアンス加盟航空会社は Nippon2007に対して、それぞれの社の便に関

*When you apply for these special fares, you will need to show proof that you will be attending the convention.

*Any accompanying persons will have to meet the same conditions to take advantage of this fare.

*Please ask your airline for more details.

する割引運賃を提供させていただきます。

※当割引運賃をご利用いただくにあたり、予約時に当コンベンションに参加することを証明する資料の提出をお願いする場合がございます。

※同伴者につきましては、参加者と同一行程が当割引運賃の条件となります。

※詳しくは各航空会社にお問い合わせ下さい。

Special Fares by Airline

| | |
|---------------------------|---|
| Air Canada | 15 percent discount from official fare 公示運賃の15%割引 |
| ANA | lowest official fare 最安公示運賃 |
| Austrian Airlines | 20 percent discount in Business Class/C 15 percent discount in Economy Class/Y/B 10 percent discount in any other Economy Class *There may be some exceptions ビジネスクラス/Cは公示運賃の20%割引。 その他のビジネスクラスは公示運賃の10%割引。 エコノミークラス/Y/Bは公示運賃の15%割引。 その他のエコノミークラスは公示運賃の10%割引。 *適用運賃ルールには例外あり。 |
| Lufthansa | 20 percent discount in Business Class/C 10 percent discount in any other Business Class 15 percent discount in Economy Class/Y/B 10 percent discount in any other Economy Class *There may be some exceptions ビジネスクラス/Cは公示運賃の20%割引。 その他のビジネスクラスは公示運賃の10%割引。 エコノミークラスY/Bは公示運賃の15%割引。 その他のエコノミーは10%割引。 *適用運賃ルールには例外あり。 |
| Singapore Airlines | lowest official fare 安公示運賃 |
| United Airlines | 10 percent discount from official fare. An additional five percent discount will be available to people purchasing their tickets more than 60 days in advance. 最安公示運賃の10%割引。 60日前に発券・購入すればさらに5%割引。 |

AIR CANADA

AIR NEW ZEALAND

ANA

Asiana Airlines

Austrian

bmi

LOT POLISH AIRLINES

Lufthansa

Scandinavian Airlines

SINGAPORE AIRLINES

SOUTH AFRICAN AIRWAYS

Spanair

SWISS

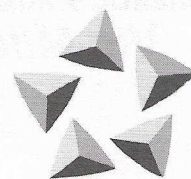
TAP PORTUGAL

THAI

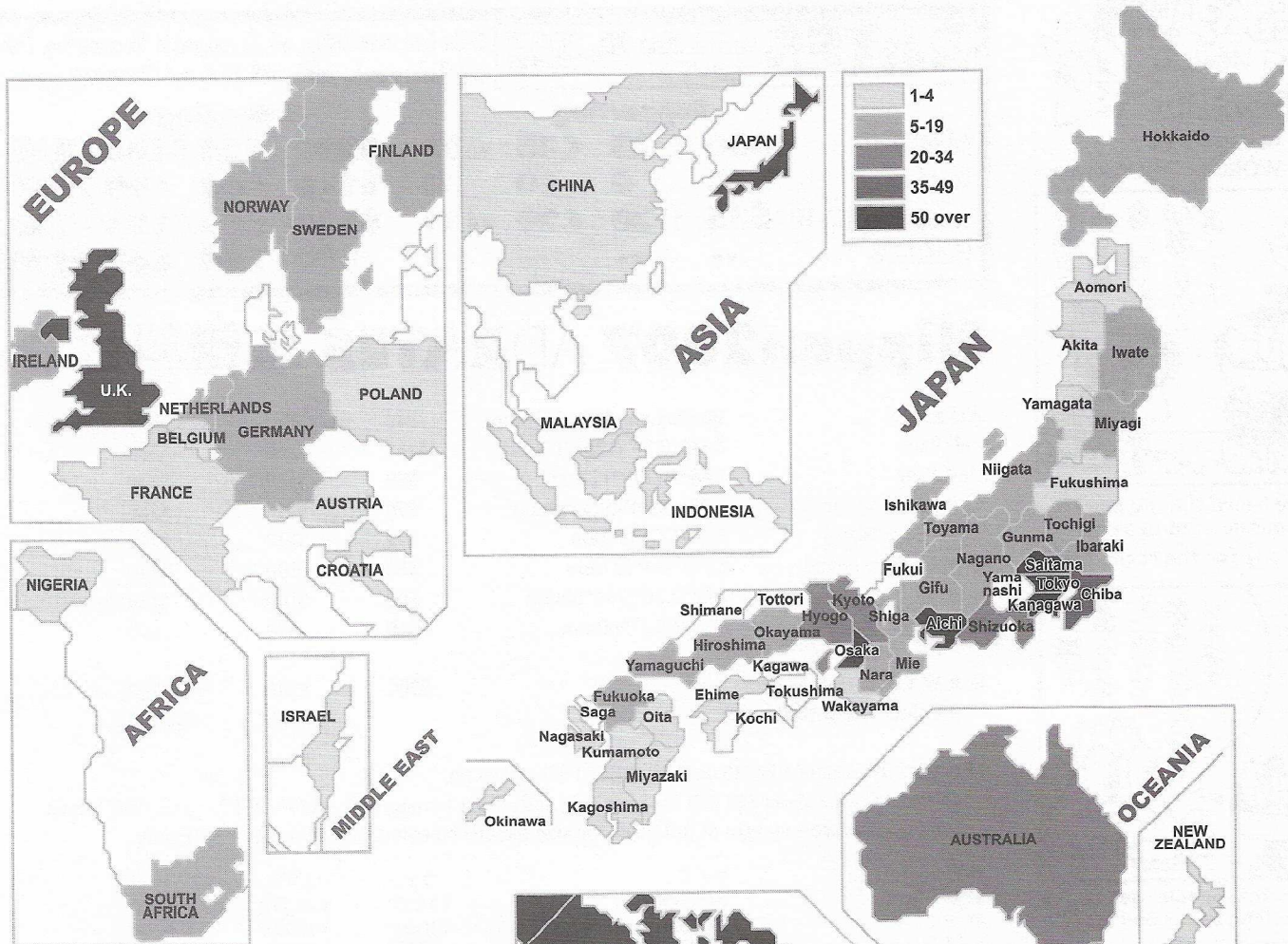
UNITED

US AIRWAYS

VARIG



STAR ALLIANCE

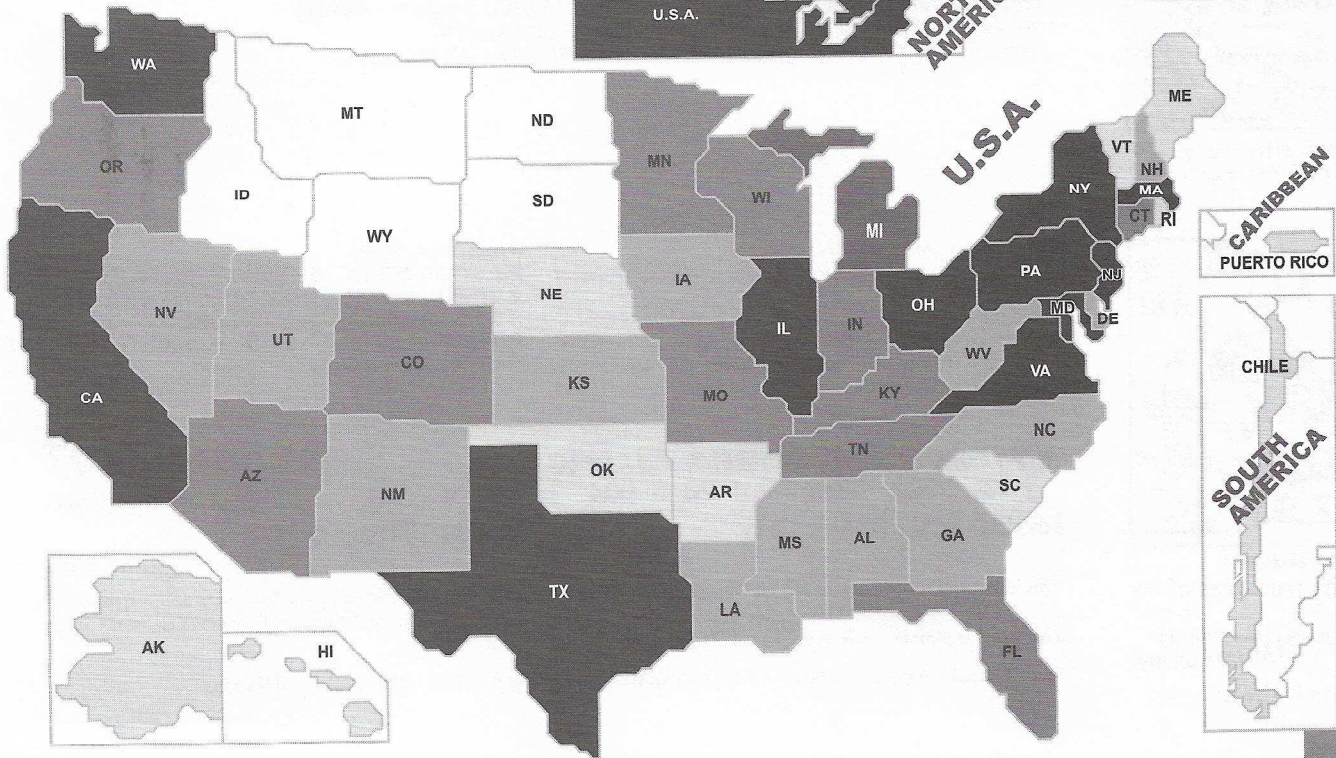


Membership Map

Mar. 2007
Contain Support Members

参加者分布図

2007年3月現在
登録参加メンバーを含む





Things to come by
-NEXT WORLD- Eiji Yokoyama



I have heard that we must pay an admission fee to get in.
Gotta pay for the room, too!"

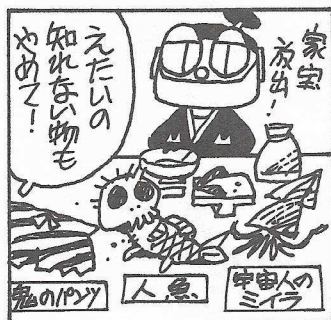


Some people get in by selling books and stuff.
Oh, there is that!



Free poison with every purchase! [It slices, it dices!]

No dangerous items!



TO BE CONTINUED!

Here are the treasures of my house.
[Demon Diapers] [Mermaid] [Alien mummy]

No weird stuff, either!

RATES (until Jun 30, 2007)

Credit Card memberships will be charged in Japanese Yen. Cash and Checks may be paid in US\$, UK£ and EU€ to local agents.

| | Supporting | | | | Attending | | | |
|---------------------|------------|------|-----|--------|-----------|------|------|---------|
| Adult (20~) | \$50 | £ 28 | €45 | ¥6,000 | \$220 | £125 | €186 | ¥26,000 |
| Voted | \$0 | £ 0 | €0 | ¥0 | \$110 | £63 | €90 | ¥13,000 |
| Young Adult (13-19) | \$35 | £ 20 | €29 | ¥4,000 | \$165 | £83 | €124 | ¥17,000 |
| Child (7~12) | -- | -- | -- | -- | \$80 | £44 | €67 | ¥9,000 |

Nippon2007 AD RATES 広告料金

| AD Space | Width/Length(inches/mm) | Fan | Semi-Pro | Pro-Rate |
|-------------------------------|-------------------------|-------|----------|----------|
| Full Page | 7.48*10.24"/190*260mm | \$130 | \$260 | \$380 |
| Half Page | 7.48*5"/190*127mm | \$90 | \$150 | \$200 |
| Third Page Vertical | 2.28*10.24"/58x260mm | \$70 | \$120 | \$160 |
| Third Page Island | 5*5"/127x127mm | \$70 | \$120 | \$160 |
| Quarter Page Island | 3.7*5"/94*127mm | \$60 | \$100 | \$130 |
| Quarter Page Horizontal | 7.48*2.36"/190*60mm | \$60 | \$100 | \$130 |
| Sixth Page Island | 5*2.36/127*60mm | \$40 | \$70 | \$90 |
| B & W Cover (full page) | | \$200 | \$500 | \$700 |
| Full Colour Cover (full page) | | | \$800 | \$1,000 |

- Formats; Illustrator EPS, PDF, Tiff, JPEG, PSD and so on.

You should make about 350 DPI for your gray and colour bitmap, 600 ~ 2400 DPI for your B/W bitmap.

- If you want to use a margin of full page, the size include bleeding is 8.74*11.93(222*303mm)

| | サイズ | ファン | セミプロ | プロ |
|----------|-----------|---------|---------|----------|
| 1 ページ | 190*260mm | ¥14,500 | ¥28,500 | ¥42,000 |
| 半ページ | 190*127mm | ¥10,000 | ¥16,500 | ¥22,000 |
| タテ1/3ページ | 58*260mm | ¥7,500 | ¥13,000 | ¥17,500 |
| 方形1/3ページ | 127*127mm | ¥7,500 | ¥13,000 | ¥17,500 |
| 方形1/4ページ | 94*127mm | ¥6,500 | ¥11,000 | ¥14,500 |
| ヨコ1/4ページ | 190*60mm | ¥6,500 | ¥11,000 | ¥14,500 |
| 1/6ページ | 127*60mm | ¥4,500 | ¥7,500 | ¥11,000 |
| 1色裏表紙 | | ¥22,000 | ¥55,000 | ¥77,000 |
| カラー裏表紙 | | - | ¥88,000 | ¥100,000 |

・原稿形式: Illustrator EPS, PDF, Tiff, JPEG, PSDなど。カラー、グレーは350DPI、1色は600~2400DPI
 ・1ページ広告で全面を使用する場合は、ドブ(断ち切り)を含めて222*303mmです。
 レター、A 4両サイズに対応させるので一般的なサイズではありません。ご注意ください。

Botan Hanayashiki (Cover Illustration)

She is drawing mangas from Anime and Illustrations of Japanese card games.

Her main works are "X. Y. Z - Pandora in the Virtual Space" Kadokawashoten, "the Little Snow Fairy Sugar" (in the name of BH SNOW+CLINIC) Kadokawashoten, "Di Gi Charat, Rabi En! - Usada's Love Story" JIVE and so on.

花屋敷ぼたん (表紙)

アニメのコミカライズ、カードゲームイラストなどで活躍中。主な作品は「X・Y・Z-仮想空間のパンドラ」全2巻 角川書店、「ちっちゃな雪使いシュガー」(BH SNOW+CLINIC 名義) 全3巻 角川書店、「デ・ジ・キャラット ラ・ピ・アン!-うさだの恋の物語」ジャイブ など。

発行: Nippon2007 実行委員会 / JASFIC

〒181-0002 三鷹市牟礼 4-20-5-604

発行日: 2007年4月15日

Nippon2007

604, 4-20-5, Mure, Mitaka-shi, Tokyo
JAPAN 181-0002

Apr 15, 2007

"Worldcon" and "World Science Fiction Convention" are Service Marks of the World Science Fiction Society, an unincorporated literary Society. "Nippon2007" is a service mark of Japanese Association for Science Fiction International Communication (JASFIC), a registered non-profit organization, a kind of legal entity in Japan.

Special Thanks (協力): LOCUS (ローカス), HAYAKAWA publishing (早川書房), Will-link (ウィルリンク)

Committee Member List

Table listing committee members across various roles such as Chair, Secretary General, Treasurer, and various staff positions. Includes names and organizational affiliations.



LOCUS

THE MAGAZINE OF THE SCIENCE FICTION AND FANTASY FIELD

Covering the science fiction field for 38 years
26-Time Hugo Winner

Up-to-date News
Book Reviews
People & Publishing
Convention Coverage

Interviews with
well-known and
up-and-coming authors
Complete lists of all SF/
fantasy/horror published
in the US & UK

Full coverage
of WorldCon with the
Hugo Winners,
convention reports, and
lots and lots
of photos

LOCUS
where it
all comes
together!

Year-In-Review:
a comprehensive analysis
of the field
Annual Recommended Reading List
Results of the *Locus* Poll & Survey
SF around the Globe

Forthcoming
US & UK books:
an advance listing of
upcoming books for the
next nine months

Subscribe Now!

All subscriptions are payable in US funds. Canadians, please use bank or postal money orders, not personal checks. Make checks payable to: **Locus Publications, PO Box 13305, Oakland CA 94661, USA.** For credit card orders, visit our website at <locusmag.com>, or call 510-339-9198, fax 510-339-8144, e-mail <locus@locusmag.com>, or use the form below.

Institutions: \$3.00 extra per year
 New Renewal

Single copy price: \$6.50 (+ \$2.00 postage)



USA
 ___ \$32.00 for 6 issues (Periodical)
 ___ \$56.00 for 12 issues (Periodical)
 ___ \$100.00 for 24 issues (Periodical)
 ___ \$66.00 for 12 issues (1st class)
 ___ \$120.00 for 24 issues (1st class)

CANADA AND MEXICO
 ___ \$35.00 for 6 issues (Periodical)
 ___ \$60.00 for 12 issues (Periodical)
 ___ \$105.00 for 24 issues (Periodical)
 ___ \$66.00 for 12 issues (1st class)
 ___ \$120.00 for 24 issues (1st class)

INTERNATIONAL
 ___ \$38.00 for 6 issues (Sea Mail)
 ___ \$65.00 for 12 issues (Sea Mail)
 ___ \$110.00 for 24 issues (Sea Mail)
 ___ \$95.00 for 12 issues (Air Mail)
 ___ \$160.00 for 24 issues (Air Mail)

Name: _____

Visa ? MasterCard ? JCB Cards ? Exp. Date: _____

Address: _____

Credit Card Number: _____

Phone: _____

City: _____ State: _____

E-mail: _____

Postal Code: _____ Country: _____

Cardholder's Signature: _____